

ULTREÏA



LES AMIS DU CHEMIN DE SAINT-JACQUES
DIE FREUNDE DES JAKOBWEGES
AMICI DEL CAMMINO DI SANTIAGO

ASSOCIATION HELVETIQUE

www.viajacobi4.ch

N° 55 - Mai 2015

Ultreĩa est la publication officielle de l'Association helvétique des Amis du Chemin de St-Jacques. Toute reproduction, même partielle, est interdite sans autorisation.

Ultreĩa ist die Zeitschrift der Schweizerischen Vereinigung der Freunde des Jakobsweges. Der Abdruck einzelner Artikel, ganz oder auszugsweise, bedarf ausdrücklicher Genehmigung.

Adresse de la rédaction / Redaktionsadresse : Norbert Walti, Rte du Montélista 66, 1806 St-Légier. E-mail : ultreia@viajacobi4.ch.

Délai rédactionnel / Redaktionsschluss Ultrẽia No 56 : 31.08.2015

Editeur/Herausgeber

Les Amis du Chemin de Saint-Jacques / Die Freunde des Jakobsweges / Amici del Cammino di San Giacomo – Association helvétique
Rue de l'Eglise, CH-1124 Gollion

Equipe de rédaction / Redaktionsteam

Norbert Walti (nwa), nwa@casalumiere.org
Doris Klingler (dk), dklingler49@hotmail.com
Jacqueline Bernhard-Ménier (jbm), jacquelinebernhard@hispeed.ch
Hans Dünki (dü), h.duenki@bluewin.ch
Josiane Gabriel (jga), josiane.gabriel@bluewin.ch
Erika Marquardt (em), marqwefu@yahoo.de
Robert Palivoda (rpa), robert.palivoda@communicore.ch
Irène Strebel (istr), Chamblandes 40, 1009 Pully
Bernard Walter (bw), bernardwalter@hotmail.com

Ultrẽia-Archiv: Otto Dudle (odu), odudle@bluewin.ch

Internet : www.viajacobi4.ch. Vous trouverez sur le site web des informations de toutes sortes sur le pèlerinage et les chemins de Saint-Jacques de Compostelle, en Suisse et ailleurs.

Sie finden auf der Website Informationen aller Art über das Pilgern und über die Jakobswegroueten nach Santiago de Compostela, in der Schweiz wie auch im Ausland.

Newsletter : La newsletter informe des activités actuelles de l'association. Elle est transmise à toutes les personnes inscrites sur la liste des intéressés (e-mail : membres@viajacobi4.ch). La newsletter est ouverte à tout membre souhaitant partager des informations, comme p.ex. pour trouver une compagne ou un compagnon de route. Adresse : webmaster@viajacobi4.ch.

Der **Newsletter** informiert über aktuelle Aktivitäten der Vereinigung. Er wird all jenen Personen zugestellt, die ihre Mailadresse für die Verteilliste freigegeben haben (E-mail: membres@viajacobi4.ch). Der Newsletter steht allen Mitgliedern offen, die eine Information mit andern teilen möchten, z.B. um einen Pilgergefährten, eine Pilgergefährtin zu finden. Adresse: webmaster@viajacobi4.ch.

Compte / Konto : Compte postal/Postkonto 17-276098-4
Les Amis du Chemin de St-Jacques, 1124 Gollion

Couverture : saint Jacques le Majeur, statue de Hans Gieng, vers 1525/30, provenant de l'ancien hôpital des Bourgeois, Fribourg. © Musée d'art et d'histoire, Fribourg

Editorial

Ne craignez pas d'avancer lentement. Craignez seulement de rester sur place.

(Proverbe chinois)

De grandes cérémonies du souvenir ont marqué l'année 2014 pour commémorer des dates charnières dans l'histoire du monde et de l'Europe : 1914 (début de l'hécatombe), 1944 (débarquement de Normandie), 1989 (Berlin, chute du Mur puis du rideau de fer) – et d'autres. Début, ou fin, de carnages monstrueux, des souffrances intolérables de millions de civils et de combattants – autant du côté des « gagnants » que des « vaincus ». Dans le même temps de 2014, la folie et la sauvagerie humaines redoublaient d'intensité, pas très loin de chez nous. Eternelle opposition des côtés noirs de la nature humaine et de ses côtés clairs et altruistes. Nécessaire exorcisme pour neutraliser les forces « diaboliques » et (ré)affirmer les possibilités d'une paix généreuse, fondée sur la raison et la tolérance.

En contrepoint, il nous est apparu que les chemins de pèlerinage, en particulier celui de Saint-Jacques de Compostelle, constituent des points d'ancrage pour la Paix. Ce sont des lieux d'espoir, où toutes les rencontres sont possibles pour une meilleure compréhension mutuelle des individus et, partant, des communautés humaines. On va sur les *Caminos* avec des motivations diverses, on y vit un relatif dénuement, l'humilité, et aussi le partage et l'échange altruistes. Or, l'ouverture et la paix intérieure sont contagieuses : les chemins de pèlerinage

offrent le terreau où peuvent croître une meilleure compréhension entre traditions culturelles et spirituelles et un respect mutuel renforcé. C'est ce qu'exprime avec force le témoignage de Gabrielle Nanchen (voir p. 26).

Dans le prolongement de l'inauguration du Sentier des Huguenots dans sa partie vaudoise, cette édition d'Ultreïa, centrée sur la Paix, rend hommage à ces déracinés (point pèlerins du tout !) cherchant des terres d'accueil et d'espoir. Poursuivis et persécutés pour leur foi inébranlable, les Huguenots ont poussé leur exode vers des contrées du nord de l'Europe ouvertes au courant réformiste et tolérantes. Ils y ont trouvé la paix et des occasions de se refaire une vie décente. La tolérance et la solidarité d'autrefois peuvent sans doute nous inspirer de nos jours. Que la paix soit avec vous ! Bonne saison de marche inspirée.

Norbert Walti



Pèlerins, gravure sur bois de Jost Ammann, 1568

Editorial

Fürchte dich nicht, langsam zu gehen, fürchte dich nur, stehen zu bleiben.

(Chinesisches Sprichwort)

Das vergangene Jahr 2014 war geprägt von grossen Gedenkanlässen, die an Schlüsselereignisse der europäischen wie der Weltgeschichte erinnerten: an den Ausbruch des Ersten Weltkriegs 1914, die Landung der Alliierten in der Normandie 1944, den Fall der Berliner Mauer und des Eisernen Vorhangs 1989. Die erinnerten Geschehnisse kennzeichnen teils den Beginn, teils das Ende von unermesslichem Leid von Millionen von Menschen, in der Zivilbevölkerung ebenso wie bei den Streitkräften, sowohl auf Seiten der „Gewinner“ als auch der „Verlierer“. Gleichfalls 2014 steigerte sich, nicht weit von uns entfernt, rohe Gewalt zu entfesseltem Wahnsinn. Ewiger Gegensatz zwischen der Schattenseite der menschlichen Natur und der Mitmenschlichkeit. Es gilt, die „teuflichen“ Kräfte zu bannen und sich entschieden für einen Frieden einzusetzen, der auf Gerechtigkeit und Toleranz beruht.

Pilgerwege – vor allem der Jakobsweg, der „Sternenweg“ nach Santiago – bilden einen Kontrapunkt zur Feindseligkeit, sind sie doch Ort, wo der angestrebte Friede festen Halt findet: Orte der Hoffnung,

wo Begegnungen aller Art und ein besseres Verständnis zwischen den Menschen möglich sind. Man beugt sich auf die *Camino*s, lebt bescheiden, wird demütig, teilt das Leben mit andern, übt Nächstenliebe. Offenheit und innerer Friede sind ansteckend: Pilgerwege schaffen den Boden für gegenseitigen Respekt und ein zunehmendes Verständnis für die gewachsenen Unterschiede in Geist und Kultur. Das Zeugnis von Gabrielle Nanchen (s. Seite 29) drückt es deutlich aus.

Im Beitrag zur Einweihung des Hugenottenpfades würdigt die vorliegende *Ultreia*-Ausgabe zum Themenschwerpunkt Frieden jene Verfolgten, die einst aus ihrer französischen Heimat aufbrachen, voller Hoffnung auf der Suche nach einem Ort, wo sie ihren Glauben in Frieden leben dürften. In den Ländern Nordeuropas, die sich im Zuge der Reformation zu einer toleranten Haltung bekannten, fanden die Hugenotten Frieden und die Möglichkeit, ein menschenwürdiges Leben zu führen. Die Toleranz und Solidarität der Menschen von damals sollen uns noch heute Vorbild sein.

Der Friede sei mit Euch! Inspirierende Erfahrungen auf Pilgerwegen wünscht

Norbert Walti (Übers.: odu)

Ultreia no 56, Nov 2015, Thème principal / Themenschwerpunkt:
Bâtiments clunisiens en Suisse / Cluniazenser-Niederlassungen

Sommaire / Inhalt

Editorial	1
Editorial	2
Billet du président : <i>Ultreïa</i> !	5
Grusswort des Präsidenten: <i>Ultreïa!</i>	6
Agenda	7
Actualités / Aktuell	8
Pilgerpass-Statistik / Statistique des credenciales 2013/14	8
Santiago de Compostela 2014 en chiffres / in Zahlen	8
Joe Weber (1936-2015)	9
Ciao, adieu Joe !	9
Assemblée générale des 21 et 22 mars 2015 à Soleure	10
Generalversammlung 21./22. März 2015 in Solothurn	10
10 Jahre Verein Jakobsweg Graubünden	12
L'Association jacquaire des Grisons a 10 ans	13
In Kürze	14
En bref	14
Chemins de la paix / Friedenswege	15
Der Jakobsweg: geistiges Erbe als Friedensvermächtnis.	15
La paix dans l'héritage spirituel du Chemin de St-Jacques.	18
Der Weg nach Jerusalem.	20
Le Chemin de Jérusalem	22
Marche pour la paix	23
Sechs Wandertage für den Frieden.	24
Le chemin après le Chemin : Interview avec Gabrielle Nanchen ...	26
Der Weg nach dem Weg: Gespräch mit Gabrielle Nanchen	29
L'épopée des Huguenots et des Vaudois du Piémont.	31
Das Drama der Hugenotten und Waldenser.	33
Die Vision eines Weltfriedensweges.	35
Le rêve d'un Chemin de la Paix dans le monde.	38
Appenzeller Friedensweg.	40
Chemin de paix en Appenzell	41
Pèlerinage / Pilgern	43
Herbstwanderung / Marche d'automne 2014.	43
Marche d'automne 7 - 13 sept. 14 : Col du Gothard - Sachseln	48
Herbstwanderung 7. - 13. 9. 2014: Gotthardpass - Sachseln.	50
<i>Via Lusitana</i> : von der Algarve nach Santiago.	52
<i>Via Lusitana</i> : de l'Algarve à Compostelle.	53
3000 km zu Fuss und zwei Paar Schuhe	55

SOMMAIRE / INHALT

Trois mille km à pied et deux paires de souliers	58
Tour d'horizon / Rundschau	61
Wo findet man die <i>Résidence Bigot</i> ?	61
Où se trouve la résidence Bigot ?	63
Trouvailles jacquaires	65
Concours : les « limiers de Saint-Jacques » (Rappel)	65
Wettbewerb: die „Spürhunde des heiligen Jakobus“	65
Une journée à Silos (Castille)	66
Ein Tag in Silos (Kastilien)	68
St-Antoni, les Antonins et les pèlerins de Saint-Jacques.....	70
Sankt Antoni, die Antoniter und die Jakobspilger	72
Chanson de Don Gaiferos de Mormaltán.....	74
Sanct Jacobslied / Christlich gebessert	75
Littérature / Literatur	76
Christoph Guntzingers Pilgerfahrt 1654/55 nach Santiago.....	76
Jakobsweg: Ort der Lebenden und der Toten.....	77
Compostelle 813-2013 : 1200 ans de pèlerinages.....	78
Nouveautés 2014 / Neuerwerbungen 2014.....	79
Rencontres informelles / Pilgerstamm	80
Contact / Kontakt	81



Zeichnung / Dessin : Ernst Jacob Jaberg

Billet du président : *Ultreia* !

Chers ami-e-s pèlerins et pèlerines
En avant, toujours plus loin, telle est notre devise ! Mais où allons nous demain ? C'est la question que se pose chaque soir le capitaine d'un navire. En tant que capitaine de notre association, je me suis donné comme objectif de faire redécouvrir les racines chrétiennes de l'Europe grâce au chemin de Saint-Jacques. Mais où cela mène-t-il ?

Du point de vue géographique, c'est bien sûr Saint-Jacques de Compostelle, quoique si on remonte au nord, c'est Trondheim qui nous attire sur le chemin millénaire de saint Olaf en Norvège.

Mais notre chemin est avant tout un chemin spirituel, qui nous offre le temps de la rencontre de la nature, de soi-même, de son prochain et de sa relation avec Dieu.

C'est aussi un chemin qui traverse toute l'Europe qui fait rencontrer des personnes du monde entier, qui deviennent nos amis.

Cela paraît impossible, mais selon notre devise « *Ultreia* », toujours regarder en avant et faire un pas après l'autre.

Si nous sommes d'accord avec ces objectifs, les réponses à des questions récurrentes deviennent évidentes :

- *Devons-nous collaborer avec d'autres associations jacquaires de Suisse ?* Oui, bien sûr, en particulier avec l'association faitière

qui établit les liens avec toutes ces associations.

- *Notre association doit-elle limiter ses activités à la Suisse ?* Non, bien sûr, le *Camino* est européen et d'autres chemins spirituels poursuivent les mêmes objectifs.
- *Notre association doit-elle accepter des changements ?* Oui, bien sûr, *Ultreia* nous pousse à aller toujours en avant et toujours plus loin.

Lors de leur dernière AG, Jakobsweg.ch m'a transmis une lettre de l'office du tourisme de la Galice qui nous invite à présenter notre association à la première rencontre des associations jacquaires du 4 au 6 juin 2015 à Saint-Jacques de Compostelle. Ruedi Keller nous y représentera !

Le capitaine ne peut faire avancer seul le navire ; il ne donne que la direction. C'est grâce à vous que l'association fonctionne !

Au nom de l'association et tous les pèlerins, je vous remercie de votre engagement.

Ultreia !

Henri Röthlisberger, président
PS : Pour ceux qui ne reçoivent pas encore notre *Newsletter* et désirent la recevoir, merci d'envoyer un e-mail avec le titre *Newsletter* à membres@viajacobi4.ch. Elle permet de vous communiquer les dernières informations 3-4 fois par année.

Grusswort des Präsidenten: *Ultreïa!*

Liebe Pilgerfreundinnen und Pilgerfreunde

Vorwärts, immer weiter, so heisst unser Leitmotiv! Doch wohin gehen wir letztendlich, was ist unser Ziel? Diese Frage stellt sich der Kapitän eines Schiffes auch! Als Kapitän unserer Vereinigung habe ich mir das Ziel gesetzt, dem Jakobsweg folgend, die christlichen Wurzeln Europas wieder zu entdecken. Doch wohin führt uns der Weg?

Klar, wir gehen westwärts, Richtung Santiago. Doch auch im Norden gibt es ein attraktives Ziel: den 1000 Jahre alten St. Olavs-Weg nach Trondheim.

Unser Weg ist vor allem ein spiritueller Weg, der uns Zeit gibt, der Natur, uns selbst, den anderen sowie Gott zu begegnen.

Unser Weg führt von überall in Europa ans Ziel. Wir begegnen Menschen aus der ganzen Welt, die unsere Freunde werden können.

Wenn wir mit diesen Zielen einverstanden sind, ergeben sich Antworten auf folgende, immer wieder gestellte Fragen von selbst:

- *Müssen wir mit anderen Jakobsvereinen der Schweiz kooperieren?* Ja sicher, besonders mit dem Dachverband, der die Verbindung zu allen anderen Vereinen herstellt.
- *Dürfen wir nur in der Schweiz tätig sein?* Bestimmt nicht! Der Jakobsweg ist europäisch und andere spirituelle Wege verfolgen die gleichen Ziele.
- *Dürfen wir Änderungen in unserer Vereinigung vornehmen?* Ja,

sicher! *Ultreïa* heisst ja, dass wir immer vorwärts und weiter gehen sollen.

Die Tourismusorganisation von Galizien lädt uns ein, am ersten Treffen aller Jakobs-Organisationen vom 4. - 6. Juni 2015 in Santiago, unsere Vereinigung vorzustellen. Ruedi Keller wird uns dort vertreten.

Der Kapitän kann das Schiff nicht allein vorwärts bringen – er braucht die Mannschaft. Der Kapitän gibt nur das Ziel vor.

Im Namen der Vereinigung und aller Pilger und Pilgerinnen bedanke ich mich für euren Einsatz.

Ultreïa!

Henri Röthlisberger, Präsident

PS: Falls Sie neu Interesse haben an unserem *Newsletter*, senden Sie ein E-Mail mit dem Titel *Newsletter* an membres@viajacobi4.ch. Sie werden damit 3-4 mal jährlich über Aktuelles informiert.



Burgos, Hospital del Rey, Pilgerpforte. Holzrelief von Juan de Salas, 1526

Agenda

Quoi ? Was?	Quand ? Wann?	Où ? Wo?
Johannisnacht: Pilgerwanderung unter dem Sternenzelt	20.-21.06.2015	Von versch. Orten nach Kappel a.A.
Expo Chemin de St-Jacques, tableaux et installation interactive	20.06.-29.08.2015	Romont, église des Capucins
Marche d'été / Sommerwanderung: Chemin d'Olav / Olavsweg	16.07.-26.07.2015	Oppdal-Trondheim
Sternmarsch zum Kloster Fischingen. Pilgertreffen mit Vesper, Essen, Gottesdienst, Kulturprogramm	25.07.2015	Zürich: Pilgerzentrum St. Jakob. Kloster Fischingen
Jakobstag: besinnliche Feier, abschliessend gemütlicher Grillabend	25.07.2015, 19:00	St. Gallen, kath. Kirche Riethüsli
1. Marche d'automne / Herbstwanderung: Bourgogne-Velay. 1. Etappe	05.09.-12.09.2015	Cluny – St-Romain-la-Motte (Roanne)
2. Marche d'automne / Herbstwanderung: Chemin d'Alsace. 1. Etappe	13.09.-20.09.2015	Speyer - Hagenau
Marche des stamms romands	27.09.2015	Romainmôtier
Pilgertagesdienst	18.10.2015, 10:00	Zürich: Kirche St. Jakob
Pilgertagesdienst zum Dank am Ende der Pilgersaison	30.10.2015, 19:30	St. Gallen: Schutzengelkapelle
Novemberforen	05.11.2015, 19:00 19.11.2015, 19:00	Zürich: Pilgerzentrum St. Jakob



Am Jakobsweg von Salzburg nach Tirol

Actualités / Aktuell

Pilgerpass-Statistik / Statistique des crédenciales 2013/14

Anzahl Pilgerpässe, welche die Sekretariate für die deutsche und französische Schweiz in den Jahren 2013 und 2014 abgegeben haben:

Statistique des crédenciales délivrées par les secrétariats de Suisse alémanique et romande en 2013 et 2014 :

Pilgerpässe	2013			2014		
	Deutschschweiz	Romandie	Total	Deutschschweiz	Romandie	Total
Span. Pässe	212	187	399	82	164	246
Mitgl.-P.	121	292	413	81	272	353
Total Pässe	333	479	812	163	436	599

Am 31.12.2014 zählte unsere Vereinigung 2493 eingeschriebene Mitglieder: 1437 Einzelpersonen und 528 Ehepaare.

Au 31.12.2014, le nombre total des membres de notre association se montait à 2493 personnes, dont 1437 membres individuels et 528 couples.

Santiago de Compostela 2014 en chiffres / in Zahlen

Compostelas délivrées / ausgestellte Pilgerurkunden	237'886
Hommes / Männer	128'500
Femmes / Frauen	109'386
Pèlerins à pied / Pilger zu Fuss	210'944
Pèlerins à bicyclette / Radpilger	25'324
Pèlerins à cheval / Pilger zu Pferd	1'520
Pèlerins en chaise roulante / Pilger im Rollstuhl	98

Source / Quelle: <http://peregrinossantiago.es/esp/oficina-del-peregrino/estadisticas/>



Joe Weber (1936-2015)

Joe Weber, ein Freund des Jakobsweges, hat am 3. Februar seine irdische Pilgerschaft vollendet. Die Pilgergemeinde im In- und Ausland trauert um einen feinen Menschen, einen lieben Kollegen.

Zum ersten Mal bin ich Joe 2006 auf der Sommerwanderung von Flüeli-Ranft nach Fribourg begegnet. Als Lenker des Transportfahrzeugs begleitete er damals die schweizerisch-belgische Wandergruppe. In der Folge lernte ich Joes allzeitige Hilfsbereitschaft ebenso kennen wie seinen Schalk, seine Schlagfertigkeit und seine tiefgründige Spiritualität. Meine späteren Kontakte mit Joe, der alle stets mit einem humorvollen *Ciao* begrüßte, hatten mit mehreren gemeinsamen Projekten zu tun, für die er mich mit seinem Charme als Mitarbeiter zu gewinnen vermochte.

Joe Weber besass das einzigartige Charisma, Menschen verschiedener Herkunft zusammen zu bringen. Joe, sprühend vor Optimismus, immer voller Ideen, verstand sich selbst in erster Linie als Initiator, Inspirator, Moderator, Netzwerker. Vieles, wovon Pilger heute profitieren, ist Joe zu verdanken: so der Verein Jakobsweg.ch; die handlichen Schweizer Jakobsweg-Faszikel; die von ihm bis zum Schluss selbst betreute Website; der Dachverband als Koordinationsplattform; die Pilgerbegleiter-Ausbildung; nationale wie transnationale Weg- und Buchprojekte, die unter seiner Leitung realisiert wurden. Zahlreiche Spuren bezeugen sein Wirken. Danke, Joe, und *Ciao!*

(odu)

Ciao, adieu Joe !



Membre de longue date de notre association, Joe Weber a achevé son pèlerinage terrestre le 3 février dernier. La communauté des pèlerins en

Suisse et à l'étranger pleure un ami et un être raffiné aux multiples ressources.

C'est en 2006, lors du pèlerinage d'été de Flüeli-Ranft à Fribourg, que j'ai rencontré Joe pour la première fois. Il conduisait alors le minibus qui accompagnait un groupe helvético-belge. Par la suite, j'ai pu apprécier sa disponibilité en toutes occasions, son espièglerie, son esprit vif et sa profonde spiritualité. En saluant les gens par un *Ciao* plein d'humour, il savait user de son charme pour les gagner à sa cause. Comme il le fit avec moi pour développer plusieurs projets communs.

Le charisme unique de Joe lui permettait de réunir des gens d'origine très différente. Optimiste inébranlable, toujours plein d'idées, il se voyait comme un initiateur, un inspirateur, un animateur et un créateur de réseau. Nombre de choses dont les pèlerins bénéficient aujourd'hui, ils le doivent à Joe (*voir texte allemand ci-contre*). Il nous laisse de nombreuses traces, témoins de son efficacité. Merci Joe et *Ciao !*

(Trad. : rpa)

Assemblée générale des 21 et 22 mars 2015 à Soleure

Soleure, « la plus belle ville baroque de Suisse », ville industrielle, riche d'art et d'histoire, nous a reçus pour notre traditionnelle A.G. Samedi matin, une courte marche dans la mystique Gorge de sainte Vèrene nous a menés à l'ermitage et à la chapelle du même nom (en l'honneur de la légendaire Thébaine, bienfaitrice des déshérités de Milan et d'Helvétie au IV^e siècle). Rencontre avec Sœur Benedikta, l'actuelle ermite résidente.

L'A.G. a épuisé l'abondant ordre du jour en un peu plus de deux heures. Points saillants : - la modification d'un article des statuts, précisant la fonction des réunions régionales (stamms); - réélection d'Henri Röthlisberger à la présidence, et élection de Rosita Zaninetti (vice-présidence), de Katharina Schwägli (secrétariat alémanique), de Murielle Favre (secrétariat romand

des pèlerins). Dany Dvorak, Silvia Maendly et Pierre Bonenberger ont été chaleureusement remerciés pour les services rendus ainsi que Köbi Wind pour l'excellente tenue des comptes. L'apéro a suivi, animé par la *Zunftmusik* de Kriegstetten, dans une belle ambiance.

Dimanche matin, la visite guidée nous a fait découvrir les coulisses du riche passé de Soleure, ville industrielle d'une grande variété architecturale et ouverte à tous les arts. Puis, à la cathédrale St-Ursen, une messe œcuménique colorée a mis en lumière le lâcher-prise et la symbolique du départ et du cheminement pèlerin. Le repas de midi, dans une atmosphère chaleureuse, a été l'occasion d'exprimer notre vive gratitude à l'équipe des organisateurs (emmenés par Pius Jäggi et Theresia Gehle) de ces riches journées. (Norbert Walti)

Generalversammlung 21./22. März 2015 in Solothurn

Die Generalversammlung 2015 fand zum zweiten Mal nach 1993 in Solothurn statt. Gleich nach Ankunft und Begrüssung wanderten wir zur Einsiedelei in der Verenschlucht. Die Eremitin machte uns dort mit der Legende um die Lokalheilige Verena vertraut. Auf dem Weg zu Gerstensuppe und Torte in einer nahe gelegenen Wirtschaft warfen wir in der Kapelle der Familie Von Roll einen Blick auf den Nachbau des Heiligen Grabes in Jerusalem. Von der GV gibt es u.a. zu berichten: Die Mitgliederzahl geht leicht zurück; die Finanzen sind im Lot; drei vakante Posten im Vorstand konnten neu besetzt werden; die beantragte Statutenergänzung fand Gefallen. Zum Schluss stellte Raimund Joos seine Vision eines

weltumspannenden Friedensweges vor (vgl. S. 35). Einige liessen sich von der Musikkapelle, die zum Apéro spielte, zu einem Tänzchen animieren. Der Geräuschpegel während des Nachtessen durfte als Ausdruck der allseits herrschenden fröhlichen Stimmung gelten.

Am Sonntagmorgen, bei winterlichen Temperaturen, besichtigten wir in Gruppen die „schönste Barockstadt der Schweiz“. Die ökumenische Gottesdienstfeier in der Kathedrale machte auf eindruckliche Weise bewusst: „Wir Menschen sind Pilgernde auf Erden“. Mit dem Mittagessen im gleichen Saal wie am Abend zuvor fand die von Pius Jäggi und seinem Team perfekt organisierte GV ihren Abschluss.

(Otto Dudle)



Photos / Fotos: Gerhard Eichinger

10 Jahre Verein Jakobsweg Graubünden

Jakobus entdeckt

Unter diesem Motto hat der jubelnde Verein im wörtlichen und übertragenen Sinne Wegmarken gesetzt auf den über 260 km Jakobsweg von Müstair nach Amsteg. An neun ausgewählten Wegstationen stehen schön gestaltete Stelen mit je einem kurzen Text zum Nachdenken. Die dazugehörige Sitzbank lädt zum Meditieren über das Thema ein.

Die Feier zum 10. Jahrestag der Gründung des Vereins „Jakobsweg Graubünden“ vom 5. September 2014 wird eingeleitet durch eine Wanderung auf der *Via Son Giachen* von Sumvitg/Cumpadials nach Disentis. Ruedi Zuber, Wanderleiter, begrüsst die rund 20 Teilnehmer am Bahnhof und führt ein in das Wegstück, das zu bewältigen ist. Die *Cadi* (Haus Gottes, Name der Gegend), ist besonders reich an Kapellen. Diese sind teils mittelalterlichen Ursprungs. Der Jakobsweg führt entlang des Vorderrheins durch eine wunderschöne Auenlandschaft. In Disla gibt es einen kurzen Halt in der Kapelle Sogn Lezi mit einem spirituellen Impuls von Pfarrer Heiner Nidecker. Die Besonderheit dieses Gotteshauses ist die achteckige Bauform – achteckige Kirchenbauten sind Tauforte. Pfarrer Nidecker nimmt das Stichwort „Taufe“ auf und hält fest: „Zur Taufe gehört, dass der Getaufte zu seiner persönlichen Überzeugung gelangt. Auf unserem kurzen Weg nach Disentis führt uns also der Bau der Kapelle von Disla, passend für den Jakobsweg, zum Thema der Taufe und damit in die Welt

der persönlichen Überzeugungen.“ Die Kapelle ist bescheiden ausgestattet und wurde 1716 eingeweiht. Auf dem umlaufenden Fries mit einer Landschaftsmalerei lassen sich gut Szenen mit Jakobus vorstellen (Schiffe auf hoher See).

Kaum ist die Wanderung wieder aufgenommen, grüsst voraus die mächtige Benediktinerabtei mit der barocken Kirche. Sowohl der Wunsch, dieses grossartige Bauwerk aus der Nähe zu sehen, wie auch der Regen treiben die Wanderer voran.

Die 9. Wegmarke bei der Kirche Sogn Placi am Ortseingang von Disentis wird besonders gewürdigt. Die Kirche selber soll an der Stelle des Martyriums des heiligen Placidus um 720 errichtet worden sein. Im Innern der Kirche legen die Wanderer gerne ihren Regenschutz ab und nehmen in den etwas gewöhnungsbedürftigen Sitzbänken Platz. Der Präsident des Vereins, Rudolf Trepp, begrüsst die Anwesenden und überlässt den Projektverantwortlichen und -mitarbeitern das Wort für einen Einblick in die Entstehung und den Ablauf des Projekts. Es sind dies Heiner Nidecker, der *Spiritus Rector* des Projekts, Barbara Grass, Projektleiterin, Bettina Gysin, Konzept und Gestaltung und Reto Jäger, Montage der Stelen. Abt Vigeli Monn vom Kloster Disentis spricht als „Haus herr“ ein paar Worte und weist darauf hin, dass die Pilger im Kloster sehr gerngesehene Gäste sind. Der anschliessende Apéro gibt allen Gelegenheit zum Austausch.

Die paar Meter zur Klosterkirche sind rasch zurückgelegt und mit der von den Mönchen gesungenen Vesper werden die Teilnehmenden mit geistiger Nahrung versehen, bevor sie einen Einblick in die historischen Ausgrabungen nehmen, vom Abt kompetent geführt. Später geniessen wir das einfache und schmackhafte Essen aus der Klosterküche.

Die Jakobswege durch die Schweiz sind nun durch den Zubringer aus dem Südosten unseres Landes mit einer wunderschönen Ergänzung versehen, die Pilgern und Wandernern wertvolle und grossartige Bilder vermittelt.

Wolfgang Sieber

L'Association jacquaire des Grisons a 10 ans

A la découverte de l'Apôtre

C'est sous le thème de la découverte de l'apôtre Jacques que l'association jubilaire a placé des jalons tant au sens propre que figuré sous la forme de neuf stations sur les 260 km que compte le Chemin de Saint-Jacques des Grisons, de Müstair à Amsteg.

La célébration du dixième anniversaire de la création de l'association débute ce 5 septembre avec une marche sur la *Via Son Giachen* de Sumvitg-Cumpadials à Disentis conduite par Ruedi Zuber qui accueille la vingtaine de pèlerins à la gare. Le Chemin longeant le Rhin antérieur permet d'admirer le magnifique paysage de la région du *Cadi* riche en chapelles et églises. Le pasteur Heiner Nidecker, initiateur du projet, lors de la halte à Disla dans la chapelle Saint-Lucius, fait remarquer à l'assistance la forme octogonale de l'architecture qui en fait un lieu de baptême. Le pasteur, dans sa réflexion spirituelle, reprend ce terme en ajoutant que par le baptême, le baptisé arrive à sa propre conviction et que c'est ce que nous faisons sur cette courte étape, à partir de cette cha-

pelle, dans l'esprit du chemin.

A peine la randonnée est-elle reprise que l'abbaye de Disentis, flanquée de son église baroque, apparaît imposante. Aussi bien le désir d'approcher ce monument impressionnant que la pluie donne des ailes aux pèlerins.

La 9^{ème} et dernière station, récemment terminée sur la *Via Son Giachen* près de l'église Saint-Placide érigée vers l'an 720 à la mémoire du martyr, mérite une attention particulière. A l'intérieur de l'église, les participants, heureux d'enlever leurs pèlerines, s'installent sur les bancs pour écouter M. Rudolf Trepp, président de l'association, saluer l'assemblée et donner la parole aux différents acteurs du projet. A savoir au pasteur Heiner Nidecker, le *spiritus rector*, à Barbara Grass, la responsable, à Bettina Gysin pour le concept et la réalisation et enfin à Reto Jäger pour le montage. Avant l'apéritif, occasion de converser avec l'équipe, l'abbé Vigeli Monn, « maître » des lieux, souligne que les pèlerins sont des hôtes bienvenus à l'abbaye de Disentis.

Les participants se rendent ensuite à l'église du cloître où ils assistent aux vêpres chantées par les moines. Après les nourritures spirituelle et culturelle vient la nourriture terrestre de la cuisine du cloître, simple mais savoureuse, qui clôt cette belle journée.

In Kürze

Belorado

Für das harmonische Ortsbild, die Pflege und Erhaltung einzelner Bauelemente, sowie die sorgfältige Aufmerksamkeit bei der Restaurierung der traditionellen Architektur, hat Belorado 2014 den 1. Preis in der Kategorie A (Gemeinden unter 2000 Einwohner) des von der Kommission für Kultur und Tourismus von Burgos ausgeschrieben Wettbewerbs entgegennehmen dürfen. Die Auszeichnung ist mit 11'500 Euro dotiert.

(Quelle: Peregrino Nr. 155)

En bref

Belorado

La commission de la Culture et du Tourisme provincial du gouvernement de Burgos (Castille) a attribué le premier prix de son « Concours provincial de sauvegarde du Patrimoine Urbano Rural 2014 » dans la catégorie A (communes de moins de 2000 habitants) à Belorado, reconnaissant par là le respect de la physionomie urbaine traditionnelle, la sauvegarde des éléments particuliers ainsi que le soin apporté à la restauration de l'architecture traditionnelle régionale. Le prix, accompagné d'un diplôme, est doté de 11'500 euros.

Avec ce chemin de liaison venant du sud-est de notre pays, les chemins de Saint-Jacques s'enrichissent d'un splendide tronçon propre à toucher randonneurs et pèlerins.

Wolfgang Sieber
(Trad. et rés. : jbm)

Santiago de Compostela

Seit 2013 ist es untersagt, mit Rucksack, Pilgerstab oder anderen voluminösen Gegenständen die Kathedrale in Santiago zu betreten. Ungehinderter Durchgang des Besucherstroms und Sicherheit gehen vor. Ein geschäftstüchtiges Unternehmen bietet die Aufbewahrung der Gegenstände an. Kosten: 1 Euro für Pilgerstab, 2 Euro für Rucksack, 3 Euro für Velo.

(Quelle: Peregrino Nr. 150)

Santiago de Compostela

Depuis 2013 on ne pénètre plus dans la cathédrale de Santiago sac sur le dos et bourdon à la main, ou avec tout autre objet volumineux. Motif invoqué : la fluidité du flot de visiteurs et sécurité obligent. Une entreprise gère un service de consigne où l'on peut déposer pendant un jour entier les objets-culte du pèlerin. Ce n'est pas gratuit ... il en coûte 1 euro pour le bâton, 2 euros le sac à dos et 3 euros pour un vélo.

Chemins de la paix / Friedenswege

Der Jakobsweg: geistiges Erbe als Friedensvermächtnis

„Möge die Strasse uns zusammenführen“ – so beginnt ein bekanntes Pilgerlied (s. *Ultrreia* 54, S. 51). Strassen verbinden Regionen und Menschen. Im französischen Wort *relief* klingt die lateinische Wurzel *religare* mit. *Religio* bedeutet bei Augustinus die Bindung des Menschen an Gott. Religion ist indes auch ein einigendes Band unter den Menschen. Das gemeinsame religiöse Ziel führte im Mittelalter die Pilger zusammen, die sich hoffnungsvoll auf den Weg ans Apostelgrab aufmachten. Der Jakobsweg spielt in der Geschichte Europas eine wichtige Rolle bei der Ausbildung einer geistig-kulturellen Identität auf der Grundlage gemeinsamer Wertvorstellungen, Erinnerungen und Traditionen.

Europäische Identität

Der deutsche Bundeskanzler Helmut Kohl sagte 1996 in seiner Dankesrede für die Verleihung des Prinz von Asturien-Preises in Oviedo: Zur Idee von Europa gehört „ein zeitlos gültiges Wertesystem“, das „auf der Einzigartigkeit des Menschen, auf der Achtung vor dem Leben, auf der Achtung der Menschenwürde und persönlichen Freiheitsrechten“ gründet¹. Pilgerstrassen wie der Jakobsweg erinnern uns

daran, dass wir Europäer bei aller Vielfalt der Kultur gemeinsame Wurzeln haben. Goethe wird der Satz in den Mund gelegt: „Europa ist aus der Pilgerschaft geboren, und das Christentum ist seine Muttersprache.“

Was Kohl „unsere Vision von Europa“ nennt – „Einheit in Vielfalt“ –, findet sich ansatzweise bereits im Buch „*Veneranda dies*“ des *Codex Calixtinus* (um 1140). Das 17. Kapitel enthält eine lange Liste mit den Namen der Stämme und Völker – Franken, Iren, Normannen, Schotten, Gallier, Iberer, Gascogner usw. –, die aus allen Teilen der Welt nach Santiago strömen. Von den Pilgern, die dort am Altar des Jakobus Nachtwache halten, heisst es: „An einer Stelle stehen, jeweils in geschlossenen Gruppen, die Deutschen, an anderer die Franzosen, an anderer die Italiener ... Hier hört man die verschiedensten Sprachen und fremdartige Laute, Reden und Gesänge der Deutschen, Engländer, Griechen“²...

Der Jakobsweg war seit jeher ein Ort der Begegnung. Die Pilger – „Arme, Reiche, Räuber, Ritter, Fussvolk, Vornehme, Blinde, Krüppel, Wohlhaben-



Almosen an Pilger

² Herbers, Klaus (Hrg.), *Libellus Sancti Jacobi: Auszüge aus dem Jakobsbuch des 12. Jahrhunderts*. Tübingen, 1997. S. 47

¹ www.helmut-kohl-kas.de

de, Adlige, Soldaten, ... Bischöfe und Äbte³ –, sie alle, *peregrini*, unterwegs zum selben Ziel in der Fremde, kamen, ungeachtet ihres Standes, ihres Rangs, ihrer Sprache, ihrer Herkunft auf dem Weg miteinander in Berührung. Sie lernten andere Lieder, Legenden, Denkweisen, Sitten, Riten, Bräuche kennen. Der Blick auf das Eigene, gespiegelt im Fremden, und *vice versa*, nährte das Verständnis für das Gemeinsame. Allmählich entstand so ein Identitäts- und Zusammengehörigkeitsbewusstsein.

Wo Menschen zusammenkommen, sind Rivalität und Zank nicht fern. Der Verfasser von „*Veneranda dies*“ fordert daher: „Die Pilger müssen auf ihrer Reise sorgfältig darauf achten, dass keine Zwistigkeiten oder Streitereien zwischen ihnen ausbrechen.“⁴ Um dem Mahnruf Nachdruck zu verleihen, schildert er, wie er am Grab des heiligen Ägidius in St-Gilles Augenzeuge einer Schlägerei zwischen Franzosen und Gascognern mit tödlichem Ausgang für zwei Beteiligte wurde.

Austausch über die Pyrenäen

In der Zeit des späten 11. und frühen 12. Jahrhunderts nahm der Austausch zwischen den christlichen Königreichen Iberiens und dem übrigen Europa in mehrfacher Hinsicht zu. Die Epoche ist gekennzeichnet durch die „Europäisierung“ Spaniens bzw. die „Homogenisierung“ Europas. Der Ausbau der Verkehrsinfrastruktur führte zu einer Intensivierung des Handels über die Pyrenäen. Pilgerwege dienten nicht nur dem Warentrans-

port, über sie breiteten sich gleichzeitig neue Ideen, Kenntnisse und Fertigkeiten aus. An der *Reconquista* beteiligten sich neben spanischen Rittern auch Kämpfer aus andern Regionen Europas. In den von den Mauren zurückeroberten Städten entlang des *Camino Francés* siedelten sich viele *Franci* an: Gewerbetreibende, Händler, Handwerker überwiegend fränkischer Herkunft. Oftmals waren es Pilger, die, angelockt durch königliche (Steuer-)Privilegien, sich zum Bleiben entschlossen. Ortsnamen wie *Villafranca* oder *Barrío de francos* zeugen davon.

Durch gezielte Heiratspolitik vertieften sich die dynastischen Beziehungen der Herrscherfamilien von Kastilien-León, Navarra und Aragón mit andern europäischen Fürstentümern, vorab mit jenem Burgunds. Das mächtige Kloster Cluny mit der von ihm ausgehenden Reformbewegung befürwortete den heiligen Krieg gegen die Moslems ebenso wie es den Jakobskult förderte, indem es beidseits der Pyrenäen entlang der Pilgerwege Niederlassungen mit Hospitälern gründete. Zudem übernahm zu jener Zeit die Kirche Spaniens, bislang dem westgotischen Messritus verpflichtet, die römische Liturgie, wie sie im Rest Europas gebräuchlich war.

Romanische Baukunst

Das beste Beispiel für die Tatsache, dass der Austausch über die Pyrenäen in beiden Richtungen spielte, ist die romanische Baukunst, wie sie sich besonders eindrücklich in den Kathedralen und Kirchen entlang der Pilgerwege in Frankreich

3 A.a.O. S. 48

4 A.a.O. S. 54

und Spanien zeigt. Die Bauhütten waren eng miteinander verflochten. Dies lässt sich bei einem Stilvergleich der Basilika San Isidoro in León mit der Kirche Saint-Sernin in Toulouse oder der Kathedrale in Santiago nachweisen, deren Bau überall ungefähr gleichzeitig begann. Die einheitliche Architektur romanischer Sakralbauten von der Elbe bis zum Atlantik deutet auf die wechselseitige Beeinflussung, vor allem aber auf den Stein gewordenen christlichen Geist hin, der im Mittelalter alle Lebensbereiche durchwirkte. In starkem Kontrast zur Darstellung des Jüngsten Gerichts im Tympanon von Conques steht das Himmlische Jerusalem im *Pórtico de la Gloria* der Kathedrale von Santiago. Hier wird der Gedanke des Friedens, der Versöhnung betont, dort die Angst vor Höllenqualen.

Als der Europarat 1987 den Jakobsweg zur ersten europäischen Kulturstrasse erklärte, begründete er dies mit dem Hinweis, der Jakobsweg habe wesentlich zur Entstehung Europas beigetragen. Die Deklaration schliesst mit dem Wunsch, „dass der Glaube, der die Pilger im Laufe der Geschichte be-seelt hat, jenseits aller Unterschiede und nationaler Interessen, auch heute die Jugend inspirieren möge, diese Wege zu begehen, um eine Gesellschaft zu schaffen, die auf Toleranz und Respekt, Freiheit und Solidarität gegründet ist.“⁵

An uns liegt es, das geistige Erbe des Jakobswegs als Vermächtnis für den Frieden in der Welt von heute weiterzuführen. „Möge die Strasse uns zusammenführen.“

Otto Dudle

⁵ Europarat – Zukunft für unsere Vergangenheit Nr. 32, Strassburg, 1988



*Bischof Teodomir von Iria Flavia am wiedergefundenen Jakobsgrab.
Miniatur, um 1130*

La paix dans l'héritage spirituel du Chemin de St-Jacques

L'identité européenne

Les chemins servent de trait d'union entre les régions et les hommes. *Relier* renvoie à la racine latine *religare*. Pour saint Augustin, *religio* désigne la relation entre Dieu et les hommes. Ainsi la religion crée-t-elle un lien fort entre les hommes,



Accueil des pèlerins

celui-là même qui, au Moyen Age, jeta sur les chemins des milliers de pèlerins désireux d'atteindre le tombeau de l'Apôtre. Le Chemin de St-Jacques-de-Compostelle a joué un rôle décisif dans l'Histoire européenne en structurant une identité spirituelle et culturelle fondée sur des représentations mentales, une mémoire et des traditions communes, reconnaissant « la spécificité de l'être humain, le respect de la vie et de la dignité humaine, les droits à la liberté personnelle », selon les termes de Helmut Kohl (1996). On prête à Goethe cette affirmation : « L'Europe est née du pèlerinage et le christianisme est sa langue maternelle. »

Au XII^e siècle déjà, le livre *Veneranda dies* du *Codex Calixtinus* (1140) évoquait la diversité des peuples et des gens provenant « de toutes les

parties du monde », qui se mêlaient sur les chemins de Santiago. Francs et Irlandais, Lombards et Provençaux, Normands et Ecossais, Allemands, Ibères et Gascons ; pauvres et riches, filous et chevaliers, vanu-pieds et personnes de distinction, aveugles et infirmes, nobles et roturiers, soldats et gens d'Eglise, tous ces *peregrini* dépassant les différences de rang socio-culturel, de langues et d'origine, vénéraient les lieux saints en cours de route et visaient le même but lointain : le tombeau de l'Apôtre. Ils mêlaient leurs idiomes et leurs chants, ils entraient en contact avec d'autres mœurs, d'autres rites et manières de penser. Le regard que l'individu portait sur lui-même renvoyait à l'image de l'autre, favorisant ainsi la compréhension mutuelle. Peu à peu se forma ainsi une conscience identitaire, le sentiment d'appartenance à une même communauté. Cela n'excluait pas des sentiments d'agressivité, propres aux rassemblements d'êtres humains : déjà au XII^e siècle on mettait les pèlerins en garde contre les dissensions et les querelles (qui eurent parfois une issue fatale).

Par-dessus les Pyrénées

A la fin du XI^e siècle et au début du XII^e siècle, les échanges entre les royaumes ibériques chrétiens et ceux d'Europe occidentale augmentent de manière significative. Plusieurs facteurs expliquent cette européanisation de l'Espagne et l'homogénéisation de l'Europe durant cette période :

- le développement des moyens de transport stimule le commerce

par-dessus les Pyrénées. Les pèlerins contribuent à cette expansion des marchandises tout autant que des connaissances et des compétences ;

- la *reconquista* n'est pas menée seulement par des chevaliers espagnols, mais recrute aussi des combattants européens. Le long du *Camino Francés*, beaucoup d'artisans et de négociants d'origine francque, souvent pèlerins, s'établissent dans les villes conquises sur les Maures, de surcroît attirés par les privilèges et les avantages fiscaux accordés par le pouvoir royal ;
- une politique ciblée des mariages rapproche les familles régnantes de Castille et León, de Navarre et d'Aragón des duchés européens, en particulier de Bourgogne, favorisant ainsi une filiation dynastique ;
- le puissant monastère de Cluny, moteur d'un mouvement de réforme, soutient à la fois la guerre sainte contre les Maures et le culte de St-Jacques. Les nombreux établissements clunisiens et leurs hospices de part et d'autre des Pyrénées contribuent à cet essor ;
- non négligeable enfin, la position de l'Eglise d'Espagne, jusque-là soumise au rite de la messe wisigothique, qui adopte dès lors la liturgie romaine.

L'art roman

Il n'y a pas meilleur exemple de la

circulation internationale des biens et des idées que l'art roman, impliquant une entente étroite entre les chantiers de construction et la parenté des lieux de culte, en France comme en Espagne. L'unité stylistique des lieux sacrés romans, construits en majorité à la même époque (fin XI^e-XI^e siècles), montre à l'évidence les échanges culturels intenses à travers l'Europe. C'est dans la pierre (structure des églises, sculptures, chapiteaux) que la spiritualité chrétienne, au cœur des activités de ces temps-là, a trouvé sa force d'expression la plus haute.

En 1987 le Chemin de St-Jacques a été désigné par le Conseil de l'Europe premier chemin culturel européen, au motif que ce chemin de pèlerinage avait grandement contribué à la création de l'Europe. La déclaration se terminait par le souhait « que la foi qui a animé les pèlerins au cours de l'Histoire, dépassant toutes les différences et les intérêts nationaux, puisse inspirer la jeunesse actuelle à parcourir ces chemins afin d'instaurer une société fondée sur la tolérance et le respect, la liberté et la solidarité ».

A nous il nous incombe de prolonger l'héritage spirituel du Chemin de St-Jacques pour consolider la paix dans le monde. Faisons écho au vœu d'un chant de St-Jacques connu (Cf *Ultrreia* 54, p. 51) : « Que la route nous rassemble ! »

Otto Dudle (Trad./rés. : nwa)



*Pèlerins, gravure du
XV^e siècle*

Der Weg nach Jerusalem

Gibt man in der Internet-Suchmaschine das Stichwort „Jerusalem“ ein, erscheint die beeindruckende Zahl von über 12'000 Einträgen. Auch die Webadressen www.jerusalemweg.ch (Schweiz), bzw. www.jerusalemweg.at (Österreich) sind beliebt. Die praktische Ausbeute an Pilgerberichten oder brauchbaren Wegbeschreibungen ist jedoch gering. Wer den Weg von Europa nach Jerusalem zu Fuss geht, gilt immer noch als Pionier. Das schreibt auch Agnes Rickenbacher. Die erfahrene Pilgerin und Begleiterin war 2008 bis Santiago unterwegs. Im Juni 2014 ist sie von Sirnach TG zu Fuss nach Jerusalem aufgebrochen im Wissen, dass die Wanderung nicht einfach sein wird. Auf ihrer Webseite ist zu lesen: „Als erfahrene Pilgerin verfüge ich über einen grossen Rucksack an Pilgerwissen. Nichtsdestotrotz ist dieser Weg nach Jerusalem eine grosse Herausforderung, da es keinen Out-door-Führer, keine Wegmarkierungen und keine Pilgerherbergen im eigentlichen Sinne gibt. Ich bin sicher, es wird eine spannende Reise werden mit wunderbaren Begegnungen in anderen Kulturen und eindrucklichen Naturerlebnissen.“ Agnes wollte ausführliche Berichte ins Netz stellen, musste aber wegen eines Todesfalls in ihrer Familie bereits in Rumänien umkehren.

Zwei Pilgergruppen am Ziel

Bekannt geworden ist eine Pilgergruppe des Lassalle-Hauses in Bad-Schönbrunn bei Zug, einem Zentrum für Dialog, Spiritualität und Verantwortung. Die Begegnung

unter den Religionen ist ein wichtiges Anliegen dieses Bildungshauses. Die Pilger sind im Juni 2011 in Schönbrunn aufgebrochen und im Dezember des gleichen Jahres in Jerusalem angekommen. Teile des Pilgertagebuches sind im elektronischen Archiv des Lassalle-Hauses abrufbar (<http://blog.lassalle-haus.org/projekt/>; siehe auch *Ultreia* Nr. 49, Bericht von Ch. Rutishauser). Im Internet am stärksten präsent sind drei österreichische Pilger (www.jerusalemweg.at). Auf ihrer rund 4500 Kilometer langen Reise im Jahre 2010 hielten sie sich an die Spuren des Dritten Kreuzzuges und folgten den Wegen des Apostels Paulus. Ihre Erfahrungen sind in einem Buch zugänglich¹ und im Netz ist ein kleiner Film zu sehen². Johann Aschauer und seine beiden Begleiter stellen den Jakobsweg und den Weg nach Jerusalem in einen Zusammenhang und bezeichnen die Strecke von Santiago de Compostela über Österreich bis nach Jerusalem als Weg des Friedens. Der professionelle Webaufttritt erweckt den Eindruck, es handle sich hier um ein auf eine breite Basis abgestütztes internationales Projekt. Die drei Jerusalem-pilger bieten denn auch – nebst ihrem Buch – Sticker, einen eigenen Pilgerpass und „Heart Cards“ zur Unterstützung ihrer Aktivitäten an. Es ist jedoch nicht ersichtlich, wohin die generierten Gelder fliessen, wer darüber verfügen kann und wer

¹ Johannes Aschauer, *Auf dem Jerusalemweg*, Styria-Verlag 2014

² www.youtube.com/watch?v=sg07xnnSXpUiter

ausser den Initianten hinter dem Projekt steht. Freude bereiteten die Kleber trotz dieser Vorbehalte der ein Jahr später gestarteten Gruppe vom Lassalle-Haus, die auf ihrem Weg auf einige Exemplare gestossen ist. Der Weg von der Schweiz nach Jerusalem, einem der wichtigsten Pilgerorte der Christenheit, ist trotz der Faszination in seiner ganzen Länge noch längst nicht mit dem Jakobsweg zu vergleichen, welcher in den letzten Jahrzehnten wiederbelebt und zu einem wirklichen Weg der Versöhnung und Verständigung geworden ist. Das ist bedauerlich, denn die Route nach dem Heiligen Land ist geschichtlich durch Kreuzzüge und andere kriegerische Ereignisse belastet. Die heutige Situation im Nahen Osten ruft dringend nach Frieden. Der Pilgerweg nach Jerusalem könnte dazu beitragen; und wäre er leichter begehbar, könnte sogar eine Bewegung entstehen.

Von Haifa nach Jerusalem

Nicht jeder Jakobspilger beginnt den Weg nach Santiago de Compostela zuhause. Manche starten irgendwo in Frankreich oder Spanien. Die gleiche Möglichkeit bietet sich auch den Jerusalempilgern. Warum nicht in Israel starten? Das Land besitzt ein grosses Netz markierter Wege mit einer guten Infrastruktur für Wanderer. Bewohner und Behörden sind mit Fussgängern oder Velofahrern vertraut. Das Land gilt für Touristen als sicher. Auch für Frauen ist es in Israel kein Problem, alleine unterwegs zu sein. Übernachtungsmöglichkeiten findet man bei Christen, Ju-

den und Muslimen. Ich habe auf meiner Wanderung von Nazareth zum See Genezareth diesbezüglich nur gute, wertvolle Erfahrungen gemacht (Ultreia Nr. 52). Für eine Pilgerfahrt nach Jerusalem bietet sich Haifa als Ausgangspunkt an.



Jerusalem, Grabeskirche. Kolorierter Holzschnitt von Erhard Reuwich, 1486

Von dort führt der *Israel National Trail*³ über Tel Aviv zur Heiligen Stadt. Auf den rund 200 Kilometern kommt der Pilger mit dem Land, seinen vielfältigen Bewohnern, seinen Sonnen- und Schattenseiten in nahen Kontakt. Nicht zuletzt auch mit einheimischen Christen, die sich aufgerieben und von uns Europäern vergessen fühlen. Der Weg durch Israel zum Grab Christi wird so zu einem wirklichen Weg der Verständigung und des Friedens.

Hans Dünki

³ http://de.wikipedia.org/wiki/Israel_National_Trail

Le Chemin de Jérusalem

Recherche-t-on des informations par internet sur « Jérusalem », on obtient aussitôt un nombre impressionnant de données. Mais il faut reconnaître que le résultat est décevant, il n'existe en effet que peu de récits de pèlerins ou de descriptions utiles sur le Net. Qui marche depuis l'Europe jusqu'à Jérusalem reste encore un pionnier.

Agnes Rickenbacher, pèlerine expérimentée puisqu'elle avait fait en 2008 le pèlerinage de Sirnach (Thurgovie) jusqu'à Compostelle, savait que celui de Jérusalem serait un défi vu l'absence de guides, balisage ou gîtes dignes de ce nom, comme elle l'écrit sur son site (www.jerusalemweg.ch). Agnes, qui voulait en outre commenter son voyage sur la toile, dut l'interrompre en Roumanie en raison d'un décès dans sa famille.

Deux groupes de pèlerins au but

Un petit groupe de pèlerins parti en juin 2011 de la Maison Lassalle située à Bad-Schönbrunn près de Zoug, centre dédié à la spiritualité, au dialogue entre les cultures et les religions ainsi qu'à la responsabilité sociale, est arrivé en décembre de la même année à Jérusalem. Quelques extraits de leur journal de pèlerins sont disponibles (<http://blog.lassalle-haus.org/projekt/>, voir : *Ultreia* No 49, le récit de Ch. Rutishauser).

Mais ce sont sans conteste trois pèlerins autrichiens qui occupent le devant de la scène sur internet (www.jerusalemweg.at) où ils proposent entre autres produits un livre¹ qui relate leur pèlerinage.

1 Johannes Aschauer, *Auf dem Jeru-*

Celui-ci, long de 4500 kilomètres effectué en 2010 d'Autriche à Jérusalem, les conduisit sur les traces de la troisième croisade et de l'Apôtre Paul. Johann Aschauer et ses deux compagnons associent le Chemin de Saint-Jacques et celui de Jérusalem en désignant l'itinéraire complet de Compostelle à la Ville Sainte de Chemin de la Paix.

Bien que le Chemin de Jérusalem, l'un des lieux de pèlerinage les plus importants de la chrétienté, exerce une fascination incontestable, il ne peut être comparé au Chemin de Saint-Jacques qui connaît depuis quelques dizaines d'années



Jérusalem au Moyen Âge

une renaissance inégalée et est devenu Chemin de réconciliation et de compréhension. Ce qui n'est malheureusement pas le cas pour le chemin vers la Terre Sainte qui

saleweg, Styria-Verlag 2014

connut croisades et autres guerres meurtrières. Et de nos jours, le processus de paix au Proche-Orient n'a toujours pas abouti. Quand le Chemin de Jérusalem sera-t-il plus facilement accessible ?

De Haïfa à Jérusalem

Tous les pèlerins se rendant à Compostelle ne partent pas de chez eux. Pourquoi ne pas prendre le départ en Israël pour marcher jusqu'à Jérusalem ? Ce pays possède un bon réseau de sentiers balisés et il est considéré comme sûr pour les touristes, y compris pour les femmes seules. Il est possible de loger aussi bien chez des Chrétiens, des Juifs que des Musulmans (je n'ai eu à cet égard

que des expériences positives de Nazareth au lac de Tibériade, voir *Ultreïa* No 52).

Haïfa est un point de départ idéal pour atteindre en environ 200 km la Ville Sainte par le *Israel National Trail*² via Tel Aviv et apprendre à connaître le pays et ses habitants, notamment les Chrétiens indigènes qui se sentent las et oubliés de nous autres, Européens. Le pèlerinage vers le tombeau du Christ en Israël pourrait ainsi devenir chemin de compréhension et de paix.

Hans Dünki
(Trad. et rés. : jbm)

² http://de.wikipedia.org/wiki/Israel_National_Trail

Marche pour la paix

Un groupe de 28 marcheurs, de cultures et de traditions différentes, ont raillé Flüeli-Ranft à Berne en six jours du 25 au 31 mai 2014. Organisée par AISA (Association Internationale Soufie Alâwiyya) et l'association AISA Suisse (www.aisa.suisse.ch) en partenariat avec les associations Compostelle-Cordoue (www.compostelle-cordoue.org) et Reconstruire Ensemble (www.reconstruireensemble.org), les marcheurs étaient porteurs d'un message de paix, lu et remis par Alaoui Abdellaoui au Président de la Confédération représenté par M. Francis Piccand, au cours d'une cérémonie à l'Eglise française de Berne. Cette cérémonie réunissait entre autres Cheikh Khaled Bentounes et S.E. Mohamad El'Harake, Ambassadeur du Liban en Suisse

et Béatrice Stucki, députée PS au Grand Conseil du canton de Berne.

Partir de Flüeli-Ranft était idéal pour deux raisons : il est situé sur le chemin de St-Jacques et c'est le lieu où vécut notre saint patron Nicolas de Flüe qui fut l'artisan de la



Flüeli-Ranft, chapelle du Ranft inférieur

paix chez les confédérés au XV^{ème} siècle. Il aurait alors donné ce message : « La paix se trouve toujours

en Dieu, car Dieu est la paix, et la paix ne peut être troublée. La discordie au contraire trouble toujours. Veuillez donc à chercher avant tout la paix. »

Les marcheurs, chrétiens et musulmans, de Suisse, de France, du Maroc et de Belgique se rassemblèrent dans la chapelle construite en 1469, puis au bord de la Melchaa pour faire connaissance et pour parler de la paix et de ses sœurs, le pardon et la réconciliation, l'une n'allant pas sans les autres. Bernard de Senarclens, qui a assuré toute la logistique de cette semaine de marche, nous montre les photos de François Mitterrand et Helmut Kohl se tenant par la main devant le tombeau du soldat inconnu à Verdun en 1984, ainsi que la photo de Willy Brandt s'agenouillant devant le mémorial du Ghetto de Varsovie en 1973, actes de réconciliation conduisant à la paix en Europe et de pardon après les atrocités na-

zies en Pologne. Moments très intenses dans ce décor de montagnes. Au cours des différentes étapes nous apprenons à nous connaître. Les musulmanes, dans la quarantaine, marchent d'un bon pas, avec ferveur et en psalmodiant. Elles n'hésitent pas à méditer et à chanter dans les églises visitées. Je fus très impressionnée par la joie qui émanait d'elles et par leur connaissance de leur religion. Comme il m'est facile d'aimer celle-ci, si elle est ainsi vécue. Je m'étonne aussi de constater combien beau est notre pays quand nous le montrons à des amis venus de l'étranger et combien riche en spiritualité est le chemin de St-Jacques quand des religions autres l'empruntent. Et combien important il est de mettre des signes de paix en toute chose pour atténuer ce qui nous en éloigne constamment.

Josiane Gabriel

Sechs Wandertage für den Frieden

Vom 25. bis 31. Mai 2014 haben 28 Menschen mit ganz unterschiedlichem kulturellen Hintergrund an einer Wanderung von Flüeli-Ranft in die Bundeshauptstadt Bern teilgenommen. Das Vorhaben war von „AISA Internationale“ und „AISA Suisse“ zusammen mit den Vereinigungen „Association Compstelle-Cordoue“ und „Reconstruire Ensemble“ angeregt und geplant worden. Die Wandergruppe brachte eine Friedensbotschaft mit in die Hauptstadt. Sie wurde in der „Französischen Kirche“ in Bern im Rahmen einer Zeremonie von Herrn

Allaoui Abdellaoui vorgelesen und Herrn Francis Piccard zuhänden des Bundespräsidenten überreicht. Der Anlass wurde durch die Anwesenheit von Scheich Khaled Bentounes und Seiner Exzellenz Mohamad El'Harake, Botschafter des Libanon in der Schweiz, sowie Beatrice Stucki (SP), Mitglied des Berner Grossen Rates, beehrt.

Es war höchst sinnvoll, den Friedensmarsch an diesem besonderen Ort zu starten. Flüeli-Ranft ist ein beliebtes Etappenziel der Schweizer Jakobswege, bekannt als Heimat

von Bruder Klaus (Niklaus v. Flüe), dem Schweizer Landesheiligen, der die junge und nach den Burgunderkriegen heillos zerstrittene Eidgenossenschaft vor dem Untergang gerettet hat. Von ihm sind die folgenden Worte überliefert: „Wahrer Friede ist allweg in Gott, denn Gott ist Friede. Hütet euch vor Zwie-



Flüeli-Ranft, untere Ranftkapelle

tracht und Unfrieden. Im wahren Frieden ist Seligkeit!“ In der Ranft-Schlucht, am Ufer der Melchaa, war 1469 dem durch seinen Gerechtigkeitssinn und den Verzicht auf Nahrung bekannten Einsiedler eine Kapelle erbaut worden. Hier versammelten sich die am Friedensmarsch Teilnehmenden (Christen und Christinnen, Mohammedaner und Mohammedanerinnen aus der Schweiz, aus Frankreich, aus Belgien und Marokko), um vor dem Aufbruch miteinander über den Frieden und seine zwei unabdingbaren Geschwister – Verzeihung und Versöhnung – nachzudenken und zu sprechen.

Bernard de Senarclens, für den reibungslosen Ablauf der Wanderwoche besorgt, zeigte Fotos von jenen unvergesslichen Augenblicken, in denen politische Grössen starke Friedenszeichen gesetzt haben, so

1984 François Mitterrand und Helmut Kohl Hand in Hand vor dem „Denkmal des Unbekannten Soldaten“ in Verdun, oder Willy Brandt, der sich 1973 beim Besuch der Gedenkstätte des Warschauer Ghettos hinkniete und tief verneigte. Es war der solchen Versöhnungsgesten innewohnende Geist, welcher nach den Abscheulichkeiten des Krieges die Friedensbildung in Europa ermöglichte und bestärkte. So gab es auf den Etappen in der prächtigen Voralpenlandschaft immer wieder bewegende Momente. Man kam sich näher. Eindrücklich, wie die Mohammedanerinnen – die meisten in den Vierzigern – entschlossenen Schrittes wanderten und dabei Lieder anstimmten. Auch in den Kirchen, die unterwegs besucht wurden, meditierten und sangen diese Frauen. Ihre frohe Ausstrahlung hat alle berührt, ihre natürlich gelebte Religiosität mich stark beeindruckt.

Auf diese Art fällt es leicht, das „Andersartige“ schätzen zu lernen. Es ist wohlthuend, solchen Menschen, die ganz andere kulturelle Wurzeln haben, etwas von unserem schönen Land und seiner Kultur zu zeigen und dabei zu erleben, wie das Wandern auf Jakobswegen auch auf Menschen anderer Bekenntnisse spirituell anregend wirkt. Vor allem wurde mir einsichtig, wie solche Begegnungen und solches Miteinander die Scheu vor dem „Andern“, dem „Fremden“ zu mindern vermag und so lebendige Zeichen für eine friedvollere Gesellschaft und Welt gesetzt werden.

Josiane Gabriel (Übers.: em)

Le chemin après le Chemin : Interview avec Gabrielle Nanchen

Ultreïa : Après ma « longue marche » avec mon amie Corinne, de notre pas de porte jusqu'à Santiago, nous sommes venus t'écouter parler à la Vallée de Joux de ta démarche pour faire du Camino un lieu de compréhension entre les religions et entre tous les hommes de notre Terre. C'est ce que tu exprimes dans ton livre « Compostelle, de la Reconquista à la réconciliation », la Reconquista étant donc la longue offensive menée par les chrétiens pour reconquérir la péninsule ibérique dont la plus grande partie était occupée par les musulmans. J'ai trouvé cela magnifique, et allant à contre-courant d'une certaine tendance politique actuelle. Tout cela pour toi est donc parti de ta découverte de la figure de saint Jacques Matamore.

Gabrielle Nanchen : C'est ça, oui. Cela fait partie de mon histoire avec le Chemin de Compostelle. Deux ans après mon premier pèlerinage, j'ai découvert dans un guide espagnol en préparant une autre marche la figure de Santiago Matamoros, saint Jacques le « tueur de Maures ». Je n'ai pas aimé. Mais ce qui a été le véritable déclencheur de ma colère, c'est l'exaltation du franquisme sur la façade de la petite église d'Azofra à travers l'hommage rendu à « ceux qui sont morts dans leur sainte croisade pour l'Espagne et pour la patrie ». Signé *Primo de Rivera*, qui a été le chef de la Phalange et le martyr de la cause franquiste. Une instrumentalisation politique du pèlerinage ! Je me suis dit alors : « Le Matamore, c'est la même chose ». Ça a été pour moi le

point de départ de cette démarche vers une compréhension mutuelle entre les traditions culturelles et spirituelles, notamment entre les chrétiens et les musulmans : comment transformer les chemins de la Reconquista en chemins de réconciliation ?

Mais qui est saint Jacques ?

C'est un des apôtres de Jésus, l'un de ses préférés.

Il n'a donc jamais été un massacreur de musulmans ...

Absolument jamais. Le Matamore est l'une de ces légendes qui, au cours de l'histoire, se sont formées autour de la figure de saint Jacques. Cette légende s'explique par la situation politique de l'Espagne du début du VIII^e siècle, lorsque des troupes arabo-berbères ont passé le détroit de Gibraltar, jusqu'à la fin du XV^e siècle, lorsque toute la péninsule ibérique a passé aux mains des souverains chrétiens.

Ce qui m'étonne, c'est que cette image de saint Jacques porte-drapeau d'une guerre sainte n'éveille que peu de réactions auprès des pèlerins.

Oui, c'est vrai. Alors que moi, j'en ai été profondément indignée. J'avais aussi l'impression d'avoir été flouée, ce que je ne supporte pas ... J'ai toujours été une militante. L'islamophobie qui s'installe toujours plus dans le monde occidental m'inquiète beaucoup. Je ne suis pas du tout d'accord avec l'idée du caractère inéluctable d'un « choc des civilisations », pour parler comme Samuel Huntington.

Lorsque j'ai lu son livre il y a une quinzaine d'années, je me suis senti une responsabilité politique. « Que faisons-nous, que puis-je faire moi pour empêcher ce « choc des civilisations » ? Comment pouvons-nous apprendre à vivre en paix ? » Je pense que l'engagement peut nous permettre d'orienter le destin. On n'est pas des jouets. Alors, par exemple, ces Chemins de Compostelle, qui ont été des chemins de guerre, il faut en faire des chemins de paix.

Il y a quelques années, j'ai vu à l'Institut du Monde Arabe à Paris une exposition qui a été pour moi une révélation. J'ai compris une chose que je n'avais jamais apprise à l'école : que sans les arabomusulmans, la culture occidentale ne serait pas ce qu'elle est. Ce sont eux qui ont posé les bases de notre médecine, de notre astronomie, de notre géographie, de nos mathématiques.

Pourquoi ne m'a-t-on jamais dit ça ? Pourquoi ce silence ? Il y a de quoi être fier de ce patrimoine. Et pourquoi ne pas partager cette fierté avec les personnes d'origine arabo-musulmane qui vivent chez nous ? Au lieu de ça, on fait semblant de croire que tout les oppose à nous alors qu'en réalité nous avons des racines communes.

Ça me fait penser à l'image que nous avions des Italiens dans les années '50. On croyait que c'étaient des gens incultes et primaires. Alors que c'étaient des ouvriers qui venaient d'Italie pour travailler en Suisse, qui faisaient tous les travaux les plus durs, qui étaient mal logés et mal payés. L'Italie, le pays

de Léonard de Vinci et de Michel-Ange !

J'en fais partie moi-même de cette catégorie ! J'ai été Italienne jusqu'à l'âge de neuf ans. C'est peut-être ça qui me sensibilise aux discriminations !

... Etonnant ! Parlons maintenant de l'Association Compostelle-Cordoue. Où en est-elle actuellement ?

L'Association est née de la rencontre à Genève en avril 2009 de pèlerins de Compostelle, de Jérusalem et de la Mecque. Elle s'est donné pour but de contribuer à l'apprentissage du vivre ensemble en organisant des marches interculturelles et en favorisant la connaissance de la tradition de l'autre. Notre première activité a été une marche de Compostelle à Cordoue en automne 2010. Cordoue, c'est l'exemple même de la *convivencia* au Moyen Âge entre juifs, chrétiens et musulmans. En 2013, nous avons marché vers Assise et l'année précédente, c'était vers un sanctuaire soufi du Maroc. En 2014, c'était au Liban que nous avons participé à un pèlerinage interreligieux. En fait, il s'agit pour nous d'aller concrètement vers l'autre et vers ce qui est important pour lui, avec la tête, le cœur et les jambes. Trois dimensions sont en effet essentielles dans notre démarche : la réflexion, la rencontre, grâce notamment à la méthode dite du cercle, et la marche proprement dite.

Le Camino est porteur par lui-même de tout cela. Sur le Camino, j'ai l'impression d'avoir vécu quelque chose qui rapproche les gens.

Moi aussi. Le chemin de Compostelle m'a permis d'abord de me réconcilier avec moi-même, d'accepter mes zones d'ombre, de lâcher prise, c'est-à-dire de me défaire de tous ces poids que je charriais avec moi depuis si longtemps, des culpabilités, des rognés, des deuils mal assumés. J'ai pu laisser partir tout ça. Après j'étais ouverte, je pouvais rencontrer l'autre.

Dans ce sens-là, même s'il ne s'intéresse pas à ce que signifie le Matamore, la démarche du pèlerin va quand même dans le sens d'aller vers l'autre ...

Oui ... mais l'autre, ça peut n'être que celui que l'on rencontre sur le Chemin, avec lequel on partage un verre d'eau ou des fruits secs. Ou celui qui nous accueille, ou celui qui nous indique notre chemin. Mais l'autre, celui qui est le plus **autre** aujourd'hui, c'est le musulman. Envers les personnes de culture arabo-musulmane, il y a vraiment chez nous et chez nos voisins une hostilité rampante. On ne le remarque pas seulement au succès de certains leaders politiques. Je le vois quand je fais des conférences. Celles-ci comprennent généralement deux parties. D'abord je raconte mon cheminement personnel vers Compostelle et les leçons qu'il m'a apprises. Quand je parle de cela, je crois que les gens aiment beaucoup, je les sens très captivés. Et puis vient la deuxième partie de l'exposé : rencontrer l'**autre**. Et là, dès que je prononce le mot *islam*,

le mot *musulman*, je sens comme un vent glacial souffler dans l'auditoire. Pour une bonne partie du public, il serait plus politiquement correct de ne parler que de mon pèlerinage. Lorsque, à la sortie de mon livre, j'ai contacté les associations jacquaires, de France notamment, pour essayer de concrétiser les idées que j'y exprimais, je n'ai pas eu beaucoup d'écho. Mais il me semble que se dessine petit à petit chez les pèlerins une certaine ouverture et un certain intérêt pour la démarche de l'Association Compostelle-Cordoue.



Il est important pour moi, maintenant que j'en suis à la dernière étape de mon chemin de vie, d'apporter ma petite contribution au dialogue entre les hommes et les cultures. Le Chemin, c'est une chose.

On l'a fait, on est content. Mais ... après ? C'est cela aussi le pourquoi de la création de l'association Compostelle-Cordoue. C'est un engagement qui prolonge l'expérience du Chemin.

C'est un engagement pour une cause qui est en marche. Ça, je trouve beau. Donc ce qui est important pour toi, c'est la vie des uns avec les autres ...

Oui, c'est ce qu'on appelle le *vivre ensemble*. Nous sommes sur une petite planète qui a des limites. Nous ne pouvons pas aller ailleurs. Nous sommes obligés de coexister. Mais cela ne va pas de soi entre personnes de cultures différentes. Ou entre les gens qui ont la chance

de pouvoir fonctionner « normalement » et ceux qui sont différents, parce que par exemple nés avec un handicap. Ou entre riches et pauvres, nantis et gens vivant dans la précarité. Comment vivre ensemble ?

Et ça, comment on le fait ?

Je ne sais pas ... il faut réfléchir ... il faut travailler à ça. C'est pour moi un objectif important.

Et le futur, tu le vois comment ?

Je n'ai pas de talent de devin. Pour moi, c'est en marchant que se fait le chemin. Il faut se mettre en route, et puis ...

C'est vrai. En même temps, ces quinze ou vingt dernières années, il y a eu beaucoup de livres tentant de faire des prévisions sur notre futur à tous, ce qui traduit bien sûr une inquiétude qu'on ne peut s'empêcher d'avoir. Et pour nos enfants, qu'est-ce que le monde va être ?

Quand je pense à mes petits-enfants, tout ce que je sais, c'est quel monde moi je peux essayer de leur laisser. La seule chose qui est en mon pouvoir, c'est ce que moi je peux faire. Je sais ce qui m'indigne, comme dit Stéphane Hessel. A partir de là, eh bien je m'engage, dans la mesure de mes moyens.

Interview : Bernard Walter

Der Weg nach dem Weg: Gespräch mit Gabrielle Nanchen

Ultreïa: Nach der Wanderung nach Santiago wieder zuhause im Vallée de Joux, habe ich deinen Vortrag gehört, in dem du vorschlugst, den Jakobsweg zu einem Ort der Verständigung unter den Religionen und unter allen Menschen auf der Erde zu machen. Diesen Gedanken hattest du bereits in deinem Buch „Compostelle : de la Reconquista à la réconciliation“ (von der Rückeroberung zur Versöhnung) gemacht.¹ Ich finde deine Idee verdienstvoll, nicht zuletzt, weil sie sich gegen heutige islamfeindliche Tendenzen richtet.

Gabrielle Nanchen: Zwei Jahre nach meiner ersten Pilgerfahrt entdeckte ich in einem spanischen Führer die Figur des Maurentöters *Santiago Matamoros*. Wut hat in

mir eine Tafel an der Aussenwand der kleinen Kirche von Azofra (Rioja) ausgelöst: Die Inschrift aus der Regierungszeit Francos ehrte jene, „die im Bürgerkrieg im heiligen Kreuzzug für ihr spanisches Vaterland gestorben sind“. Unterzeichnet war die Widmung von José Antonio Primo de Rivera, dem Führer der Falange, dem Sammelbecken der spanischen Faschisten. Den 1936 in Alicante hingerichteten Primo de Rivera hat der Franquismo später zum Märtyrer gemacht. Ich betrachte diese Inschrift als eine politische Instrumentalisierung des Jakobsweges.

Hat Jakobus mit der Tötung der Mauren etwas zu tun gehabt?

Nie! Der Maurentöter ist eine Legende, die aus der politischen Situation Spaniens zu Beginn des

¹ St-Maurice, 2008 (keine deutsche Übersetzung)

8. Jahrhunderts entstanden ist. Auch ich glaubte anfänglich dieser Geschichte.

Die Phobie gegenüber dem Islam fasst heute Fuss in der ganzen westlichen Welt. Das beunruhigt mich, und ich bin überhaupt nicht mit den Thesen von Samuel Huntington einverstanden, der von einem Kampf der Kulturen spricht.² Was kann ich jetzt tun, fragte ich mich nach der Lektüre seines Buches. Dann sah ich im *Institut du Monde Arabe* in Paris eine Ausstellung, die aufzeigte, dass ohne die Muslime, ohne die Araber die westliche Kultur nie das wäre, was sie heute ist.

Das lässt mich an das Bild denken, das wir uns von den Italienern in den 1950er Jahren machten. Natürlich hatten wir nicht Leonardo da Vinci oder Michelangelo im Auge, sondern die Fremdarbeiter, die zu uns zum Schuften kamen, für wenig Geld. Doch sprechen wir von der Vereinigung Compostelle-Cordoue!

Jakobs-, Jerusalem- und Mekka-Pilger haben 2009 gemeinsam die Vereinigung in Genf gegründet. Sie hat die Förderung des Zusammenlebens über die Religionsgrenzen hinweg zum Ziel. Dazu organisiert sie interkulturelle Pilgerfahrten. Unsere erste Aktivität war im Herbst 2010 eine Wanderung von Santiago nach Cordoba (Cordoue). Cordoba war im Mit-

telalter eine Stadt, in der Moslems, Christen und Juden einträchtig zusammenlebten. In den letzten Jahren haben wir eine Pilgerfahrt nach Assisi und zu einem Heiligtum der Sufis in Marokko veranstaltet. 2014 haben wir im Libanon an einem interreligiösen Pilgertreffen teilgenommen.

Ereignen sich Begegnungen auf dem Jakobsweg nicht seit jeher?

Dem stimme ich zu. Auch ich bin auf dem Jakobsweg andern Menschen näher gekommen. Doch tun wir uns mit Kontakten zu Menschen muslimisch-arabischer Herkunft schwer; diese sind im eigentlichen Sinn **die andern** – nicht nur in der Politik. Wenn ich Vorträge halte, erzähle ich zuerst von meinem persönlichen Weg. Dann, in einem zweiten Teil, von der Begegnung mit andern. Sobald ich das Wort „Islam“ in den Mund nehme, spüre ich einen eisigen Wind. Ein Beispiel: Nach dem Erscheinen meines Buches habe ich mit – vorwiegend französischen – Jakobspilger-Vereinigungen Kontakt aufgenommen, um meine Ideen zu konkretisieren. Doch ich erhielt kein Echo.

Wir können unseren kleinen Planeten nicht verlassen und sind auf ein friedliches Zusammenleben angewiesen. Das geht indes nicht von selbst. Ich bin jetzt auf der letzten Etappe meines Lebensweges und möchte einen Beitrag zur gegenseitigen Verständigung leisten.

Interview: Bernard Walter
(Übers./Rés.: dü)

² Samuel Huntington, *Kampf der Kulturen: die Neugestaltung der Welt-politik im 21. Jahrhundert*. München, 2002

L'épopée des Huguenots et des Vaudois du Piémont

Les prises de position de Martin Luther, en 1520, provoquent une onde de choc à travers l'Europe et jusqu'en France. Le dernier tiers du XVI^e siècle voit le royaume déchiré par « les guerres de religion » opposant catholiques et réformés.

Le futur roi de France Henri IV, fils de la reine Jeanne de Navarre, réformé, est forcé d'abjurer pour sauver sa vie lors du massacre de la Saint-Barthélemy (24 août 1572), puis pour prétendre à la couronne de France en 1593. Pour pacifier le pays, Henri IV édicte, en 1598, l'édit de Nantes. Celui-ci octroie la liberté religieuse restreinte pour les protestants, avec des droits égaux à ceux des catholiques dans le domaine social. Au XVII^e siècle le début du règne de Louis XIV manifeste ainsi une certaine tolérance vis à vis des réformés. Néanmoins les pressions de l'Eglise et du pouvoir royal ne cessent pas de s'exercer et les brimades deviennent de plus en plus violentes dans le dernier tiers du siècle. Les compagnies de dragons accentuent les persécutions dès 1680, obligeant les protestants à les loger (charge dont les catholiques et les nouveaux convertis sont exemptés), puis se laissant aller aux agressions les plus violentes, tortures, viols, mainmise sur les biens, du Béarn aux Cévennes, du Languedoc au Dauphiné. La révocation de l'édit de Nantes, en 1685, supprime définitivement la liberté de culte des 800'000 protestants de France, interdit sévèrement toute émigration ou la fuite (punie par la pendaison ou les galères). Cet acte politique déclenche

l'un des plus grands flux migratoires religieux du début des temps modernes.

Etymologie

L'origine du mot *huguenot* est controversée. L'hypothèse la plus vraisemblable établit un lien avec l'allemand *Eydgenossen* (Confédérés, unis par un serment), francisé en *eigenetz*. Au XVI^e siècle, au sein du Petit Conseil de Genève, on donna le nom d'*eignot* aux partisans des Cantons suisses, puis on désigna ainsi les Réformés. En France, *huguenot* remplace *luthérien* et apparaît dès 1560 dans la correspondance officielle.

L'émigration

Le climat de terreur va pousser à l'exil entre 200'000 et 300'000 huguenots fidèles à leur foi, rejoints par des Vaudois du Piémont (*voir encadré*). Un grand nombre d'artisans et d'entrepreneurs ainsi que de membres des professions libérales sont parmi les persécutés des paysans aussi, dont l'abjuration est jugée suspecte. Le savoir-faire et les compétences de ces exilés (en agronomie, constructions navales et métallurgie, textiles et orfèvrerie, etc.) vont enrichir le potentiel économique et intellectuel des pays protestants où ils trouvent refuge, ternissant d'autant plus l'image du roi de France, qui fait figure de tyran. Ainsi, c'est à Genève que Daniel Vasserot et Antoine Fazy fondent les premières filatures d'indiennes en coton d'Europe. L'émigration à échelle continentale vise l'Europe du Nord, réformée : Pro-

vinces-Unies des Pays-Bas, Angleterre, principautés allemandes (Hessen, Kassel, Brandenburg, Berlin), et la Confédération suisse. Déjà plus tôt 30'000 protestants flamands avaient quitté Anvers pour se rendre à Amsterdam, capitale des libertés religieuses. Berlin et la Prusse reçoivent des milliers de réfugiés.

Vaudois du Piémont : Pierre Valdo et la Table vaudoise

Pierre Valdès (ou Valdo) était un riche marchand de Lyon. Vers 1170 le récit de la vie de saint Alexis lui fait éprouver le désir de *suivre nu le Christ nu*. Il lègue ses biens à sa femme et commence à prêcher dans les rues de Lyon. Cette pratique étant interdite par l'Eglise catholique, Valdès et ses disciples sont chassés de Lyon, puis excommuniés par le concile de Vérone en 1184. Entretiens les « Pauvres de Lyon » ont essaimé en Italie du nord et dans le sud de la France. Par la suite ils inspirent plusieurs mouvements radicaux déclarés hérétiques. Persécutés, ils se réfugient dans les hautes vallées alpines. Le mouvement vaudois du Piémont prend fin en 1532 lorsqu'une majorité décide d'adhérer à la Réforme. Ce choix va faire d'eux de nouvelles cibles de la politique répressive en France et de persécutions au Piémont.

En une quinzaine d'années, ce sont 50'000 réfugiés qui transitent par la région de Zurich. Un grand élan de solidarité confédérale se met en place dans les Cantons évangéliques, mus par le devoir chré-

tien de charité. En 1670 déjà, une contribution d'entraide *Liebessteuer* avait été perçue pour aider la République de Genève à faire face. Celle-ci accueille en ses murs jusqu'à 4000 exilés à la fois, pour une population d'environ 17'000 en 1700. En mai 1688 on compte 240 étrangers à Winterthour pour une population de 2600 habitants. Lausanne n'est pas en reste, qui abrite 1500 exilés pour environ 7000 habitants en 1700.

En plus de l'immigration européenne, des milliers de huguenots se réfugient outremer, au Canada (en Acadie) et en Amérique, en Afrique du Sud et jusqu'en Australie. Pour ceux restés en France, les persécutions continueront jusqu'au milieu du XVIII^e s.

Chemins de mémoire

Le destin tragique des Huguenots et des Vaudois appartient au passé, mais il est partie intégrante de l'Histoire de l'Europe et de sa construction. Ce fait a incité le Conseil de l'Europe à accorder, en 2013, la qualité d'*Itinéraire culturel européen* au Sentier des Huguenots et des Vaudois du Piémont. Le réseau européen, arrêté à environ 1600 km, suit au plus près les itinéraires historiques empruntés par les fugitifs, du Poët-Laval en Dauphiné, de Torre Pellice (Piémont), de Genève à Schaffhouse. En cours de réalisation, le Sentier suisse relie le réseau français et le réseau allemand. Le tronçon de Genève à Morges emprunte le tracé du Chemin de St-Jacques de Compostelle. Celui de Morges à l'Isle a été inauguré le 14 juin 2014 (voir : *Ultrëia* No 54), celui de Romainmôtier à

Yverdon est ouvert depuis le 11 octobre 2014. Le balisage se poursuit en direction de Schaffhouse, par Neuchâtel, Soleure, Zurich/Eglisau, et au-delà, vers le Neckar et la Hesse.

Les réformés huguenots et vaudois exilés et engagés sur les chemins de la liberté ne suivaient pas un itinéraire de pèlerinage. Persécutés et dépouillés, ils étaient poussés en avant vers l'inconnu par l'espoir de trouver un refuge respectueux

de leur foi. C'est cet esprit de tolérance, de respect mutuel et de liberté qui est mis en valeur par ces sentiers de mémoire, lesquels peuvent déclencher une vibrante résonance en nous de nos jours.

Norbert Walti

Sources bibliographiques :

- *Wikipedia*
- *Pfarrer Hermann Walser: „Geschichte der Stadtkirche Winterthur“ (1951)*

Das Drama der Hugenotten und Waldenser

Durch die reformatorischen Theesen Martin Luthers wird Europa von 1520 an in seinen Grundfesten erschüttert. Auch in Frankreich wütet vom letzten Drittel des 16. Jahrhunderts an der gnadenlose Kampf zwischen Katholiken und Neugläubigen. Heinrich IV., Sohn der reformierten Königin Johanna von Navarra, muss, um seine Haut zu retten, 1572 dem neuen Glauben abschwören. 1593 besteigt er als erster Bourbonne den französischen Thron. Um das in Aufruhr befindliche Land zu befrieden, unterzeichnet er am 13. April 1598 das „Edikt von Nantes“. Es erklärt den Katholizismus zur Staatsreligion, spricht jedoch den Neugläubigen gewisse Rechte zu. Der relative Frieden dauert bis ins 17. Jahrhundert hinein. Aber „Heiliger Stuhl“ und Klerus lassen keine Ruhe. Die zunehmend engere Auslegung des Edikts von Nantes, besonders unter Kardinal Richelieu, der grossen Einfluss auf das Königshaus hat, lässt die Verfolgung der Refor-

mierten ab 1680 neu aufflammen. Wieder sind sie schlimmsten Verfolgungen ausgesetzt. Quer durchs Königreich, vom Béarn zu den Cevennen, vom Languedoc zur Dauphiné, gehören Folter, Mord, Vergewaltigung, Brandschatzung und Enteignung der Neugläubigen zum guten Ton. Unter dem Sonnenkönig Ludwig XIV. wird das Edikt von Nantes 1685 schliesslich aufgehoben, gleichzeitig aber den bis aufs Blut verfolgten Reformierten unter Androhung der Todesstrafe (Aufhängen oder Galeerdienst) verboten, das Land zu verlassen. Etwa 800'000 Menschen sind betroffen. So hebt die grösste Massenflucht der neueren Zeit in Europa an.

Die Emigration

Verfolgung und Terror führen dazu, dass trotz des Verbots 200'000 bis 300'000 Hugenotten aus Frankreich fliehen. Auch viele Waldenser aus dem Piemont emigrieren (siehe Kasten). Unter den Flüchtlingen sind viele Handwerker, Unternehmer und Freiberufliche, auch Bau-

ern, denen man das Abschwören von der neuen Religion nicht abnimmt (um so in den Besitz ihrer Höfe zu kommen). Dem Land geht viel fachliche Kompetenz verloren, insbesondere auf den Gebieten des Landbaus, der Metallherzeugung und -bearbeitung, des Schiffbaus sowie im Textil- und Schmuckgewerbe. Die protestantischen Gebiete profitieren wirtschaftlich vom Zustrom der vielen Fachkräfte. Die Ereignisse trüben das stolze Bild des Franzosenkönigs. Dem übrigen Europa erscheint er als gemeiner Tyrann. In Genf begründen die Hugenotten Daniel Vasserot und Antoine Fazy die ersten Baumwollspinnereien in Europa. Von den niederländischen Provinzen und von England sowie den deutschen Herzogtümern Hessen-Kassel, Brandenburg und Berlin, aber auch von der Eidgenossenschaft werden viele Verfolgte aufgenommen; an die 30'000 Reformierte aus Antwerpen ziehen nach Amsterdam, damals „Hauptstadt religiöser Toleranz“.

So zogen innerhalb von 15 Jahren 50'000 Hugenotten durch zürcherisches Gebiet. Deren Aufnahme war nur dank einer nie da gewesenen Solidaritätsbewegung möglich, die alle reformierten Kantone erfasst hatte. Ab 1670 erhoben sie eine sogenannte „Liebessteuer“, die z.B. im Jahre 1700 Genf ermöglichte, zusätzlich zu den 17'000 Stadtbewohnern 4000 Asylsuchende aufzunehmen. 1688 fanden in Winterthur mit 2600 Einwohnern 240 Flüchtlinge Unterschlupf. Lausanne stand nicht zurück. Allein im Jahre 1700 nahm es zu seinen 7000

Einwohnern 1500 Exilierte auf. Abertausende Hugenotten flohen nach Übersee (Nordamerika, Südafrika, Australien). In Frankreich selbst waren die dort verbliebenen Neugläubigen bis um die Mitte des 18. Jahrhunderts Verfolgungen ausgesetzt.

Erinnerungswege

Das tragische Schicksal der Hugenotten und Waldenser ist Bestandteil der neueren europäischen Geschichte. Dessen eingedenk, hat der Europarat 2013 beschlossen, die etwa 1600 km der einstigen Hauptfluchtwege in das Verzeichnis der „Europäischen Kulturwege“ aufzunehmen. Das Teilstück von Genf nach Schaffhausen verbindet Frankreich mit Deutschland. Der Abschnitt von Genf nach Morges folgt dem Jakobsweg. Von Préverenges führt der Hugenottenpfad weiter über l'Isle (siehe Ulteia Nr. 54) nach Romainmôtier und Yverdon (eröffnet am 11. Oktober 2014). Die Ausschilderung setzt sich über Neuchâtel, Solothurn, Zürich, Eglisau fort bis ins deutsche Neckartal und weiter nordwärts nach Hessen. Die flüchtenden Hugenotten und Waldenser befanden sich allerdings nicht auf einem Pilgerweg. Als Verfolgte und Ausgeplünderte suchten sie in unbekanntem Land Zufluchtsorte, wo sie auf Verständnis, Respekt und ein Weiterleben hofften. Das ist denn auch der Sinn solcher Erinnerungswege: Sie sollen helfen, für ein friedliches Miteinander Toleranz und gegenseitigen Respekt zu fördern.

Die Herkunft der Bezeichnung Hugenotten ist strittig. Am wahrscheinlichsten ist eine Ableitung

von „Eydenossen“, französisch in *eigenotz* abgewandelt und schon im 16. Jahrhundert vom Kleinen Rat von Genf als *eignot* für die Befürworter eines Anschlusses an die Eidgenossenschaft verwendet, später dann für „Reformierte“. In Frankreich erscheint der Name *huguenot* ab 1560 anstelle des bis dahin verwendeten *luthérien*.

Die Waldenser

Peter Waldes (oder Pierre Valdès oder Valdo) war ein reicher Lyoner Händler. Die Lebensgeschichte des Heiligen Alexis bewegte ihn so sehr, dass er 1170 allen Besitz seiner Frau vermachte und fortan als Prediger durch die Gassen Ly-

ons zog, was aber vom Klerus nicht geduldet wurde. Waldes und seine Schüler wurden aus Lyon verjagt und 1184 vom Konzil von Verona exkommuniziert. Trotzdem fand die Bewegung der „Armen von Lyon“ in Südfrankreich und Norditalien Verbreitung. Gewisse ihrer Ansichten wurden als Irrlehren verdammt. Waldes' Anhänger, zunehmend verfolgt, flüchteten in abgelegene Alpentäler. Mit dem Übertritt 1532 des ganzen Piemont zum neuen Glauben endete die Geschichte der Waldenser, setzte sie jedoch neuerlicher Unterdrückung und Verfolgung durch die französische Herrschaftsgewalt aus.

Norbert Walti (Übers./Rés.: em)

Die Vision eines Weltfriedensweges

Raimund Joos ist bekannt als Autor zahlreicher Führer und Ratgeber zu verschiedenen Jakobswegen. Er ist auch als Reiseleiter und Leiter von Pilgerseminaren tätig. Auf seiner Internetseite www.world-peace-way.org finden sich weitere Informationen zu der Idee und ein Forum.

Was hat dich dazu bewogen, die Ideen eines Weltfriedensweges zu entwickeln?

Was mich vor gut zwei Jahren dazu bewogen hat, kann ich selber nicht fassen. Die Idee war plötzlich da - kam sozusagen über mich. Das war in einem meiner Pilgerseminare, als wir abends bei einem Glas Wein zusammensassen und plauderten.

Wenn ich über den tieferen Sinn dieses plötzlichen „Ein-Falls“ nachsinne, glaube ich, dass die Zeit eben reif ist und dass diese Idee eigentlich ein „Zu-Fall“ war. Ich weiss auch, dass „zufällig“ ähnliche Gedanken in den Köpfen und Herzen vieler anderer Menschen herumgeistern ... Wenn ich mir heute den *Camino Francés* anschau, dann ist es nicht mehr derjenige, den ich vor über 20 Jahren lieben und schätzen gelernt habe. Diese Zeit ist vorbei - langsam stirbt da etwas. Was aber weiterlebt, ist der Geist, der hinter dieser vordergründig materiellen Dimension dieses einen Weges steht. Dieser Geist ist ewig und sucht immer wieder neue Wege, sich auszudrücken. Nichts bleibt

so, wie es ist und wenn etwas nicht wächst, ist das ein sicheres Zeichen dafür, dass etwas krankt oder gar der Tod naht. Der Weg muss wachsen, sich wandeln, sonst degeneriert er und läuft sich tot. Ein einfaches „Immer weiter so“ ist nicht mehr möglich. Der Weg ist in seinem Kern weder eine Sportart noch eine touristische Veranstaltung, sondern etwas Spirituelles. Darauf sollten wir uns besinnen, sonst gibt der Weg im wahrsten Sinne des Wortes den Geist auf. Weil letztlich wir selber der Weg sind, müssen wir uns wandeln. Ein Weltfriedensweg ist sozusagen ein Kind des Jakobsweges, seine konsequente Fortführung, seine Reinkarnation und dennoch nicht nur das alleine. Es kommt mehr dazu als das, was schon ist ... es muss die ganze Welt umspannen und nicht allein einen Kontinent oder eine Religion. Eine Vereinigung auf Augenhöhe ist „Notwendig“, damit wirklich Fruchtbares entsteht. Ich pflege zu sagen: „Die Erde ist rund - der Weg auch!“

Was kann man sich unter einem Weltfriedensweg vorstellen?

Na, der Weg ist zuerst einmal eine Vision und Visionen sind nicht wirklich konkrete Dinge, sondern eher so etwas wie Energien, die Gestalt annehmen können und sollen. Ich befinde mich da also auf einem Weg und suche Pilgerbrüder, die vom gleichen Geiste beseelt sind. Sich dessen bewusst zu werden, ist ein erster Schritt auf diesem Weg und gleichsam ein Schritt in Richtung Frieden. Wie sagte Mahatma Gandhi einmal so schön: „Es gibt keinen Weg zum Frieden, wenn

nicht der Weg schon Frieden ist.“

Ich versuche, konkreter zu werden: Zum einen geht es um einen wirklichen Weg um die Welt, der verschiedene kulturell und religiös bedeutende Orte, z.B. Wallfahrtsorte, Kriegsschauplätze aber auch Naturdenkmäler usw. praktisch und somit symbolisch miteinander verbindet und so die Zusammengehörigkeit der Welt zum Aus-



Pilger vor einer Weltkarte, Herberge auf dem Camino Primitivo

druck bringt. Aus einem solchen Bewusstsein der Zusammengehörigkeit kann in letzter Konsequenz nur der Wunsch nach gelebter Einheit und damit Frieden erwachsen. Gleichzeitig geht es um ein Projekt eines wirklichen gemeinsamen Aufbruchs einer internationalen und interreligiösen Weggemeinschaft. Es geht nicht um ein Vorpreschen mutiger Pioniere, sondern vielmehr um die Möglichkeit einer Weggemeinschaft, die möglichst viele Menschen mitnehmen kann - Arme und Behinderte mit eingeschlossen. Der Weg soll durch eine solche Gemeinschaft praktisch und symbolisch eingeweiht werden. Das wird auch einen finanziellen und organisatorischen Aufwand zur Folge haben.

Ich stelle mir vor, dass man beispielsweise zum Weltfriedenstag an einem möglichst neutralen Ort wie dem Null-Meridian mit etwa 20 bis 50 Personen aufbrechen könnte. Über den Jakobsweg könnte man dann von Frankreich nach Santiago und Finisterre laufen und von dort Richtung Süden über die *Via de la Plata* nach Sevilla und weiter Richtung Afrika. Immer wieder wird dabei ein Staffelholz an weitere Gruppen übergeben, die bis zur Mitte Afrikas gehen. Von dort segelt dann eine andere Gruppe nach Südamerika, usf.

Die Weggemeinschaft soll von Prinzipien der Einfachheit, des gegenseitigen Schenkens, der Dankbarkeit und tiefen menschlichen Begegnungen getragen sein - so wie ich es als Pilger auf dem Jakobsweg erfahren und im innersten Kern meiner selbst erlernen konnte. Eine Weggemeinschaft zu einem gemeinsamen Ziel genau in diesem Geiste ist der Raum, in welchem ein friedliches Miteinander gedeihen kann.

Gelebte Einfachheit und Gemeinschaft sind der Urkern eines friedlichen Miteinanders - dazu bedarf es keiner Diplomatie oder komplizierter geistiger Konstrukte - wir tragen als Pilgerfreunde dieses Erbe in uns und sind gerufen, daraus Verantwortung zu übernehmen.

Wie willst du das Projekt logistisch angehen und wie könnten z.B. wir uns, als schweizerische Vereinigung „Die Freunde des Jakobsweges“ (2500 Mitglieder), einbringen?

Wie heißt es so schön in einem

Weihnachtslied: „Joseph, liebster Joseph mein, hilf mir wiegen das Kindelein ...“ Nun ja, ich weiß überhaupt noch nicht, ob ich als Ideengeber die richtige Person bin, auch Ziehvater dieser Vision zu sein. Während dieses Gesprächs mit dir wird mir bewusst, mit wie viel Arbeit so ein Projekt verbunden ist. Da wird es mir schon etwas mulmig ... andererseits ..., setzt man ein Kind in die Welt, muss man es auch gross ziehen!

Ich bin einfach offen für weitere Zufälle, die oft dann eintreffen, wenn man sie nicht erwartet. Im Moment geht es mir so wie den meisten Pilgerbrüdern im Alltag. Ich stecke wieder im Sumpf der Routine fest und habe – nein, sorry – *nehme* mir keine Zeit für die wirklich wesentlichen Dinge, die mich und andere weiterbringen. Für jedes neue Projekt, das ich übernehme, muss ich ein anderes aufgeben. Was es finanziell bedeutet, ein bezahltes Projekt zugunsten eines ehrenamtlichen aufzugeben, weiß jeder, der rechnen kann.

Da ich außer diesem Kinde keine weiteren Kinder in die Welt gesetzt habe, werde ich für den Fall, dass meine irdische Pilgerreise einmal frühzeitig beendet wird, ein Testament aufsetzen, das diese Idee zum finanziellen Erbe meiner zurückgebliebenen irdischen Güter macht. Vielleicht finden sich ja noch andere Pilgerbrüder, die es mir gleich tun – so kann dem Zufall etwas nachgeholfen werden. Und vielleicht seid ihr dann bereit, dieses Erbe vorläufig stellvertretend zu verwalten. Schweizer sind ja, wie

man in jüngster Zeit sehen konnte, dazu prädestiniert, überraschendes Erbe anzutreten.

Das Interview mit Raimund Joos führte Erika Marquardt-Wenger über Skype und per e-mail und sie

dankt ihm an dieser Stelle für seine Bereitschaft und Offenheit, sein Interesse, die Geduld und seinen grossen Einsatz.

Bildautor Christian Stadler

Le rêve d'un Chemin de la Paix dans le monde

Raimund Joos prouve son intérêt pour le Chemin de St-Jacques par la publication de guides et l'organisation de pèlerinages et de journées d'étude traitant du sujet. (www.world-peace-way.org)

D'où t'est venue l'idée de mettre sur pied un Chemin de la Paix dans le monde ? Je ne me l'explique pas – simplement, il y a deux ans, elle était là ! Elle s'est imposée au soir de l'un de mes séminaires, alors qu'avec quelques participants nous bavardions autour d'un verre de vin. A y regarder de plus près, je pense que le projet était dans l'air et que c'est par un simple hasard qu'il s'est imposé dans mon esprit avec une force particulière. Le *Camino Francès* n'est plus celui que j'ai arpenté avec amour et respect il y a une vingtaine d'années. Les conditions matérielles ont changé, mais ce qui restera éternellement, c'est la dimension spirituelle du Chemin. Tout évolue au cours du temps, ce qui ne se renouvelle pas manque de force de vie. Il en est de même pour le Chemin : ni sportif, ni touristique dans son essence, il doit exprimer de façon toujours plus approfondie son caractère spirituel. Comme ce sont les pèlerins qui font le Che-

min, nous devons le faire vivre en trouvant aux valeurs éternelles qu'il incarne des expressions toujours nouvelles. Un Chemin de la Paix dans le Monde est en quelque sorte une émanation du Chemin de Compostelle, son prolongement mais aussi son élargissement : pour porter des fruits, il faut qu'il englobe la terre entière, tous les continents, toutes les religions.

Que faut-il entendre sous l'appellation « Chemin de la Paix dans le Monde » ? Le terme s'applique pour le moment à un rêve, une vision encore peu définie concrètement et qui cherche à prendre corps. Pour réaliser ce rêve, j'en appelle à des compagnons animés du même idéal : œuvrer ensemble pour instaurer la paix. C'est là un premier pas franchi dans la bonne direction ; souvenons-nous de la parole du Mahatma Gandhi : « Il n'y a pas de chemin vers la paix si la paix n'est pas déjà sur le chemin ». Plus concrètement : j'imagine un vrai chemin tout autour de la terre qui relierait des lieux importants aux yeux de peuples de culture et de religion très différentes : centres de pèlerinages, champs de batailles, mais aussi paysages d'une beauté exceptionnelle et monuments natu-

rels. Ainsi cet itinéraire serait l'expression de la solidarité de l'humanité entière. En prendre conscience ne peut qu'éveiller le désir de paix et de compréhension réciproques. Le projet prévoit l'inauguration effective et symbolique du Chemin par une communauté la plus vaste possible de marcheurs de nationa-



Raimund Joos à St-Irène

lités et de religions différentes. Autant que possible, les démunis, les pauvres et les handicapés y seront les bienvenus, ce qui impliquera des précautions dans l'organisation et quelques contingences financières. J'imagine que l'on pourrait, par exemple, donner le départ à un groupe d'environ 20 à 50 pèlerins d'un lieu tout à fait neutre, comme le serait le méridien zéro. L'itinéraire se déroulerait au long du Chemin de St-Jacques à travers la France, puis jusqu'à Compostelle et au Finistère. De là, sur la *Via de la Plata* jusqu'à Séville et l'Afrique. Des groupes de marcheurs se relaieraient, réunis par le passage d'un témoin. Au centre de l'Afrique, le cap serait mis à l'Ouest pour rallier un lieu d'embarquement pour l'Amérique du Sud. Dans ces groupes de pèlerins devra

régner un profond esprit de fraternité, dans un climat de simplicité, de don mutuel, de reconnaissance, comme j'ai pu le vivre sur le Chemin de St-Jacques. Une communauté cheminant vers un même but dans cet esprit : n'est-ce pas le terrain le plus propice pour faire germer la paix ?

Comment t'y prendras-tu pour réaliser ton projet ? Notre Association, forte de 2500 membres, peut-elle t'aider dans ton entreprise ?

Merci beaucoup ! Quand je pense au travail qu'exige la réalisation d'un tel projet, la tête me tourne. Mais il est vrai que lorsqu'on a mis un enfant au monde, il faut s'en occuper. Comme je te l'ai dit : j'ai l'impression d'être devenu le dépositaire fortuit d'une idée qui flotait dans l'air. Pour le moment, je reste ouvert à tout autre hasard. J'avoue que – comme la plupart des Jaquets retournés à la vie quotidienne qui s'enfoncent dans le train-train de la routine – je néglige de prendre le temps de m'occuper des choses essentielles qui pourraient me faire progresser spirituellement. C'est ainsi que je peux difficilement accepter de me consacrer à un projet encore inexistant, car il faudrait diminuer mes tâches professionnelles en faveur de l'élaboration d'une entreprise bénévole. En revanche, je vais faire un testament qui attribuera au projet de Chemin de la Paix dans le Monde les biens dont je disposerai à l'heure de ma mort, avec le souhait que d'autres pèlerins pensent à faire de même.

(Interview : Erika Marquardt-Wenger / Trad. et rés. : istr)

Appenzeller Friedensweg

Am Ostermontag 2010 folgten über 200 Personen der Einladung einer *Ad-hoc*-Gruppe zum Mitmarschieren auf dem „Friedensweg Vorderland“ von Walzenhausen über Lutzenberg und Wolfhalden nach Heiden. Der grosse Erfolg bewog eine kleine Arbeitsgruppe, das Projekt „Appenzeller Friedensweg“ weiter zu verfolgen. In der Zwischenzeit hat der Verein „Dunant-2010plus“ dieses Projekt übernommen und ist daran, es professionell umzusetzen.



Begehung des Friedensweges durch den Vorstand des Vereins "Dunant-2010plus". Promotor Martin Engler mit Schirmmütze.

Leider ist der Weg noch nicht signalisiert, aber der Wegverlauf findet sich leicht mit Hilfe der Karte, die im Internet abgerufen werden kann.

Das Appenzeller Vorderland, die Region zwischen Walzenhausen und Heiden, war Herkunfts- oder zeitweiliger Aufenthaltsort von bedeutenden Persönlichkeiten, die sich um Menschlichkeit und Frieden verdient gemacht und Zivilcourage gezeigt haben.

Am besten beginnt man die Wanderung in Walzenhausen, das mit öffentlichem Verkehr leicht erreicht werden kann. An der Aussenwand der Kirche findet man Gedenktafeln für Paul Vogt, Carl Lutz und Jakob Künzler. Carl Lutz ist in Walzenhausen aufgewachsen, wirkte als Konsul in Palästina und während des zweiten Weltkriegs in Budapest. Dank seiner Anstrengungen konnten 60'000 Juden vor dem Holocaust gerettet werden. Jakob Künzler seinerseits wurde als „Vater der Armenier“ bekannt. Über den Friedhof, auf dem das Grab von Paul Vogt besucht werden kann, windet sich der Weg hoch zum „Sonnenblick“, der am 1. März 1933 von Paul Vogt für Arbeitslosenkurse gegründet wurde und wo später Flüchtlinge Aufnahme und Hilfe erfuhren. Durch Wald und Felder, teilweise entlang des bekannten Witzwegs, der ebenfalls Walzenhausen mit Heiden verbindet, kommen Wanderer oberhalb des Orts Lutzenberg beim Weiler Blatten (Wolfhalden) über eine Krete, von wo aus das dominante rosafarbene ehemalige Wohnhaus von Gertrud Kurz, der aus dem zweiten Weltkrieg bekannten Flüchtlingsmutter, gut sichtbar



Blick zum Bodensee und auf das ehemalige Wohnhaus von Gertrud Kurz

ist. An diesem Ort wird künftig hoffentlich ein Friedentisch stehen, der zum Verweilen und gleichzeitig zu Gesprächen über die „Heidener Konvention“ einladen wird.

An der Kirche in Wolfhalden finden sich die beiden Gedenktafeln für die Mitarbeiterin des Roten Kreuzes, Catharina Sturzenegger und Palästina-Forscher Titus Tobler. Wieder dem Witzweg folgend wird Heiden erreicht.

Henry Dunant, der Gründer des Roten Kreuzes und erster Träger des Friedensnobelpreises, ist sicher die bekannteste unter den Vorderländer Friedenspersönlichkeiten. Heiden war lange Zeit sein Wohnort und hier ist er gestorben. In Heiden können das Henry-Dunant-Museum, wo auch die Kopie der Friedensglocke von Nagasaki aufgestellt ist, und das Denkmal für den Rotkreuzgründer auf dem Du-

nantplatz mit herrlicher Aussicht über den Bodensee besucht werden. Ebenfalls in Heiden starb der Kapuzinerpater Theodosius Florentini, der sich als Sozialreformer einen Namen machte. Seine Gedenktafel findet sich am Haus zum Schweizerhof an der Poststrasse.

Martin Engler und Pius Süess
www.appenzeller-friedensweg.ch

Anmerkung der Redaktion:

Ich bin den Weg 2014 in rund drei Stunden gewandert. Es ist eine landschaftlich ausserordentlich schöne Route, hoch über dem Bodensee, einfach zu gehen. Die Wegführung deckt sich teilweise mit dem Appenzeller Witzweg. Nun passen Spässe und Friedensweg nicht auf Anhieb zusammen, doch die harmlosen Witztafeln machen den Weg auch für Familien attraktiv. (dü)

Chemin de paix en Appenzell

Plus de 200 personnes répondirent ce lundi de Pâques 2010 à l'invitation lancée par un groupe *ad hoc* de marcher ensemble sur le Chemin de Paix dans le Vorderland appenzellois entre Walzenhausen et Heiden via Lutzenberg et Wolfhalden. Le projet a depuis lors été repris par l'association « Dunant2010plus » qui en accentue actuellement le caractère professionnel.

Le chemin n'est malheureusement pas encore signalé mais il est possible de s'aider d'une carte tirée d'internet. Et il suit en partie le tracé du célèbre « Chemin des Blagues ».

Cette région a vu naître ou séjourner d'éminentes personnalités s'étant courageusement engagées dans l'humanitaire et la paix.



Devant le « Sonnenblick »

A Walzenhausen, point de départ facilement accessible par les transports publics, se trouvent les plaques commémoratives de Carl Lutz, consul ayant durant la deuxième guerre mondiale sauvé à Budapest 60'000 Juifs de l'holocauste, celle de Jakob Künzler connu comme « Père des Arméniens ». Quant à Paul Vogt, il fonda en 1933 le *Sonnenblick*, établissement destiné à y donner des cours pour les travailleurs sans emploi et qui plus tard offrit un abri aux réfugiés.

Le chemin conduit ensuite par près et forêts sur une crête au-dessus de Lutzenberg d'où domine, près de Wolfhalden, l'ancienne demeure de Gertrud Kurz, populaire « Mère des réfugiés » pendant la seconde guerre mondiale.

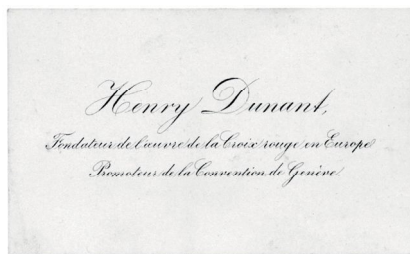


Près de Lutzenberg, table de la paix invite à la réflexion

A l'église de Wolfhalden se trouvent les plaques commémoratives de Catharina Sturzenegger, collaboratrice de la Croix Rouge, et du grand connaisseur de la Palestine, le docteur med. Titus Tobler.

On atteint finalement Heiden, patrie du plus célèbre enfant de la région, Henry Dunant, l'un des fondateurs de la Croix Rouge et premier lauréat du prix Nobel de la paix. Du musée Henry Dunant, une vue magnifique sur le lac de Constance s'offre au randonneur.

Martin Engler et Pius Süess



Henry Dunant

*Fondateur de l'œuvre de la Croix rouge en Europe
Promoteur de la Convention de Genève*

*(Carte de Visite originale de Henry Dunant
appartenant à Verena Eichinger-Schmuziger)*

Remarque de la rédaction :

Il m'a fallu trois heures environ pour parcourir ce chemin aux paysages particulièrement attrayants, surplombant le Lac de Constance et ne présentant pas de difficultés notables. L'itinéraire du Chemin de Paix recoupe partiellement celui du « Chemin des Blagues » dont les thèmes ne paraissent pas pouvoir s'harmoniser au premier abord. Mais les honorables personnalités n'auraient vraisemblablement rien contre des rires auprès de leurs plaques commémoratives.

Hans Dünki
(Trad. et rés. : jbm)

Pèlerinage / Pilgern

Herbstwanderung / Marche d'automne 2014

Vom 30.8. bis zum 7.9. 2014 führte Otto Dudle 24 Jakobsfreunde von Schaffhausen auf dem Thurgauer Klosterweg nach Tobel und von dort auf dem Schwabenweg nach Einsiedeln. Ich habe jeden Tag zwei Teilnehmern je dieselben vier Fragen gestellt:

1. *Wer bist du?*
2. *Welche Pilgerwege bist du bisher gegangen?*
3. *Warum pilgerst du?*
4. *Erzähle mir von heute!*

Entre le 30.8. et le 7.9.2014 Otto Dudle a guidé 24 amis du Chemin de St-Jacques depuis Schaffhouse à Tobel sur le chemin des couvents de Thurgovie, puis sur le « Schwabenweg » à Einsiedeln. Chaque jour j'ai posé les mêmes quatre questions à deux des participants :

1. *Qui es-tu ?*
2. *Quels chemins de pèlerinage as-tu déjà faits ?*
3. *Pourquoi pèlerines-tu ?*
4. *Raconte-moi de cette journée-ci !*



30.8.2014 Schaffhausen

Petit tour de ville, monastère d'Allerheiligen – kleiner Stadtrundgang, Kloster Allerheiligen.

1. O.D., 71, Archivar, Historiker, Ostschweizer, verheiratet, 2 erwachsene Kinder.
2. Ab 1988 habe ich zahllose Jakobswege in der Schweiz, in Frankreich, Spanien, Deutschland, Österreich kennengelernt, meistens zusammen mit meiner Frau.
3. Ich habe Freude am Wandern. Auf Jakobswegen spüre ich die Geschichte, die ihnen eine besondere Spiritualität verleiht. Ich kann ruhig werden, nachdenken, besser als zu Hause.
4. Mich hat das heutige Wiedersehen sehr gefreut. Schaffhausen ist für mich jedes Mal ein Erlebnis: eine kleine Stadt, kulturell lebendig; dazu das wunderschöne Wetter, einer der ersten Sommertage des Jahres!
 1. B.S., 76, médecin, Vaudois, marié, 3 enfants, 2 petits-enfants.
 2. Deux fois St-Jacques à pied et à vélo, la Suisse, l'Allemagne, Tyrol, toutes les marches de l'association depuis 1996, du Puy à St-Jean-Pied-de-Port à vélo, le reste à pied (1997).
 3. A l'origine du pèlerinage faire un travail de deuil devenu un combat avec l'ange et avec Dieu, puis devenu une nécessité enrichissant constamment mon chemin de vie.
 4. L'introduction de notre chemin à la découverte des monastères et la présentation de l'accompagnement spirituel de la semaine.

31.8.2014 über den Randen

Über den Rücken des Randen, zurück in strömendem Regen – à travers le Randen et sous forte pluie.

1. J.G., 70, conseillère en placements.
2. Compostelle par étapes en France puis le *Camino Francés* d'un trait, la Suisse, la *Via Francigena*, Assise-Rome, dès 2010 avec des groupes de l'association.
3. Adolescente j'ai lu un livre sur le Chemin. En 2005 j'ai reçu trois signes: une émission de radio, un article dans un journal et un livre offert, comme un appel et je suis partie. « Le virus m'avait attaqué. »
4. J'ai ressenti une grosse émotion aux paroles du pasteur et j'ai été très touchée par les mots de Bonhöffer: « *Von guten Mächten treu und still umgeben, behütet und getröstet wunderbar ...* ». La première journée de marche avec des amis, la connexion se fait rapidement.

1. M.K., 65, Kindergärtnerin von Basel, ledig.
2. Le Puy-St-Jean, mehrmals in der Schweiz, u.a. mit Gehörlosen, seit 2009 alle Herbstwanderungen, Meran.
3. Ich wandere gern und genieße das Spirituelle, die Themen, ich habe auf den Wegen schöne Freundschaften geschlossen.
4. Der Gottesdienst heute mit Pfarrer Markus Sieber in der Steigkirche war toll. Die Kirche wurde vor 65 Jahren eingeweiht als Ersatz für ein altes Gotteshaus, das beim Bombardement vom 1. April 1944

zerstört worden war. Aber das Gehen im Regen, das war Scheibenkleister!

1.9.2014 rheinaufwärts

Le long du Rhin – Flussaufwärts, Kloster „Paradies“, Kloster „St. Katharinenthal“; Stein am Rhein.



1. J.E., 75, Fernmeldeassistent, St. Gallen, verheiratet.
 2. Schweiz, Moissac-Santiago-Finisterre; dreimal auf Herbstwanderungen der Vereinigung.
 3. Ich pilgere aus religiösen Gründen und freue mich am Wandern in der Gemeinschaft.
 4. Es war ein schöner Weg mit vielen guten Informationen, die Stadtführung in Stein am Rhein fand ich etwas lang.
1. M.M., 78, buraliste postal, Vaudois, marié.
 2. Compostelle, *Via Francigena*, Corsières-Rome, Suisse, marches avec l'association.
 3. L'atmosphère des chemins me plaît, je voulais faire de longues distances comme aller à Rome.
 4. Des visites des anciens couvents j'ai appris beaucoup de l'histoire mouvementée de la Suisse, ce qui donne à réfléchir sur notre présent.

2.9.2014 bis Frauenfeld

Weinberge, Seen, Kapellen, Kar-

tause Ittingen – Vignes, étangs, chapelles, Chartreuse d’Ittingen.

1. C.M., 67, biologiste, hygiéniste dentaire, de Genève, divorcée.
2. Marches d’automne 2010-2012.
3. J’ai toujours voulu « faire » Compostelle, mon cousin l’a fait et m’a donné l’idée. Une fois en marche je suis passée de la révolte à l’apaisement ...
4. M’ont bien plu la chapelle de St-Gall à Oberstammheim et l’église St-Sébastien à Buch avec les deux cadrans, les pieds sur terre dans la nature, enracinée.



1. S.S., 54, Innendekorationsnäherin, Unternehmerin, St. Gallen, verheiratet, 3 Kinder, 5 Enkel.
2. Schweiz, zweimal Frankreich, dreimal Herbstwanderungen mit der Vereinigung.
3. Mir gefällt, mal etwas ganz Anderes zu erleben, andere Menschen, einen anderen Tagesablauf. Das Spirituelle: manchmal geniesse ich es, manchmal nicht.
4. Wie ich mit Freunden in einer Beiz bei einem Bier sitze, tritt auf einmal einer aus der Gruppe heran und trinkt aus meinem Glas. Die Serviererin zeigt sich schockiert. Das Wandernetter ist ohne Fehl und Tadel.

3.9.2014 nach Fischingen

Sonnenberg (Schloss/château), Tobel (Komturei/commanderie), Fischingen (Kloster/monastère).

1. C.R., 67, Gymnasiallehrer, Ostschweizer, verheiratet, 2 Kinder, 3 Enkel.
2. Schweiz-Santiago, *Via Tolosana* bis Ste-Marie d’Oloron, *Camino del Norte/Primitivo*, Ökumenischer Pilgerweg ...
3. Mir gefällt das langsame, das einfache Reisen. Ich bin neugierig auf alles Neue, auf Begegnungen, Unterkünfte, Geschichte(n).
4. Heute habe ich die Pilze in den Wäldern vermisst, dafür die grossen Bäume bewundert. Spruch an einem Stall: „Jedes Ding an seinem Ort erspart viel Suchen, Zeit und böse Wort.“



1. E.S., 73, ingénieur mécanicien, Zurichois, marié, 2 enfants, 2 petits-enfants.
2. Environ 6000 km entre Pologne, Slovaquie et Compostelle, la *Via Francigena*.
3. Lors d’un cours de Pro Senectute pour la retraite j’ai appris les 10 buts – donc je prends plus d’engagement à l’église, plus pour mon petit-fils et pour

aller à St-Jacques (« tombé du ciel »).

4. Comment commander un « café Luz » : La différence entre « Schatz » et « Madame »

4.9.2014 Fischingen-Gibswil

Point culminant de la marche, le « Hörnli », à 1133 mètres d'altitude – Bergpreis.

1. E.M., 75, infirmier, marié, 2 enfants adultes, 2 petits-enfants.
2. *Camino Francés*, Suisse, France, Col du Somport, 2 marches d'automne de l'association.
3. Un défi par rapport à moi-même pour vérifier ma capacité d'adaptation à un compagnon de marche et à la modification d'un style de vie.
4. J'ai rencontré aujourd'hui trois échantillons d'humanité : une culture profondément religieuse de la tradition catholique : un moine bénédictin ; un groupe de personnes âgées cheminant sur le tracé suisse du *camino* ; un groupe nombreux de filles et garçons projetés vers la réalisation d'un chapitre de l'histoire humaine.

1. S.Z., 74, Elektroingenieur, Aargauer, verheiratet, 4 Kinder, 7 Enkel.
2. *Camino Francés* bis Finisterre, Schweiz, Herbstwanderungen der Vereinigung.
3. Wir machten einmal eine Car-Pilgerreise nach Fatima und besuchten unterwegs viele Orte auf dem *Camino Francés*. Das haben wir später zu Fuss aufgefrischt: „Beten mit den Füßen“. Ich mache das meiste gemeinsam mit meiner Frau.

4. Vom Hörnli hatten wir leider gar keine Fernsicht, dafür war die spirituelle Besinnung in der Kirche Fischenthal sehr schön.



5.9.2014 Gibswil-Rapperswil

Ritterhaus Bubikon und Apéro in der Pilgerherberge Rapperswil – Commanderie de Bubikon et apéritif dans l'auberge des pèlerins à Rapperswil.

1. G.W, 78, Pflegefachfrau, von Solothurn, unverheiratet.
2. Schweiz, Genf-Figeac, *Via de la Plata*.
3. Ich bin nach meiner Pensionierung mit einer Kollegin auf den Weg gegangen, weil es „in“ geworden war ... Ich muss immer wieder aufbrechen im Leben, die Herausforderung suchen, das Vertrauen spüren: in den Weg, in mein Können, wie ich ins Ungewisse geführt werde. Was ist noch wesentlich für mich?
4. Das Ritterhaus Bubikon hat mich beeindruckt, vom Baulichen wie vom Spirituellen, und wie die ganze Gruppe die Trauer von R. mitgetragen hat.
 1. R.B, 62, infirmière, Vaudoise, mariée, 4 enfants.
 2. Le Puy-Cahors, Suisse, 4 marches d'automne de l'association.

3. J'ai cherché quelque chose de nouveau dans le cadre de la foi chrétienne. Quand j'ai marché la première fois, je suis sortie un peu de la vie de tous les jours.
4. J'étais surprise de la beauté de l'accueil à Rapperswil, des soucis qu'on se fait pour les pèlerins.

6.9.2014 au but à Einsiedeln

Passerelle en bois sur le lac de Zurich – Holzsteg, Etzel, Teufelsbrücke.



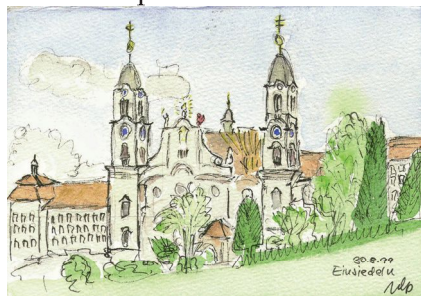
1. R.W., 67, formatrice d'adultes, Fribourgeoise, mariée, 1 fille, 2 petits-enfants.
2. Plusieurs étapes en Suisse et à l'étranger, les 200 derniers kilomètres avant Compostelle.
3. Au départ pour des raisons plutôt philosophiques – j'y trouve un esprit, que je ne trouve pas ailleurs, à chaque retour j'ai un sentiment de liberté, je me libère de mes croyances d'enfant, je me « déprogramme » des pressions extérieures pour arriver à une libre spiritualité.
4. La vue depuis l'église de Jona, le cimetière, le lac, les montagnes ; l'effort du col d'Etzel, la vue sur Einsiedeln à l'arrivée.

1. A.Z., 72, Buchhalterin, Sakristanin, von Luzern, verheiratet, 4 Kinder, 7 Grosskinder.
2. St-Jean-Pied-de-Port - Santiago - Finisterre, Jaca - Belorado, Schweiz, 3 Herbstwanderungen der Vereinigung.
3. Grenzerfahrungen in alle Richtungen.
4. Das Vaterunser, das uns Sepp vorgebetet hat.

7.9.2014 Einsiedeln

Messe et pique-nique d'adieu.

1. U.N., 74, Physiker, 2 Kinder, 2 Enkel.
2. Niederwangen-Santiago, *Via de la Plata, Via Francigena*, Schweiz, Herbstwanderungen.
3. Die erste Wanderung habe ich gemacht, um mir zu bestätigen, dass ich pensioniert bin. Dabei bin ich anders zurückgekommen, als ich gegangen war.
4. In dieser Woche hat mir die Offenheit der Mitpilgerinnen und -pilger gefallen, die mir ihre Eindrücke erzählt haben. – La franchise des compagnes et compagnons racontant leurs sentiments m'a fort impressionné pendant cette semaine.



Text, Zeichnung: Ulrich B. Noelpp

Fotos: Stephan Zeindler,
Rita Borter, Ulrich B. Noelpp

Marche d'automne 7 - 13 sept. 2014 : Gothard - Sachseln

Col du Gothard - Andermatt

Col du Gothard (2106 m) Ici, nous nous quittons l'an dernier. Ce jour, nous nous retrouvons 22 pèlerins pour marcher résolument vers le nord. Hermann Heiter, guide fidèle, ouvre la marche et Bernard est serre-file. Claire-Marie et Ruedi assurent le gîte et le couvert. Le chemin emprunte la vieille route pavée des diligences. La jolie chapelle St-Charles Borromée à Hospental est le point de convergence de trois civilisations : au nord le monde germanique, au sud le monde latin et à l'ouest la Gaule. Nous abordons la large vallée d'Andermatt (1440 m) en contournant le terrain de golf de M. Samih Sawiris, promoteur égyptien du lieu. Nous dormirons à Andermatt deux nuits.

Andermatt - Wassen

Nous reprenons la direction du nord. Se joint à nous Peter Indergand, enfant du pays et cristallier qui agrémentera la journée de commentaires et anecdotes émouvantes. Le chemin s'engage dans les impressionnantes gorges des Schöllenen où se trouve le légendaire pont du Diable. Au milieu de ces gorges, on arrive en territoire russe, enclave historique de quelques m². Un monument rappelle la victoire du général Souvorov contre les Français (en 1799). Bernard nous fait revivre l'histoire détaillée des ponts successifs qui reliaient et relient toujours le nord au

sud. Suite de la descente de la vallée de la Reuss. A Göschenen (1100 m), visite de la cristallerie de Peter. A Wassen, nous pique-niquons sous le porche de la chapelle, édi-



fice perché sur un éperon rocheux parmi les méandres du chemin de fer du Gothard. Site incomparable. Retour à Andermatt en bus et en train. En fin de journée visite du village sous la conduite de Peter.

Amsteg - Fluelen

Transport public jusqu'à Amsteg. A la charmante chapelle St-Egide Ried, Marianne nous conte la légende du colibri. Aujourd'hui encore, Peter émaille la route de commentaires intéressants. Nous arrivons au delta de la Reuss. La chapelle des 14 Saints Auxiliaires de Silenen est remarquable mais celle d'Erstfeld nous abritera d'une averse, nous pique-niquerons sous son porche. M. le curé nous commente les admirables fresques extérieures et son trésor. On chemine à plat jusqu'à Altdorf, où nous prenons le train pour Sisikon au bord du lac des Quatre Cantons pour y passer la nuit.

Seedorf - Emmetten

En bus nous rejoignons Seedorf. Par un temps pluvieux et maussade, nous marchons sur l'ancienne route en tunnels qui borde la rive du lac des Quatre-Cantons. A Bauen (430 m), Monique élève notre esprit par une longue méditation. Un escalier d'environ 1200 marches conduit au château-musée

de Beroldingen (720 m) que nous visitons. Puis le paysage change, nous sommes maintenant dans les pâturages alpins de cartes postales. Nous admirons le petit-lac à Seelisberg, couleur émeraude. Nous atteignons le bois de Brennwald, point culminant de la journée (970 m). Et voilà la *Via Jacobi*. Nous avons encore le plaisir d'apprécier les fresques d'une danse macabre et les « ex-voto » dans la chapelle Ste-Croix et le St-Jacques dans l'église paroissiale d'Emmetten. Là, nous assistons à la messe à 18h30, suivie



de la pose d'une plaque commémorative relative à la jonction du chemin d'apport tessinois balisé par Hermann avec la *Via Jacobi*. Discours de notre vice-présidente venue pour participer à cette inauguration. Merci Dany. Sympathique cérémonie clôturée par un généreux apéritif.

Emmetten - Stans

Descente abrupte vers le lac des Quatre-Cantons. Réflexion d'Hermann au passage sous l'autoroute : Croisement des chemins E/O (*Via Jacobi*) et N/S (autoroute) ! Nous en longeons la rive jusqu'à Beckenried. Adrien nous invite à méditer.

Puis de chapelles en chapelles nous arrivons à Stans où nous contemplons en particulier la statue de la jeune fille au miroir. Nous retournons en car à Emmeten pour la nuit.

Stans - Flüeli

Transport en car direction Stans, point de départ de notre étape pour le pays de St Nicolas de Flüe. Pique-nique face à la « Maichäppeli » (petite chapelle de mai). Invitation de Carla à méditer sur « les rencontres » sur la base de l'Evangile d'Emmaüs. Court arrêt à l'institution Béthanie. Raide descente sur le Melchaa où nous visitons le modeste ermitage, lieu de recueillement et de quiétude où l'immanence rejoint la transcendance. Montée au village de Flüeli, visite de la maison de St-Nicolas. Nous passons notre dernière et animée soirée dans l'hôtel-chalet typique et confortable.

Flüeli - Sachseln

Descente à Sachseln. Le long du Chemin, Peter Kastlunger qui en 2001 nous avait déjà charmés avec les chants de ses élèves, lit les Visions de Frère Nicolas, visions symbolisées par des œuvres artistiques. Après notre dernier repas, Peter nous offre un concert d'orgue et de flûte dans la belle église paroissiale, sa femme Trudi à l'orgue, lui à la flûte traversière. Superbe, un vrai moment de bonheur et d'émotion avant de nous séparer.

Encore un grand merci aux dévoués organisateurs !

Christian Longagna
und Henri Jansen

Herbstwanderung 7. - 13. 9. 2014: Gotthardpass - Sachseln

Gotthardpass - Andermatt

Gotthardpass (2106 m). Hier haben wir uns letztes Jahr verabschiedet. Am heutigen Tag treffen wir uns wieder, wir 22 Pilger, um entschlossen Richtung Norden zu wandern. Hermann Heiter, unser Wanderleiter, übernimmt die Spitze und Bernard wacht darüber, dass die Gruppe zusammen bleibt. Claire-Marie und Ruedi kümmern sich um Unterkunft und Verpflegung. Der Weg führt vorerst über die ehemals von Postkutschen befahrene Pflasterstrasse. Die hübsche Borromäus-Kapelle in Hospental steht im Mittelpunkt dreier „Welten“: im Norden die germanische, im Süden die lateinische Welt und im Westen Gallien. Wir wandern im breiter werdenden Tal und gelangen – an der Golfanlage von Samih Sawiris, dem bekannten, ägyptischen Immobilienhändler, vorbei – nach Andermatt (1440 m).



Andermatt - Wassen

Wir wandern weiter Richtung Norden. Peter Indergand, Einheimischer und Strahler (Mineraliensucher) stößt hinzu und bereichert den Tag mit Kommentaren und bewegenden Anekdoten. Der

Weg führt nun in die eindruckliche Schöllenen-Schlucht, wo sich die legendäre Teufelsbrücke befindet. Inmitten der Schlucht betreten wir russisches Territorium, eine historische Enklave von einigen m². Ein Denkmal erinnert an den Sieg von General Suworow gegen die Franzosen (1799). Bernard lässt die Geschichte der aufeinanderfolgenden Brücken aufleben, die bis heute den Norden mit dem Süden verbinden. Wir gehen weiterhin der Reuss entlang hinunter nach Göschenen (1100 m). Besuch des Mineraliengeschäfts von Peter. In Wassen picknicken wir unter der Pforte der auf einem Felsen erbauten Kapelle, inmitten der Bahnschleifen der Gotthardbahn. Unvergleichliche Stätte! Rückkehr per Bus und Zug nach Andermatt. Zum Ausklang des Tages besichtigen wir das Dorf unter Peters Leitung.

Amsteg - Flüelen

Mit dem ÖV bis nach Amsteg. Bei der verträumten St.-Eligius-Kapelle im Ried erzählt uns Marianne die Legende des Kolibris. Peter seinerseits belebt unseren Weg auch heute wieder mit interessanten Kommentaren. Wir erreichen das Reuss-Delta. Die 14-Nothelfer-Kapelle von Silenen ist bemerkenswert. Jene von Erstfeld bietet uns Schutz und Zuflucht vor einem Platzregen, während wir picknicken. Der Pfarrer kommentiert für uns die bewundernswerten Aussenwandfresken. Weiter verläuft der Weg eben fort bis Altdorf, wo wir den Zug nach Sisikon besteigen, unserem Übernachtungsort am Vierwaldstättersee.

Seedorf - Emmetten

Mit dem Bus gelangen wir nach Seedorf. Das Wetter zeigt sich von seiner regengrauen Seite. Wir wandern auf der alten, mit Tunnels bestückten Strasse den Vierwaldstättersee entlang. In Bauen (430 m) erhebt Monique unseren Geist durch eine lange Meditation. Eine rund 1200 Stufen zählende Treppe führt zum Schlossmuseum Beroldingen (720 m).

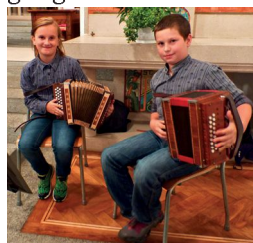
Dann verändert sich die Landschaft. Wir durchqueren male-riche Alpenwiesen, bewundern den smaragdgrünen Seelisbergsee und erreichen schliesslich Brennwald, höchster Punkt unserer Tageswanderung (970 m). Jetzt sind wir auf der *Via Jacobi*. Die Fresken eines Totentanzes, die Votivbilder in der Heiligkreuz-Kapelle und der Hl. Jakobus in der Pfarrkirche von Emmetten hinterlassen weitere Eindrücke. Nach einer Messe in Emmetten wird eine Gedenktafel enthüllt, die auf den Zusammenschluss des von Hermann ausgeschilderten Tessinerwegs mit der *Via Jacobi* verweist. Es folgt die Rede unserer Vizepräsidentin, die es sich nicht nehmen liess, an dieser sehr sympathischen Einweihung teilzunehmen. Ein grosszügiger Apéro lässt den Anlass ausklingen.

Emmetten - Stans

Steiler Abstieg, dann dem Vierwaldstättersee entlang nach Bekenried. Adrien lädt uns zu einer Meditation ein. Von einer Kapelle zur anderen wandernd, erreichen wir schliesslich Stans, wo wir besonders die mächtige Statue des jungen Mädchens mit dem Spiegel bewundern. Rückfahrt mit Bus nach Emmetten.

Stans - Flüeli

Wieder per Bus fahren wir Richtung Stans, Ausgangspunkt unserer Etappe in die Gegend des Heiligen Bruder Klaus. Picknick beim „Maichäppeli“. Carla lädt uns anhand des Evangeliums der Emmausjünger zu einer Meditation über „Begegnungen“ ein. Kurzer Halt im Gästehaus Bethanien. Steiler Abstieg zur Melchaa, wo wir die einfache Klausen besuchen, Ort der inneren Sammlung und der Ruhefindung, wo Immanenz und Transzendenz zusammenfliessen. Aufstieg zum Dorf Flüeli, Besichtigung des Wohnhauses von Bruder



Klaus. Wir verbringen einen letzten geselligen Abend in einem bequemen Chalet-Hotel.

Flüeli - Sachseln

Abstieg nach Sachseln. Peter Kastlunger liest aus „Visionen von Bruder Klaus“, die durch moderne, in der Landschaft verteilte Kunstwerke symbolisiert dargestellt sind. In Sachseln Museumsbesuch. Nach unserem letzten gemeinsamen Essen beschenkt uns Peter in der schönen Pfarrkirche mit einem Konzert: seine Frau Trudi an der Orgel und er selbst Querflöte spielend. Wunderschön, ein wahrhaft bewegender Glücksmoment, bevor wir uns endgültig verabschieden.

Nochmals herzlichen Dank den engagierten Organisatoren!

Christian Longagna
und Henri Jansen
(Übers.: Gaby Jansen-Meyer)

Via Lusitana: von der Algarve nach Santiago

Die wenig begangene *Via Lusitana* führt von Vila Real de Santo António bei Faro (Algarve) durch Ostportugal über Ourense nach Santiago. Der Weg ist eine interessante Alternative zum viel bekannteren *Caminho Português* von Porto nach Santiago. Die *Via Lusitana* verläuft durch vielfältige, landschaftlich eindrucksvolle und ökologisch weitgehend intakte, oft dünn besiedelte Gegenden. Nach dem Verlassen des Vogelreservats im Schwemmland des *Río Guadiana* durchquert man mehrere Naturparks, bevor man in die faszinierenden Gebirgsregionen der Serras da Gardunha und Estrela gelangt. Von dort verläuft der Weg über einsame Hochebenen mit Blick auf das majestätische Gebirgsmassiv der Serra do Gerês hinunter nach Ourense in Galicien. Danach folgt er der *Via Mozárabe* bis Santiago.

Entgegen der landläufigen Meinung ist Portugal ein recht gebirgiges Land. Auch wenn keine Gipfel zu erklimmen sind, ermüdet das fortwährende Auf und Ab.

Führer, Wegmarkierung

Unverzichtbar ist der Wegführer: *Hass, Hermann, Portugal, Spanien: Jakobsweg Ostportugal – Via Lusitana von der Algarve nach Ourense. Welver: Stein, 2009. 313 S., Ill., Karten. (Outdoor-Handbuch 230)*. Das Buch informiert, u.a. mit Höhenprofilen, detailliert über die Route, zeigt Varianten auf und enthält praktische Hinweise, z.B. zu Unterkünften, Sehenswürdigkeiten oder Verkehrsverbindungen.

Noch ist die *Via Lusitana* nur spär-

lich markiert. Doch mit zunehmender Bekanntheit des Weges wächst auch die Zahl der gelben Pfeile. Da unterwegs herausragende Orientierungspunkte oft fehlen, steht im Führer etwa: „Bei einem Haus mit blauer Türe wenden wir uns nach links ... Bei einem gelben Haus gehen wir geradeaus weiter.“ Karten sind zur Orientierung unerlässlich. Mit dem Kompass und den drei Michelin-Karten im Massstab 1:300'000, welche die ganze Strecke abdecken, kam ich gut zurecht. Hilfreich ist ein GPS.

Die Distanz von der Algarve bis Santiago wird im Führer mit 1200 km angegeben.

Sprache

Die Bevölkerung am Weg spricht und versteht im Allgemeinen ausser Portugiesisch nur wenig Spanisch, und dies erst noch ungerne. Grundkenntnisse der portugiesischen Sprache sind daher unabdingbar für alle, die mit den Leuten am Weg näher in Kontakt treten wollen.

Wer sich nicht sicher in Portugiesisch verständigen kann, dem sei dringend abgeraten, den Weg allein zu gehen. In Zentralportugal wanderst du tagelang völlig allein durch endlose, öde Weidegebiete. Selten triffst du auf ein Dorf. Die Gefahr zu vereinsamen ist gross.

Eintauchen in ...

Die erste Stadt, der du begegnest, ist Mertola, ein Juwel. Ein Aufenthalt dort von ein bis zwei Tagen lohnt sich auf jeden Fall. Die nächsten Städte, Estremoz und Evora, sind gleichfalls eine längere Ruhe-

pause wert. Du tauchst dort tief in die portugiesische Geschichte ein. In beiden Städten gibt es *Pousadas*, Luxusherbergen mit guter Küche, mit den *Paradores* in Spanien vergleichbar. Der Preis für Übernachtung mit Frühstück liegt bei 100 Euro.

... die Geschichte Portugals

Unter den in Evora residierenden Königen des Hauses Avis (1383-1580) stieg Portugal im 16. Jahrhundert zur Weltmacht auf. 1578 endete die Ära der Expansion mit einer unüberlegten militärischen Expedition des unerfahrenen Königs Sebastião I. nach Marokko. Der portugiesische König – seine Frauenphobie war das Gespött des Hofes – starb kinderlos, als das christliche „Kreuzzugs“-Heer bei Alcácer-Quibir auf eine maurische Übermacht traf. 9000 Mann seiner Streitmacht erlitten den Tod, 16'000 gerieten in Gefangenschaft. Als Nachfolger Sebastiãos bestieg der letzte männliche Angehörige des Hauses Avis, ein alter, kränklicher Kardinal, als König Henrique I. den Thron (1578-1580). Henrique soll einmal erklärt haben, nur noch Muttermilch zu sich

nehmen zu können. Auf diese Besonderheit wird der Strassenname „Ammen des Kardinals“ in der ehemaligen Residenzstadt Evora zurückgeführt. Nach dem Aussterben des Hauses Avis fiel der portugiesische Königsthron an die spanische Linie des Hauses Habsburg.

So wie die Stadt Evora an Aufstieg, Blüte und Niedergang des Landes erinnert, hält Estremoz das Andenken an eine ausserordentliche Frau wach: die Heilige, Königin Elisabeth von Portugal (1282-1325), die sich nach dem Tod ihres Gatten Dionysius als Nonne in einen Franziskanerkonvent zurückzog. Die *Rainha Santa Isabel* wird in Portugal als grosse Friedensstifterin verehrt. Denn beim familiären Zwist um Erbschaft und dynastische Nachfolge war sie mehrmals mutig zwischen die verfeindeten Heere geritten und hatte so ein Blutvergiessen abzuwenden vermocht.

O Meer, wie viel von deinem Salz sind Portugals Tränen, dichtete ein *Fado*-Sänger. Wer in die Geschichte Portugals eintaucht, versteht, was es damit auf sich hat.

Werner Osterwalder

Via Lusitana : de l'Algarve à Compostelle

Méconnue et suivant l'Est du Portugal, la *Via Lusitana* mène de Vila Real de Santo António près de Faro (Algarve) à Compostelle en passant par Ourense. Ce chemin est une alternative intéressante au *Caminho Português*, bien plus connu, allant de Porto à Compostelle.

La *Via Lusitana* parcourt une grande diversité de paysages impressionnants. Souvent peu habi-

tées, ces régions sont largement intactes sur le plan écologique. Après avoir laissé derrière lui la réserve ornithologique des terres alluviales du *rio Guadiana*, le pèlerin traverse plusieurs parcs naturels avant de parvenir aux régions montagneuses des Serras de Gardunha et d'Estrela. De là, le chemin continue sur des hauts plateaux isolés avec vue sur le massif de la Serra do Gerês, qui

marque la frontière entre le Portugal et l'Espagne. Puis il descend vers Ourense en Galice, d'où le chemin suit la *Via Mozárabe* jusqu'à Compostelle.

Contrairement à l'opinion générale, le Portugal est un pays de montagnes. Aussi, même si elles ne sont pas hautes, les montées et descentes continuelles fatiguent.

Guide et balisage

Il existe un guide très complet en français intitulé *Le Chemin portugais et le Caminho de Fatima (Via Lusitana). De Lisbonne à Santiago* (à commander sur le Net). Auteur : Gérard du Camino - ISBN : 979-10-91645-00-3 - 182 pages. Ce guide fournit toutes les informations utiles : cartes d'étape, itinéraires, bonnes adresses, hébergements, photos, descriptifs, etc.

Le balisage de la *Via Lusitana* est encore lacunaire. Mais le nombre de flèches jaunes croît au rythme de sa notoriété grandissante. Comme le chemin n'offre que peu de points de repère, le guide indique par exemple : « 50 m avant d'arriver à un panneau de stop, prendre le chemin empierré qui part sur la gauche ... » Pour s'orienter, les trois cartes Michelin à l'échelle 1:300'000 qui couvrent l'intégralité du trajet ainsi qu'une boussole sont indispensables. Un GPS serait aussi très utile. De l'Algarve à Compostelle, compter 1200 km.

Langue

Nombreux sont les Portugais à avoir quelques notions de français. En outre, l'origine latine des deux langues permet au lecteur francophone de comprendre les grandes

lignes de ce qu'il lit. Cependant, dans le centre du Portugal, le pèlerin chemine des jours durant dans des pâturages infinis et désolés où les villages sont rares. Il risque de se sentir très seul, aussi est-il recommandé de partir à deux.

Plonger ...

La première ville sur le Chemin est Mertola, un joyau. Il vaut la peine de s'y arrêter un ou deux jours. De même que dans les deux villes suivantes, Estremoz et Evora. Ces villes témoignent d'un riche passé historique. On peut séjourner dans des *Pousadas*, hébergements de luxe offrant une bonne cuisine, similaires aux *Paradores* espagnols. Compter une centaine d'euros pour la nuit avec petit-déjeuner.

... dans l'histoire du Portugal

Devenue la résidence de la maison royale des Avis (1383-1580), Evora, aujourd'hui inscrite au patrimoine de l'humanité, s'est hissée, au XVI^e siècle, au rang de puissance mondiale. Cette expansion s'est terminée en 1578 par une expédition militaire irréfléchie, menée au Maroc par le roi Sébastien I^{er}. Celui-ci manquait non seulement d'expérience, mais détestait les femmes – ce qui lui attirait les sarcasmes de la cour. Il est mort sans descendre à la bataille d'Alcácer-Quibir. Le corps expéditionnaire des croisés a succombé aux Maures en surnombre, qui ont tué 9000 hommes et fait 16'000 prisonniers.

Le successeur de Sébastien a été le dernier membre mâle de la maison des Avis. C'était un cardinal vieux et malade qui est monté sur le trône sous le nom d'Henri I^{er} (1578-1580). Selon la légende, il ne se nourrissait

que de lait maternel, d'où le nom de « Nourrices du Cardinal » donné à une rue d'Evora. Après la disparition de la dynastie des Avis, le trône portugais est revenu à la lignée espagnole des Habsbourg.

Si la ville d'Evora s'identifie à l'essor, à l'épanouissement puis au déclin du Portugal, Estremoz garde le souvenir d'une femme extraordinaire : la Sainte Elisabeth, reine du Portugal (1282-1325). A la mort de son mari, Denis I^{er}, elle se retira dans un couvent de clarisses. Le Portugal vénère sa *Rainha Santa*

Isabel, grande militante de la paix. En effet, lors de conflits familiaux relatifs à des questions d'héritage et de succession dynastique, elle s'est interposée plusieurs fois avec courage entre des armées ennemies pour éviter des effusions de sang.

Oh, mer salée, beaucoup de ton sel provient des larmes du Portugal ! En se plongeant dans l'histoire de ce pays, on comprend mieux ce que ces vers d'un *fado* signifient.

Werner Osterwalder
(Trad./rés. : rpa)

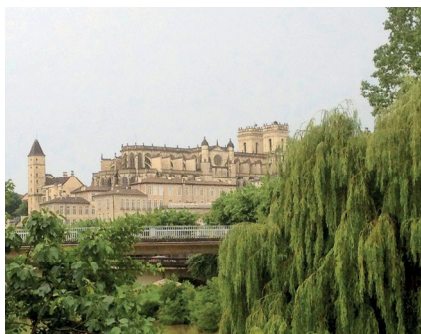
3000 km zu Fuss und zwei Paar Schuhe

Schon zweimal bin ich mit meiner Lebenspartnerin Luzia von Römerswil LU nach Santiago de Compostela gepilgert. 2004, zwei Tage nach meiner Pensionierung und 2008. Noch einmal habe ich mich entschieden, diesen Weg zu gehen, diesmal allerdings alleine. Der Start war am 8. April 2014 in Römerswil. Ich folgte der *Via Jacobi* bis nach Genf und der *Via Gebennensis* nach Le Puy-en-Velay. Im Pilgergottesdienst in der Kathedrale waren ca. 200 weitere Pilger, die nach dem Empfang des Pilgersegens ihren Weg hier starteten, in der Regel aber nur für eine Teilstrecke von 1 - 3 Wochen. Auch ich folgte der *Via Podiensis* bis Lectoure. Obwohl ich sie schon zweimal gesehen hatte, haben mich Städte wie Estaing, Conques, Figéac, Lauzerte, Moissac und auch Auvilar mit seiner wunderschönen Markthalle wieder begeistert. Bewegend war für mich auch der Pilgergottesdienst mit Fusswaschung in Lascabanes.



Ab Lectoure habe ich eine für mich neue Route gewählt. Ich bin südlich nach Lourdes gepilgert. Als Pilger ist man auf dieser Strecke acht Tage lang praktisch alleine. Dafür gibt es lohnenswerte Sehenswürdigkeiten, z.B. die Kathedrale in Auch, der die Französische Post letztes Jahr eine Briefmarke widmete. Leider sind aber solche Kathedralen und Kirchen häufig geschlossen, zumindest an Werktagen.

Nach zwei Tagen in Lourdes habe ich meinen Pilgerweg fortgesetzt. Auf dem GR 78 entlang dem Gave de Pau, vor mir drei Tage die Py-



Kathedrale in Auch auf dem Weg nach Lourdes

renäen im Blickfeld. All dies bei Traumwetter, das entschädigt für den mühsamen Aufstieg zum Col du Somport auf 1640 m.ü.M. Am 11. Juni war ich oben, und damit in Spanien.

Ich war wieder auf dem GR 653 und steuerte Jaca an. Dort wollte ich ein Päckchen abholen, welches Luzia postlagernd geschickt hatte. In dem Päckchen war auch ein zweites Paar Wanderschuhe, die ich zuhause bereits eingelaufen hatte. Am Postamt in Jaca war aber kein Päckchen für mich, nur ein Brief vom Zollamt in Madrid. Ich sollte irgendwelche Gebühren zahlen, bevor sie die Schuhe schicken würden. Ich weiss nicht, ob sie Einfuhrzoll oder Mehrwertsteuer wollten. Bei mir kam jedenfalls schon der Gedanke auf, ich müsse jetzt meine Pilgerreise beenden. Leichte Panik also, obwohl man auf dem Pilgerweg Gelassenheit lernt.

Was war zu tun? Ein ausführliches Telefonat mit

Luzia. Sie spürte, was es für mich bedeuten würde, meine Pilgerreise hier beenden zu müssen. So machte sie den Vorschlag, Wanderführer vom *Camino del Norte* und *Caminho Português* neu zu besorgen, und vor allem Wanderschuhe Grösse 47, die brauche ich nämlich. Sie würde nach Pamplona fliegen und mir alles bringen. Gesagt getan.

Das Wandern rund um Pamplona ist kein Zuckerschlecken. Vier bis fünf Tage musste ich nach Strassenkarte laufen. Auf asphaltierten und nicht markierten Landstrassen ging es bis Doneztebe. Ab hier bis Irún, ca. 50 km, führte unter der Bezeichnung *Via Verde* wieder ein markierter Wanderweg, aber kein Jakobsweg. Eine alte Bahntrasse war in einen hübschen Wander- und Radweg umfunktioniert worden.

Der *Camino del Norte* ist einfach traumhaft. Von einem Geheimtipp würde ich aber nicht mehr reden. Auch hier sind inzwischen viele Pilger unterwegs und die Herbergen häufig belegt. Zumindest in den spanischen Sommerferien. Orte wie San Sebastián, Derba, Guernica, Bilbao, Castro Urdiales, Santillana del Mar, Llanes, Villaviciosa, Luarca und Santa María de Sobrado sind einfach sehenswert. Natürlich läuft man auch immer wieder auf Asphalt. Die Küstenwege am Atlantik und auch solche direkt an Badestränden sind speziell und eindrücklich und kompensieren



Jakobus, Schutzheiliger der Kathedrale in Bilbao

den Asphalt allemal. Hinzu kommt, dass die Steilküsten, die Temperaturen und auch die Vegetation gar nicht so spanisch waren. Ohne die vielen Eukalyptuswälder könnte man sich auch in Cornwall wä-



Monte do Gozo

nen. Und so bin ich voller Eindrücke, zufrieden und überglücklich, nach einer letzten Übernachtung in Monte do Gozo, am frühen Morgen des 29. Juli in Santiago

de Compostela eingetroffen.

Die Ankunft in Santiago und der Gang in die Kathedrale ist auch beim wiederholten Male immer wieder eindrucklich. Ich war überglücklich und es hat mich förmlich übermannt.

Interessant ist auch die Zusammensetzung der Pilger. In meinen Augen waren in diesem Jahr wesentlich jüngere Pilger auf dem Weg. Zudem habe ich erstmals Pilger aus Russland angetroffen und bin auch mit Buddhisten ins Gespräch gekommen. Die Vielfalt der Pilger ist beeindruckend.

Bei der Planung meiner Pilgerreise habe ich schon immer mit dem Gedanken gespielt, eventuell nach

Fatima weiterzulaufen. Vorausgesetzt, die körperliche Gesundheit stimmt. Und das tat sie, was mit 73 Jahren nicht selbstverständlich ist. So bin ich am 1. August nach Süden auf den *Caminho Português* aufgebrochen. Die erste Stadt, in der ich übernachtet habe, war Pontecesures am *Río Ulla*. Angeblich ist Jakobus hier an Land gegangen.

Das Spezielle auf dem *Caminho Português* war für mich, dass ich in Gegenrichtung lief. Einmal muss man den Reiseführer „rückwärts“ lesen. Das ist noch spannend. Zum anderen sieht man jeden Pilger, der nach Santiago unterwegs ist. Jeder zweite spricht dich an, „gehst du zurück?“ Nein, ich gehe nicht zurück, ich laufe weiter. Und so entstanden häufig längere und interessante Gespräche.

Der letzte Ort in Spanien war Tui und der erste in Portugal Valença, das ich am 5. August erreichte.

Die Pfeile in Richtung Santiago sind bekanntlich immer gelb, auch in Portugal. Die Pfeile in Richtung Fatima blau. So war der Weg in der Regel gut zu finden.

Die Wegstrecke nach Porto hinein war wieder ein hartes Stück Pilgerarbeit. Lange Asphaltstrecken, viele Industrieanlagen, wie es immer bei grossen Städten der Fall ist. Porto am *Río Douro* hingegen ist ein Bijou.

Der letzte sehenswerte Ort am *Caminho Por-*



Auch am Strand wird gepilgert

tuguês war Coimbra am *Río Mondego*, leider mit einer geschlossenen Jakobuskirche.

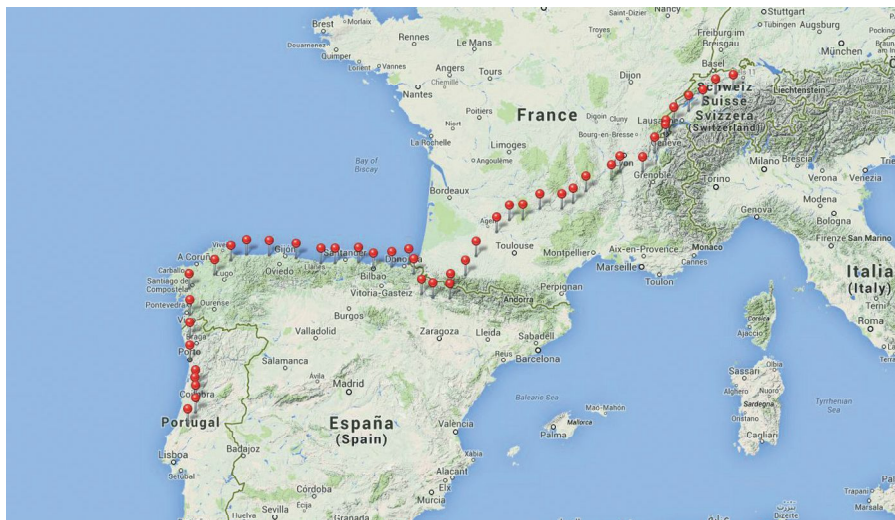


Coimbra am *Río Mondego*

Fatima liegt nicht direkt am *Caminho Português*, sondern ca. 25 km westlich von Tomar. So habe

ich in Alvaizere den Portugiesischen Jakobsweg verlassen und bin zwei Tage über Ourem auf der Landstrasse nach Fatima gelaufen. Dort bin ich am 20. August, nach 122 Wandertagen und 3000 km, wohlbehalten eingetroffen. Ich war tief bewegt, überglücklich und auch ein wenig stolz, dass ich mir diesen Traum erfüllen konnte. Nach zwei Tagen Fatima und zwei Tagen Lissabon bin ich voller Eindrücke heimgefliegen. Luzia hat mich sehr behutsam wieder in den Alltag zurückgeholt.

Gerd Möllers



Trois mille km à pied et deux paires de souliers

Deux fois déjà, en 2004 et en 2008, je suis allé avec ma compagne Luzia en pèlerinage de Römerswil (LU) à Saint-Jacques de Compostelle. J'ai décidé de repartir, mais seul cette fois-ci. J'ai quitté Römerswil le 8 avril 2014, en suivant la *Via Jacobi n° 4* jusqu'à Genève puis la *Via*

Gebennensis jusqu'au Puy-en-Velay. Comme les quelque 200 pèlerins qui assistaient à la messe, j'ai suivi la *Via Podiensis*. Bien que les ayant vues déjà deux fois, je suis resté sous le charme des villes situées entre Estaing et Lectoure, et en particulier d'Auvilar, un des plus

beaux villages de France avec son magnifique marché couvert.

A Lectoure, j'ai bifurqué en direction du Sud, vers Lourdes. Quasi-ment seul pendant huit jours, j'ai été récompensé par la beauté du paysage et des villes traversées, telles qu'Auch et sa superbe cathédrale. Malheureusement, impossible de visiter les lieux de culte, car ils sont généralement fermés en semaine.

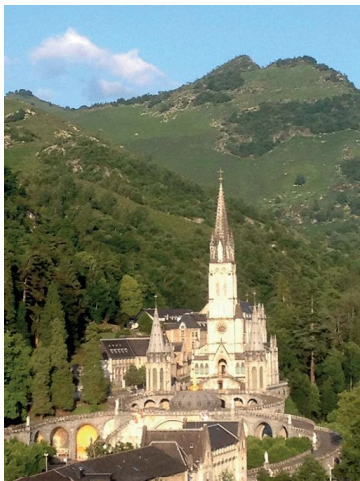
Après deux jours passés à Lourdes, j'ai poursuivi mon pèlerinage sur le GR 78, le long du Gave de Pau, avec les Pyrénées en toile de fond. Un temps magnifique a récompensé la laborieuse montée vers le col du Somport, à 1640 m d'altitude. J'ai atteint le sommet le 11 juin et, par conséquent, l'Espagne.

J'ai retrouvé le GR 653 et me suis dirigé vers Jaca, où était censée m'attendre, poste restante, une deuxième paire de souliers. Hélas, à la place du colis, il y avait une lettre des douanes qui m'intimait de régler des taxes à Madrid avant de pouvoir les réceptionner. Impossible bien sûr. Bien que le Chemin enseigne une certaine sérénité, j'ai légèrement paniqué à l'idée de devoir interrompre ici mon pèlerinage.

Que faire ? J'ai appelé Luzia qui, comprenant mon angoisse, s'est proposé de voler jusqu'à Pampe-

lune et de m'apporter une paire de chaussures de randonnée, ainsi que des guides récents sur le *Camino del Norte* et le *Caminho Português*. Aussitôt dit, aussitôt fait.

De Pampelune à Irún, plus de la moitié du trajet se fait sur l'asphalte en utilisant des cartes routières car il n'y a pas de chemins balisés. Quant au *Camino del Norte*, c'est un rêve. Certes, il devient lui aussi de plus en plus fréquenté et les hébergements sont souvent pleins, surtout quand les Espagnols sont en vacances. Un chalet de villes valent la peine d'être visitées. Certes, il y a beaucoup de route, mais, le chemin côtier sur



Cathédrale de Lourdes

l'Atlantique, qui traverse aussi des plages, offre des vues saisissantes qui compensent le cheminement asphalté. En outre, les falaises sur la mer, la température et la végétation n'ont rien d'espagnol. N'étaient les eucalyptus, on se croirait en Cornouailles. C'est ainsi qu'avec du bonheur plein les yeux, je suis entré, de bon matin le 29 juin, dans St-Jacques de Compostelle.

Quel que soit le nombre de fois, on est toujours impressionné par l'arrivée à St-Jacques et dans la cathédrale. Pour ma part, j'ai été littéralement transporté de joie. La diversité des pèlerins aussi est intéressante. Cette année-là, la proportion de jeunes était beaucoup plus grande. En outre, j'ai rencon-

tré pour la première fois des Russes et même des bouddhistes.

Quand j'ai préparé mon pèlerinage, j'avais l'idée de le poursuivre jusqu'à Fatima, pour autant que ma santé me le permette. Ce qui ne va pas de soi à l'âge de 73 ans. Par chance, j'étais en pleine forme, si bien que j'ai poursuivi mon chemin. Direction plein sud vers le *Caminho Português*. J'ai passé la première nuit à Pontecesures sur le *Río Ulla*, là où la légende veut que Jacques ait touché terre.

Aller dans le sens contraire est particulier. D'une part, il faut lire le guide « à l'envers », ce qui est étrange. De l'autre, on rencontre tous les pèlerins qui, eux, vont à St-Jacques. La plupart m'interpellaient en me disant : « Tu rentres chez toi ? » Non, je ne rentre pas, je vais encore plus loin. J'avais ainsi souvent de longues et intéressantes conversations.

La dernière localité sur sol espagnol était Tui et la première au Portugal, Valença, où je suis arrivé le 5 août. Partout, même au Portugal, les flèches indiquant St-Jacques sont jaunes, tandis que celles en direc-



tion de Fatima sont bleues. Le chemin est donc en général bien balisé. Par contre, les abords de Porto,

comme de toute grande ville, demandent de gros efforts au pèlerin : longs rubans asphaltés et nombreux sites industriels. Porto même, sur le *Río Douro*, est un



Après 3000 km, je suis arrivé le 20 août 2014 à Fatima

bijou. La dernière ville du Chemin portugais valant la peine d'être vue est Coimbra sur le *Río Mondego*, elle aussi pourvue d'une église jacquaire, hélas fermée.

Fatima n'est pas sur le *Caminho Português*, mais à 25 km à l'ouest de Tomar. Deux jours plus tard, je suis arrivé le 20 août 2014 en bonne santé à Fatima, après 3000 km parcourus en 122 jours de marche. J'étais à la fois profondément ému, fou de joie et aussi pas peu fier d'avoir pu réaliser ce rêve.

Gerd Möllers (Trad./rés. : nwa)

PS. J'ai réuni mes impressions de pèlerin dans un album de photos. Une version PDF est disponible dans le n° 12 de la newsletter.

Tour d'horizon / Rundschau

Wo findet man die *Résidence Bigot*?

Nach dem Läuten der Hausglocke öffnet sich zaghaft die Tür, ein freundliches Gesicht, von einem Schleier umrahmt, zeigt sich. Bevor wir uns begrüßen, ist klar, da sind wir an der falschen Adresse. Lächelnd erklärt uns die Schwester des Klarissenklosters Sainte-Claire den Weg zur *Résidence Bigot*: „Gleich um die Ecke, entlang der Klostermauer“.

Tatsächlich, unübersehbar, ein braunes Wegschild der früheren schweizerischen Jakobsweg-Signalisation zielt den Fensterladen, das muss die *Résidence* sein. Als sich nach dem Klingeln die Tür öffnet, sehen wir uns einem strahlenden Gesicht gegenüber und werden von Evelyne herzlich willkommen geheissen. Der Tisch sei schon gedeckt und die Apfeltorte warte auf uns. Kaum sind wir angekommen, sitzen wir um einen grossen Tisch. Wir erfrischen uns bei einer Tasse Kaffee und berichten über die Begegnung an der Klosterpforte. Evelynes Gatte Gilbert unterstützt das Kaffeekränzchen mit seinen Handreichungen. Die Konversation geht hin und her und streift unsere Pilgerreise, die wir mit der Ankunft in Le Puy-en-Velay vorerst beschliessen.

Die Anfänge

Ursprünglich lebte das Ehepaar mit seiner Familie in Lyon, wo Gilbert ein kleines Baugeschäft betrieb, bis sich 1990 mit dem Kauf des jetzigen Hauses in Le Puy allmählich das Leben nach Le Puy verschob, vorerst an Wochenenden und in den Ferien. 2002 wurde das Haus

in Lyon aufgegeben und der ständige Wohnsitz nach Le Puy verlegt.

Die zentrale Lage des Hauses an der *rue Sous-Sainte-Claire*, in der Altstadt unterhalb der Kathedrale gelegen, brachte es mit sich, dass schon bald Pilger bei ihnen anklopfen. Mitte September 1999, so erinnert sich Evelyne, suchte Peter, ein Pilger aus der Schweiz, mit seinem erschöpften Hund verzweifelt nach einer Bleibe; überall war er abgewiesen worden. Da lud ihn Evelyne spontan ein, bei ihnen zu übernachten, bis die verletzten Pfoten des Hundes ausgeheilt wären. Sie übergaben ihm den Hausschlüssel und reisten am Sonntagabend wieder nach Lyon zurück. Sie staunten nicht schlecht, als sie beim nächsten Mal das Haus betraten, war alles blitzblank geputzt, wie wenn ein Reinigungsinstitut und nicht ein müder Pilger im Haus gewesen wäre. Es ist ihnen noch heute ein Rätsel, was sich in den damaligen Tagen abgespielt hat.

Die eigene Pilgerfahrt

Um 2000 herum mussten sich Gilbert und einer seiner Freunde einer Herzoperation unterziehen. Aus Dankbarkeit über den guten Ausgang brachen deren Ehefrauen am 1. September 2001 von Le Puy nach Santiago auf. Jahr für Jahr legten sie ein Stück zurück. Die Überquerung der Pyrenäen nach Roncevaux erlebten sie im Sommermonat Juni. Bewusst auf den Spuren von unzähligen Vorgängern den eigenen Weg zu gehen, sei ein einmaliges Erlebnis gewesen. Nicht die zurückgelegten Kilometer seien wichtig gewe-

sen, sondern den Geist des Weges zu erleben. Am 9. Oktober 2005 erreichten sie via Santiago Finisterre.

Das soziale Engagement

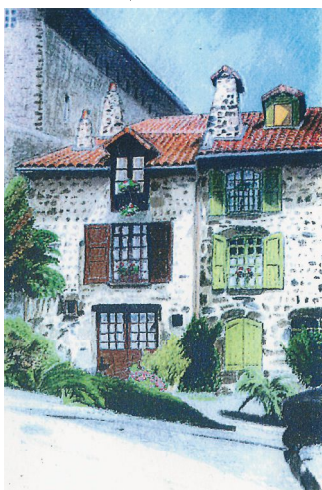
Schon in jungen Jahren nahmen Evelyne und Gilbert Anteil am Leiden der Ureinwohner in der ehemaligen französischen Kolonie Obervolta. In Kooperation mit einem privaten Hilfswerk plante Gilbert den Bau von Wasserreservoirs. In der Folge reiste er regelmässig im Frühling für einen Monat ins Land, das nach 1960 Burkina Faso hiess. Bescheiden lächelnd erwähnt er die stolze Zahl von 25 Afrika-Einsätzen. Während seiner Abwesenheit führte Evelyne, neben den Pflichten als Familienfrau, das Baugeschäft in Lyon. Das bestimmte und wohlwollende Auftreten verschaffte ihr viel Sympathie unter den Angestellten, doch der raue Umgang in der Baubranche bereitete ihr oft Mühe.

Als Waadtländerin trat Evelyne Bigot schon früh der 1988 gegründeten schweizerischen Vereinigung der Freunde des Jakobsweges bei. Zusammen mit anderen Wanderfreunden aus Lyon gründete sie im März 1993 den Verein „Freunde des Jakobsweges Rhône-Alpes“. Lange Jahre nahm sie die Aufgabe als Kassiererin wahr und konnte dabei auf Unterstützung und Ratschläge seitens der Schweizerischen Vereinigung zählen. Regelmässig reiste sie mit ihrem Auto an die Gene-

ralversammlungen in die Schweiz, doch seit 2010, als Schwierigkeiten im Vorstand auftraten, verabschiedete sie sich von der schweizerischen Vereinigung. Hingegen freut sie sich nach wie vor auf das nächste *Fête des Vignerons* im Jahre 2019. Als stolze Bürgerin von Vevy wird sie von der Gemeinde dazu eingeladen.

Das spirituelle Engagement

Seit dem Einzug in das kleine Einfamilienhaus in Le Puy kümmert sich Evelyne, unterstützt von Gilbert, noch intensiver um die Pilgerinnen und Pilger. Die beiden bilden ein eingespieltes Team, voller gegenseitiger Achtung und Wertschätzung. Nicht umsonst ist ihre Gastfreundschaft so gediegen wie das Porzellan auf dem Frühstückstisch. Letztes Jahr seien es an die vierhundert Pilger gewesen, die bei ihnen übernachteten. Bei Problemen weiss sie



„Résidence Bigot“ in Le Puy

immer einen Rat und hilft auch in aussergewöhnlichen Situationen. Als z.B. eine Intervention bei der SNCF für uns unvermeidbar war, setzte sie sich ans Steuer ihres Autos und kurvte sorgfältig durch die engen Gassen der Altstadt Richtung Bahnhof. Ständig ertönten Warnsignale. „Ach, das sind nur die Malven an der Strasse“, meinte sie lachend, beruhigte mich und konzentrierte sich auf das nächste Hindernis. Im abendlichen Stossverkehr wies sie drängelnde Fahrer energisch mit der Hupe zurecht:

« *Il faut qu'ils apprennent les règles* » und schüttelte missbilligend den Kopf.

Woher nimmt Evelyne die Kraft? « *On n'est jamais fatigué quand on travaille de bon cœur* », meint sie lachend. Etwas zögernd stelle ich ihr die Frage, wie der Jakobsweg ihre eigene Spiritualität beeinflusst habe. Auch darauf gibt sie

lachend eine Antwort: « *C'est notre spiritualité qui nous a menés sur le Chemin et pas l'inverse, comme c'est normalement le cas.* »

Hans Rudolf Schärer

Evelyne und Gilbert Bigot gebührt ein ganz grosser Dank für ihren unermüdlichen Einsatz über all die Jahre zugunsten der Pilgerinnen und Pilger.

Où se trouve la résidence Bigot ?

Lorsqu'après notre coup de sonnette un visage voilé apparaît à la porte, nous réalisons que nous nous sommes trompés d'adresse. La religieuse, amusée, nous explique qu'il suffit de contourner le monastère des Clarisses pour arriver à la « résidence Bigot ».

En effet, une plaque bien visible du chemin de Saint-Jacques orne le volet d'une fenêtre. Nous sonnons et sommes chaleureusement accueillis par un sourire rayonnant. Une tarte aux pommes nous attend, annonce Evelyne Bigot. A peine arrivés, nous voici installés autour d'une grande table à boire un café bienvenu. Gilbert, l'époux d'Evelyne, l'assiste dans le service. Au cours de la conversation, il est question de notre pèlerinage que nous terminons pour cette fois au Puy-en-Velay.

Les débuts

Gilbert et Evelyne ont d'abord habité avec leur famille à Lyon où Gilbert dirigeait une entreprise de construction. Ils achetèrent cette maison-ci en 1990 et y passaient leurs week-ends et vacances avant de s'y installer définitivement en 2002.

L'emplacement de la maison, sise au cœur de la vieille ville au-dessous de la cathédrale fit que bientôt quelques pèlerins logèrent chez eux. Evelyne se souvient notamment d'un pèlerin suisse, Peter, qui cherchait désespérément un gîte pour pouvoir y soigner son chien blessé. Evelyne lui proposa spontanément de rester jusqu'à ce que les blessures de l'animal fussent guéries et lui laissa les clés car ils devaient retourner à Lyon. Quelle ne fut pas leur surprise, à leur retour, de trouver la maison nettoyée de fond en comble !

En pèlerinage

En reconnaissance du bon résultat des opérations cardiaques qu'avaient dû subir Gilbert et l'un de ses amis vers l'an 2000, leurs épouses respectives se mirent en route pour Santiago en septembre 2001. Elles marchèrent ainsi une étape chaque année jusqu'en 2005 où elles atteignirent Finisterre. Marcher sur les traces d'innombrables pèlerins avait été une expérience unique. Ce qui comptait pour elles n'était pas le nombre de kilomètres parcourus, mais l'esprit

du pèlerinage vécu jour après jour sur le Chemin.

L'engagement social

Tôt déjà, les Bigot avaient compati aux souffrances des autochtones au Burkina Faso, une ancienne colonie française devenue indépendante en 1960. En coopération avec une œuvre privée, Gilbert avait planifié la construction de réservoirs d'eau et séjourné un mois par an au Burkina Faso, 25 fois, ajoute-t-il modestement.

Evelyne assurait durant ces absences en plus de ses devoirs de mère de famille ceux de la direction de l'entreprise à Lyon. Son autorité et sa bienveillance naturelles lui valaient la sympathie des employés.

Evelyne, Vaudoise de naissance, adhéra très tôt à l'Association helvétique des Amis du Chemin de Saint-Jacques fondée en 1988. Elle participa ensuite à la création de celle de Rhône-Alpes dont elle fut la caissière pendant de nombreuses années. Elle se rendait régulièrement aux assemblées générales de l'Association suisse, la quitta cependant à la suite de tensions au sein du comité il y a quelques années.

Mais elle se réjouit toujours de la Fête des Vignerons qui aura lieu la prochaine fois en 2019 et à laquelle elle sera invitée en tant que – fière – bourgeoise de Vevey.

L'engagement spirituel

Soutenue par Gilbert, Evelyne s'occupe plus intensément encore des pèlerines et pèlerins depuis leur emménagement au Puy en 2002 : environ quatre cents ont logé chez eux l'année dernière par exemple.

Tous deux forment une équipe rodée et sont pleins d'égard et de respect l'un envers l'autre. Ce n'est pas un hasard si leur hospitalité est aussi délicate que la porcelaine sur la table du petit déjeuner. Evelyne



Gilbert et Evelyne Bigot

est capable d'aider en toute situation. Elle le prouve lorsqu'une intervention à la SNCF s'avère inévitable pour nous. Elle prend le volant, reste prudente et calme, mais réprimande à coups de klaxon les conducteurs qui forcent le passage à cette heure de pointe : « Il faut qu'ils apprennent les règles. »

D'où Evelyne puise-t-elle sa force ? « On n'est jamais fatigué quand on travaille de bon cœur », affirme-t-elle en riant. En hésitant et cherchant son accord, je pose la dernière question : « Quelle a été l'influence du Chemin de Saint-Jacques sur sa propre spiritualité ? » A cela aussi, elle répond avec un rire : « C'est notre spiritualité qui nous a menées sur le Chemin et pas l'inverse, comme c'est normalement le cas. »

Hans Rudolf Schärer
(Trad./rés. : jbm)

Evelyne Bigot tout comme son époux Gilbert méritent un très grand merci pour leur inlassable engagement, des années durant, en faveur des pèlerines et des pèlerins.

Trouvailles jacquaires

Concours : les « limiers de Saint-Jacques » (Rappel)

Chère Amie, cher Ami du Chemin de Saint-Jacques

Quelques documents très intéressants nous sont déjà parvenus, mais nous avons encore besoin de votre aide pour enrichir notre connaissance du patrimoine jacquaire en Suisse.

Comme vous pourrez le constater en vous rendant sur le site internet de notre Association sous **iconographie**, si le canton de Fribourg est richement illustré, de nombreuses régions sont encore peu explorées, notamment en Suisse alémanique, en Valais, au Tessin et dans les Grisons. Toute information nous sera précieuse : statues et tableaux représentant saint Jacques, coquilles, bourdons, armoiries, chapelles attestées, etc. ainsi que les représentations de saint Roch.

Nous vous rappelons que pour vous remercier de votre collaboration dans ce travail de recherche, nous offrons quatre bons pour un livre, d'une valeur de CHF 100.- chacun.

Deux bons pour le plus grand nombre d'objets différents photographiés ; un bon pour la contribution la plus originale et un bon tiré au sort parmi les participants ayant envoyé une ou plusieurs images.

Conditions du concours : les photographies envoyées ne doivent

pas concerner des objets qui figurent déjà dans l'iconographie présente à ce jour sur notre site ; elles doivent être envoyées avec une brève description, mentionnant au moins la nature de l'objet (par exemple statue de bois polychrome, peinture sur toile, fresque etc.), sa localisation (par exemple : église de ... canton de ...), si possible sa datation (par exemple : copie datant de ...) ainsi que votre nom ; d'autres informations peuvent être précieuses : dimensions, anecdotes concernant l'œuvre, etc.

Le concours s'achèvera le 31 août 2015. Le palmarès et les résultats paraîtront dans le bulletin de novembre 2015.

Merci d'envoyer la description des objets avec la photographie en pièce jointe, sans oublier votre nom, votre adresse postale et votre numéro de téléphone, à l'adresse e-mail suivante :

recherche@viajacobi4.ch,
objet : concours saint Jacques.

Je me réjouis de voir et de lire les trouvailles que les « limiers de saint Jacques » nous enverront pour enrichir notre répertoire historique et artistique, et je vous remercie tous d'avance.

Jean-Noël Antille, Responsable
de la Recherche Compostellane

Wettbewerb: die „Spürhunde des heiligen Jakobus“

Liebe Freundinnen und Freunde des Jakobsweges

Im letzten Ultrëia (Nr. 54) haben

wir Sie eingeladen, weitere Zeugnisse des Jakobsweges auf Schweizer Boden zu finden und so die von

Irène Strebel vorangetriebene **Ikonografie** fortzuführen. In der Zwischenzeit sind uns einige sehr interessante Dokumente zugegangen. Wie Sie aber auf unserer Webseite unter der Rubrik „Jakobs-Ikonografie“ feststellen können, ist zwar der Kanton Freiburg reich vertreten. Viele Gegenden sind jedoch noch wenig erforscht, vor allem in der deutschen Schweiz, im Wallis, im Tessin sowie in Graubünden. Alle Informationen sind für unsere Arbeit wertvoll: Hinweise auf Statuen und Bilder, welche die Heiligen Jakobus und Rochus darstellen, sowie Hinweise auf Muscheln, Pilgerstäbe, Wappen oder Kapellen. Wir möchten Sie auch gerne daran erinnern, dass wir uns mit vier Büchergutscheinen im Wert von je Fr. 100.- bedanken können. Zwei der Gutscheine gehen an den Einsender mit der grössten Anzahl entsprechender Fotos, einer ist für den originellsten Beitrag vorgesehen und der vierte wird unter allen Teilnehmern ausgelost.

Une journée à Silos (Castille)

Le monastère de Santo Domingo de Silos est situé à l'est de la Vallée de Tabladillo, à une soixantaine de km au sud de Burgos, sur le grand plateau castillan (Voir : *Ultrèia* No 42, 2008, p. 58-61). C'est probablement au VII^e siècle que la vie monastique commença à Silos. Elle manifesta une grande vitalité au X^e siècle. En 1041, Silos accueillit saint Dominique, abbé jusqu'en 1073. Sous sa direction commença la construction des galeries Est et Nord du cloître, poursuivie jusqu'à la seconde moitié

Teilnahmebedingungen:

Die Fotos dürfen keine Objekte betreffen, die bereits jetzt in der Ikonografie auf unserer Webseite aufgeführt sind. Sie müssen von einer kurzen Beschreibung des Objekts begleitet sein. Weitere Details finden Sie im *Ultrèia* Nr. 54. Letzter Einsendetermin ist der 31. August 2015.

Die Gewinnerliste und die Resultate des Wettbewerbs werden im *Ultrèia* Nr. 56 (Nov. 2015) publiziert.

Wir wiederholen die Bitte, die Objektbeschreibung und das Foto als Dateien Ihrer E-Mail mit dem Betreff „Jakobs-Ikonografie“ anzuhängen. Adresse: recherche@viajocobi4.ch.

Ich freue mich auf Ihre Fundstücke und danke Ihnen im Voraus für Ihren Beitrag.

Jean-Noël Antille
Jakobs-Ikonografie
(Übers.: dü)

du XII^e siècle avec les autres bâtiments du monastère, un joyau de l'art roman. Pendant plus de mille ans, la vie monastique de Silos ne s'est pas interrompue (sauf entre 1835 et 1880). Par ses célébrations liturgiques et aussi par sa vie ascétique, sa culture, son souci de l'art, son action sociale, son accueil aux pèlerins et aux visiteurs, la communauté monastique régie depuis 954 par la règle de saint Benoît, a été et reste l'âme de tout cet ensemble artistique et spirituel de Silos.

La messe d'Eucharistie

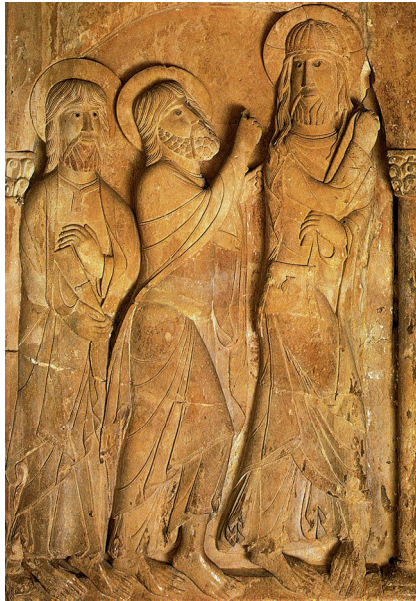
La basilique du monastère frappe par son dépouillement. Aucune décoration intérieure, pas de vitraux aux couleurs vives, pas de retable chargé d'ors et d'argent. De chaque côté de la nef se dresse une statue de saint (Boniface et Dominique), au fond du chœur le Christ en croix force le regard à s'élever vers la hauteur. Dénudement voulu (les trésors de l'église ont pris place dans une chapelle latérale de style baroque) ; invitation à se concentrer sur l'essentiel et sur soi-même, à se laisser imprégner du cérémonial, dépouillé lui aussi. En silence s'avancent dans la nef les seize moines : huit vêtus de la coule noire, huit portant l'aube blanche et l'étole rouge. Dans les stalles du chœur, ils entourent leur abbé, revêtu de la grande chasuble rouge. L'assistance, ce matin-là, compte 17 personnes ...

Dans la pureté du lieu et du moment s'élève le chant de l'invocation, *entrada*, ferme et cristallin. D'emblée on est transporté par l'entrelacs des intermèdes parlés, courts passages de la Bible et prières, se mêlant aux hymnes grégoriens, le *Kyrie eléison*, le *Gradual*, puis le joyeux *Alléluia*. On se

laisse emporter par ces résonances d'un autre âge, l'âme se donne à ces échos vibrants de mélodies anciennes. L'Eucharistie culmine avec la communion. Puis les derniers accords du chant grégorien se fondent dans le silence du sanctuaire. Saisi par la force de la célébration, dans l'élan de l'action de grâce intérieure, on déambule dans le cloître, admirant les pierres qui chantent elles aussi la louange du Seigneur.

Le cloître

Cœur de la vie monacale, le cloître est un lieu de contemplation, un espace de paix et de repos. Il se présente en forme de quadrilatère légèrement allongé comprenant 16 arcs dans les galeries Nord et Sud, et 14 dans les galeries Est et Ouest. Ses deux niveaux superposés forment un ensemble exceptionnelle harmonieux et d'une grande élégance. La galerie Nord du rez-de-chaussée sont les plus anciennes : dans la seconde moitié du XI^e



*Jésus avec les disciples d'Emmaus.
Relief du cloître de Santo Domingo
de Silos*

siècle, un sculpteur anonyme de génie y a historié 36 chapiteaux et, sur les massifs d'angle, il a créé six bas-reliefs représentant des scènes de la vie de Jésus, de sa Mort à la Pentecôte. Ces œuvres sont remarquables

par leur finesse et leurs proportions équilibrées. L'élégante stylisation des personnages donne toute sa force à l'expression des émotions contenues qui les animent.

Sur ces chapiteaux minutieusement travaillés, les objets les plus usuels deviennent œuvres d'art (« *corbeille d'osier* » ; « *arabesques de feuillage* »). Le réalisme se fond dans le plan symbolique, avec ces « *Lions emprisonnés* » et « *Des oiseaux se piquetant entre eux* », qui rendent vivantes les tensions actives dans le monde. Mythologie et fantasmagories sont mis en scène dans « *Des harpies et des lions* », « *des oiseaux monstrueux* », « *des lions-aigles* », à valeur d'exorcisme. Le monde méditerranéen n'est pas loin, avec ces « *Feuilles d'acanthé* », et s'opère la fusion de divers courants d'inspiration artistique (musulman, chrétien, africain) avec ces « *Gazelles ailées* », ces « *singes enlacés* », « *les vieillards de l'Apocalypse* » et différents tableaux de la vie de Jésus. Fascinant. L'œuvre de ce « premier maître » constitue une pièce unique dans l'art roman universel.

Le cloître de Silos couronne l'œuvre d'art inscrite dans la pierre par un superbe plafond *mudéjar* (art chrétien influencé par l'art musulman, XII^e au XV^e siècle). Sur le bois de pin grenat du lambris, les artistes

du XIV^e siècle ont représenté des scènes de la vie quotidienne ou festive de l'époque. Elles se présentent en contrepoint aux sujets mythiques et fantastiques, stylisés sur les chapiteaux de pierre. Un cyprès tricentenaire s'élève dans un angle du cloître, qui structure l'espace et complète le message artistique, spirituel, magique, de l'architecte et du sculpteur : Beauté et Paix.

Comment y aller ?

- à pied : Voir Ulteřia No 42, descriptif de Werner Osterwalder ;
- en bus : compagnie Arceredillo, de Burgos départ 17h30 ; Silos arrivée 18h30 (de lundi à jeudi seulement !) ; retour : Silos départ 8h10 ; Burgos arr. 9h30 (tous les jours sauf samedi et dimanche !)

Où se loger, se restaurer ?

- plusieurs hôtels et restaurants dans le village

Qu'y faire ?

- visite du monastère ;
- randonnées dans les environs, sur le *Chemin du Cid* (d'Atienza, Guadalajara, à Vivar del Cid au nord de Burgos : 285 km, environ 15 étapes). C'est aussi un embranchement du *Camino de Santiago* (de Cuenca à Burgos)

Voir : www.abadiadesilos.es
www.caminodelcid.org

Norbert Walti et Irène Strebel

Ein Tag in Silos (Kastilien)

Auf der Hochebene Kastiliens, östlich des Tals von Tabladillo, etwa 60 km südlich von Burgos, liegt die Abtei Santo Domingo de Silos

(s. Ulteřia Nr. 42, 2008, S. 58-61). Vermutlich im 7. Jahrhundert gegründet, übernahm das Kloster 954 die Regel des heiligen Benedikt.

Im 10. Jahrhundert erlebte es eine Hochblüte. Von 1041 bis 1073 wirkte Dominikus, ein Heiliger, als Abt. Er war es, der den Anstoss gab zum Bau des Ost- und Nordflügels des Kreuzgangs. Erst im 12. Jahrhundert wurde er vollendet. Der Kreuzgang stellt mit den übrigen Klostergebäuden einen Höhepunkt der romanischen Kunst dar. Seit mehr als 1000 Jahren gedeiht das klösterliche Leben in Silos (abgesehen von einer Unterbrechung von 1835 bis 1880). Die Pflege der Liturgie in all ihrer Schönheit, von Kultur und Kunst, aber auch des asketischen Lebens und der christlichen Nächstenliebe bilden das Herzstück der Mönchsgemeinschaft. Auch der Empfang von Pilgern und Besuchern gehört dazu.

Messfeier

Wer die Basilika von Silos betritt, staunt ob ihrer Schlichtheit: Weder farbenfrohe Fenster noch goldglänzende Altäre schmücken den Raum. Auf beiden Seiten des Kirchenschiffs stehen Statuen der Heiligen Bonifatius und Dominikus. Im Chor lenkt ein Kruzifix den Blick in die Höhe. Der Raum und das liturgische Geschehen führen in ihrer Einfachheit bewusst zum Wesentlichen hin. Schweigend schreiten sechzehn Mönche durch den Kirchenraum zum Chor, die Hälfte von ihnen in weisser Albe und mit roter Stola über dem schwarzen Habit. Im Chorgestühl nehmen sie Platz. Ihr Abt, mit einem roten Messgewand bekleidet, steht der Eucharistiefeier vor.

Die liturgische Handlung ergreift die Seele an diesem Ort strenger Klarheit mit unwiderstehlicher

Wie gelangt man nach Silos?

- zu Fuss: Wegbeschreibung von Werner Osterwalder, in: *Ultreia* Nr. 42
- mit dem Bus: Unternehmen Arceredillo. Hinfahrt: Burgos ab: 17.30h; Silos an: 18.30h (nur Montag bis Donnerstag!); Rückfahrt: Silos ab: 8.10h, Burgos an: 9.30h (täglich ausser Samstag und Sonntag)

Unterkunft und Verpflegung:

- Hotels und Gaststätten in Silos

Beschäftigungen:

- Besuch der Abtei
- Ausflüge in die Umgebung, Wanderung auf dem *Camino del Cid* von Atienza, Guadalajara, nach Vivar del Cid, nördlich von Burgos: 285 km, ca. 15 Etappen. Der Weg mündet in den Jakobsweg von Cuenca nach Burgos.

Infos: www.abadiadesilos.es
www.caminodelcid.org



Kraft. Gebete und kurze Bibelle-
 sungen, eingebettet in gregorianische
 Hymnen, erfüllen das Herz
 mit Freude und Dankbarkeit. Nach
 der Eucharistie hallen die zeitlosen

Klänge der Gesänge in der klösterlichen Stille nach und leben fort in den Bildwerken des Kreuzgangs; auch sie singen das Lob Gottes.

Kreuzgang



Der Kreuzgang in Silos, ein Ort des Friedens und der Stille, strahlt eine wunderbare Harmonie aus. Sein Grundriss ist nicht quadratisch: Nord- und Südflügel zählen 16, Ost- und Westflügel 14 Bögen. Der Kreuzgang ist zweigeschossig. Die ältesten Teile im Osten und Norden des Erdgeschosses stammen aus der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts. Die 36 Säulenkapitelle und vor allem die sechs Steinreliefs an den massiven Eckpfei-

lern sind von höchster Eleganz und Vollkommenheit. Sie wurden von einem gottbegnadeten Künstler geschaffen. Die Reliefs thematisieren Ereignisse aus dem Leben Jesu: Geschehnisse zwischen seinem Tod und Pfingsten. Die Ausgewogenheit der Proportionen und die feine Stilisierung der Gestalten mit ihren ausdrucksvollen Gesichtern üben eine faszinierende Wirkung aus.

Die minutiös bearbeiteten Kapitelle zeigen Motive aus der Natur, der Mythologie und einer fantastischen Fabelwelt ebenso wie aus der Bibel. Auch die Holzdecke des Kreuzgangs ist bemerkenswert: Von der arabischen Kunst beeinflusste Maler schufen im 14. Jahrhundert auf dunkelrotem Grund Bilder im *Mudéjar*-Stil, die Fest- und Alltagsszenen wiedergeben. Im Hof des Kreuzgangs steht in einer der Ecken eine dreihundertjährige Zypresse. Sie gliedert den Raum; zugleich betont sie die Botschaft des Architekten sowie des Bildhauers: Schönheit und Frieden.

Norbert Walti und Irène Strebel

St-Antoni, les Antonins et les pèlerins de Saint-Jacques

Si vous cheminez sur la magnifique voie de pèlerinage qui relie Schwarzenburg à Tavel (Tafers), ne manquez pas de faire un arrêt dans l'église de Sankt Antoni. Vous y verrez, au fond de la nef, à droite de l'entrée, une très belle statue de saint Antoine du Désert. Une chapelle dédiée à ce saint fut édiflée en ce lieu au XVI^{ème} siècle, remplacée ultérieurement par l'église actuelle. Le saint qui y est vénéré donna son

nom au village. Apparemment, rien ne relie saint Antoine au pèlerinage jacquaire, et pourtant ...

Pour bien comprendre ce lien, il nous faut remonter au XI^{ème} siècle de notre ère. Vers 1070, on transféra dans un petit village situé entre Grenoble et Valence, près de Saint-Marcellin, les reliques de saint Antoine l'Egyptien, cet ermite du III^{ème}-IV^{ème} siècle, qui vécut dans le désert et subit les assauts, tentations et

tourments que lui infligèrent les démons (pour plus de détails, allez voir, au musée des Unterlinden, à Colmar, le célèbre retable d'Isenheim, œuvre de Grünewald : sur la partie postérieure du retable, on peut voir une représentation terrifiante des tentations de saint Antoine. (Tous ces tourments n'empêchèrent pas le saint de vivre jusqu'à l'âge vénérable de 105 ans ...) Le village qui reçut ces reliques, la Motte-aux-Bois, prit dès lors le nom de Saint-Antoine, l'un des plus beaux villages de France, dont je recommande vivement la visite.

En 1088, des Bénédictins sont dépêchés de l'abbaye de Montmajour, près d'Arles, pour surveiller la construction de l'église qui doit abriter les saintes reliques. A la même époque se crée dans le village une Maison de l'Aumône, fondée par des frères et des sœurs hospitaliers, qui se vouent au service des pauvres et des malades. En ce temps-là, en effet, une maladie particulièrement redoutable sévit en Europe : le Mal des Ardents, qui se manifeste sous deux formes cliniques différentes : une forme gangréneuse entraînant une nécrose des membres, et une forme convulsive s'accompagnant de crises évoquant l'épilepsie. Ce n'est qu'à partir du XVI^{ème} siècle que l'on reconnut l'origine de cette épidémie, due à la consommation de seigle contaminé par un champi-

gnon, l'ergot du seigle. Cette maladie, dès lors appelée *ergotisme*, fit de nombreuses victimes, spécialement durant les périodes de mauvaises conditions climatiques qui favorisaient la croissance du parasite. Les Antonins, ordre religieux se réclamant de saint Antoine, se vouèrent aux soins des gens atteints de cette terrible maladie (une description très émouvante de l'ergotisme est donnée dans l'admirable roman de Jeanne Bourin, *le Grand Feu*). Pour ce faire, les Antonins disposaient de nombreux médicaments phytothérapeutiques administrés soit par voie orale – le Vin de saint Antoine – ou sous forme de topiques – le Baume de saint Antoine – ainsi que du concours de chirurgiens laïcs chargés de l'amputation des membres gangrenés et de la confection de prothèses et d'orthèses.

Les *simples* (médicaments d'origine végétale) utilisés dans la préparation des remèdes sont peints de manière remarquable sur la partie du retable d'Isenheim de Colmar où Grünewald a représenté des scènes de la vie de saint Antoine.

La mainmise des Bénédictins sur les reliques de saint Antoine a été à l'origine de nombreux conflits entre l'ordre des Antonins et l'abbaye de Montmajour. Les Antonins, qui avaient bénéficié de nombreux privilèges, comme l'exemption de la dîme et des péages, le droit de



Saint-Antoine, patron de St. Antoni (FR)

glandage pour assurer la nourriture des troupeaux de cochons qu'ils entretenaient, finirent par l'emporter, et le pape Boniface VIII, en 1297, congédia officiellement les Bénédictins. La Maison de l'Aumône fut érigée en abbaye et les hospitaliers devinrent chanoines réguliers de Saint-Antoine. L'ordre va connaître un développement considérable dans toute l'Europe, grâce aux succès thérapeutiques obtenus par les moines dans le traitement du Mal des Ardents. Il n'est pas douteux que cette réputation a été véhiculée par les nombreux pèlerins qui passaient par Saint-Antoine, situé sur l'un des chemins menant à Saint-Jacques de Compostelle.

Plusieurs signes distinctifs sont attribués à saint Antoine : le Tau, que l'on a considéré tantôt comme un symbole oriental, tantôt comme la dernière lettre de l'alphabet hébraïque – le Tav – ou encore comme une représentation stylisée

d'une béquille, telle que l'utilisaient les malades gangrenés, amputés de leurs membres inférieurs ; les clochettes, généralement représentées aux extrémités de la branche horizontale du Tau, utilisées pour annoncer les collectes effectuées par les moines ; le cochon, qui a fait la célébrité de l'ordre des Antonins et qui assurait en grande partie leurs revenus ; enfin les flammes, signifiant la maîtrise du feu. La plupart de ces signes sont représentés dans l'église de *Sankt Antoni*.

Après une période de grande prospérité, l'ordre va décliner, suite aux guerres de Religion et à la disparition de l'ergotisme, qui était somme toute sa raison d'être. En 1768, Louis XV édicte un décret supprimant les ordres possédant moins de vingt moines et, en 1777, les Antonins rejoignent les rangs des Hospitaliers ou Chevaliers de Malte.

Jean-Noël Antille

Sankt Antoni, die Antoniter und die Jakobspilger

Auf dem Weg von Schwarzenburg nach Tifers ist ein Halt in der Kirche Sankt Antoni unerlässlich. Rechts vom Eingang steht eine sehr schöne Statue des heiligen Wüstenvaters Antonius. Dieser gab dem Ort auch seinen Namen.

Um die Verbindung zwischen Antonius und dem Jakobspilgern zu verstehen, müssen wir ins 11. Jahrhundert zurückgehen. Gegen 1070 hatte man die Reliquien des heiligen Eremiten Antonius (3./4. Jahrhundert) aus Ägypten ins Val d'Isère nach La Motte-au-Bois, zwischen Grenoble und Valence, nahe St-Marcellin, ge-

bracht. Der Ort nahm in der Folge den Namen Saint-Antoine (heute Saint-Antoine-l'Abbaye) an. Er ist übrigens eines der schönsten Dörfer Frankreichs, der Besuch ist sehr zu empfehlen.

1088 kamen Benediktiner aus dem Kloster Montmajour (in der Nähe von Arles) in den Ort, um den Bau der Kirche zu überwachen, welche die Reliquien aufnehmen sollte. Bald entstand hier ein Armen- und Krankenhaus.

Um diese Zeit war in Europa das Antoniusfeuer, auch Mutterkornbrand oder Ergotismus genannt,

weit verbreitet. Die stark ansteckende Infektionskrankheit war sehr gefürchtet. Die im Mutterkorn enthaltenen giftigen Stoffe führen zu Darmkrämpfen, Halluzinationen, Durchblutungsstörungen bis hin zum Absterben von Fingern und Zehen (Wikipedia). Erst ab dem 16. Jahrhundert wurde der Zusammenhang der Erkrankung mit dem Genuss von Mutterkorn, einem am Getreide wachsenden Pilz, erkannt. Heute bestehen Grenzwerte für den Gehalt von Mutterkorn im Mehl.

Die Antoniter, ein 1095 gegründeter Hospitalorden zur Pflege der an Mutterkornbrand Leidenden, verfügten bald über zahlreiche pflanzliche Heilmittel. Sie konnten oral (St-Antonius-Wein) oder als Salbe (St-Antonius-Balsam) angewendet werden. Ebenso betätigten sich die Antoniter als Chirurgen. Hinweise darauf finden sich auf dem Isenheimer Altar von Matthias Grünewald.

Der gute Ruf der heilenden Mönche trug dazu bei, dass auch viele Jakobspilger den Weg über den Ort Saint-Antoine nahmen.

Antonius erkennt man an einigen spezifischen ikonografischen Attributen: etwa dem grossen Stab in Form eines T-Kreuzes bzw. des Buchstabens Tau – vielleicht nur eine stilisierte Krücke. Die am waagrechten Arm des Stabes herabhängenden Glöckchen sollten durch ihr Bimmeln auf die Siechen aufmerksam machen, die oft um Almosen bettelten. Das Schweinchen weist darauf hin, dass der Orden Ferkel von Bauern auf deren Kosten bis zur Schlachtreife mästen liess. Die Flammen schliesslich zeigen die Bezwingung des Antoniusfeuers. Die meisten dieser Symbole findet man in der Kirche von Sankt Antoni.

Jean-Noël Antille
(Übers./Rés.: di/odu)



Kirche in Saint-Antoine-l'Abbaye mit dem Grabmal des Heiligen

Chanson de Don Gaiferos de Mormaltán

Où peut bien aller ce pèlerin ? Mon pèlerin, où peut-il bien aller ?
En route pour Compostelle, je ne sais s'il y parviendra.
Les pieds en sang, il ne peut guère marcher plus.
Pauvre, pauvre vieux, je ne sais s'il arrivera.

Longue barbe, blanche barbe, yeux au doux regard,
yeux tristes, fauves, verts comme l'eau de la mer.
« Où vas-tu pèlerin, où veux-tu arriver ? »
« Chemin de Compostelle, où j'ai mon foyer.

Compostelle est mon pays que j'ai quitté il y a sept ans,
reluisant de sept soleils, brillant comme un autel. »
Allez, viens mon pèlerin, nous marcherons ensemble.
Moi, je sais des chansons à la Vierge, à la Vierge de Bonaval.

« Moi, je m'appelle don Gaiferos, Gaiferos de Mormaltán,
si les forces me manquent, mon saint Jacques me les donnera. »
Ils parvinrent à Compostelle et se rendirent à la cathédrale.
Ainsi parla Gaiferos de Mormaltán :

« Merci mon saint Jacques, me voilà à tes pieds.
Si tu veux me prendre la vie, à présent, tu peux l'avoir
car je mourrais heureux dans ta sainte cathédrale. »
Le vieil homme à la barbe blanche s'écroula face à terre,

il ferma ses yeux verts, verts comme l'eau de la mer.
L'évêque qui entendit cela, sur place le fit enterrer.
Et ainsi mourut, mesdames et messieurs, Gaiferos de Mormaltán.
C'est un genre de miracle que saint Jacques sait faire !

Version française : <http://ultraia.pagesperso-orange.fr/gaiferos.htm>

Romance en langue galaïco-portugaise (ancien galicien).

Don Gaiferos de Mormaltán, le héros de cette chanson populaire de tradition orale, est à assimiler au duc Guillaume X d'Aquitaine (1099-1137), personnage de légende depuis la fin du Moyen Âge. Guillaume X, avec l'ajout Gaufridus [Gaiferos] dans la fameuse chronique Historia de duabus civitatibus de l'évêque Otto de Freising, entreprit en 1137, malgré sa santé affaiblie, un pèlerinage vers St-Jacques de Compostelle. Il y arriva le Vendredi Saint mais mourut dans la cathédrale à l'endroit-même où il repose depuis lors. « Mormaltán » serait une déformation du nom Mont-de-Marsan, ville située dans les Landes, sur la Vía Lemovicensis.

Sanct Jacobslied / Christlich gebessert

Welcher das ellend buwen well,
 sin seel bewaren vor der Hell /
 der ziech uff Christus-Strassen /
 ein nüwer mensch er werden muoß /
 von sünden sich bekeren
 wer gloubt in Gott der halt sin gebot
 durch Christum unsern Herren.

Ain solcher weg ist uns bereit /
 der Bilger muoß auch sein beklaidt /
 geschuecht an seinen fuessen /
 wer Gnad und Ablass haben well /
 der muoß sein Sünd vör [*vorher*] buessen.

Ein breiten huot den muoß er han /
 den harnisch Gottes legen an /
 der mantel der ihn decket /
 vil boeser Wind in waeyend an [*ihn anweht*] /
 der synd [*Sünde*] in hart erschrecket.

Ein Bilgerstab er haben sol /
 das geistlich schwert umbgürten wol /
 Gottes wort sol er fassen /
 das er ußloesch die fhürin Pfyl [*feurigen Pfeile*] /
 vom Tüfel werden gschossen.

Die flaesch und schüssel muoß er han /
 die spyss, die kumpt von oben herab /
 uß Christus lyb thuot stiessen /
 kein andre art uff diser fart /
 der Bilger mag geniessen.

Die im Geist der Reformation umgedichtete Fassung des mittelalterlichen Jakobspilgerliedes „Wer das elent bawen well“ wurde 1545 bei Augustin Friess in Zürich gedruckt. Die hier zitierte Originalversion ist übernommen aus: Bernhard G. Graf; Günther Kaufmann, Auf Jakobs Spuren in Bayern, Österreich und in der Schweiz. Rosenheim, 1993.

Anstelle der Hinwendung zum heiligen Jakobus steht die Ausrichtung auf Christus. Typische Kennzeichen der Pilger, wie Hut, Mantel, Stab, Kalebasse, sind darum umgedeutet oder „christlich gebessert“.

Littérature / Literatur

Christoph Guntzingers Pilgerfahrt 1654/55 nach Santiago

Lindenthal, Peter, Peregrinatio Compostellana anno 1654: die abenteuerliche Pilgerreise des Christoph Guntzinger von Wiener Neustadt nach Santiago. Innsbruck; Wien: Tyrolia, 2014. 295 S., Ill.

Die *Peregrinatio Compostellana*, der Bericht des Prälaten Christoph Guntzinger (1614-1673) über seine Pilgerreise ans Jakobsgrab, ist erstmals seit seinem Erscheinen 1655 integral in einer Edition greifbar. Der bekannte österreichische Pilger und Jakobswegforscher Peter Lindenthal hat die Reiseaufzeichnungen Guntzingers wiederentdeckt. Dank seinem mit zahlreichen Fotos attraktiv gestalteten Buch wird das einzigartige historische Zeugnis aus der Barockzeit, in nur drei Exemplaren in Bibliotheken Österreichs erhalten, aus dem Dunkel des Vergessens geholt. Lindenthal hat Guntzingers Pilgerfahrt vollständig nachvollzogen. Aus den dabei gemachten Entdeckungen von Landschaften, Städten, Bauwerken ist, parallel zu Guntzingers Bericht, ein zweiter Reisebericht entstanden, der den ersten ergänzt, erweitert, aktualisiert. Guntzingers Originaltext in der Sprache des 17. Jahrhunderts hat Lindenthal behutsam in heutiges Deutsch gebracht.

Guntzinger, Domherr an der Kathedrale in Wiener Neustadt, ist ein Mann der Gegenreformation. Als eifriger Marien- und Reliquienverehrer nimmt er grosse Umwege in Kauf, um möglichst viele, ihm wichtige Wallfahrtsstätten zu besuchen. Das Motiv für seine Santiago-Fahrt ist die Einlösung eines Gelübdes, das seine Mutter ablegte, als er mit sechs Jahren mit hohem Fieber

darniederlag. Das Fieber sei augenblicklich geschwunden, schreibt er eingangs zu seinem Bericht, nachdem er aus der Muschel eines Jakobspilgers frisches Wasser getrunken habe. Dem heiligen Jakobus verdanke er somit sein Leben.

Christoph Guntzinger brach am 1. März 1654 in Wiener Neustadt zu seiner 330 Tage dauernden Reise auf. Dabei war er in wechselnder Gesellschaft unterwegs. Seine Kirchenpfünde erlaubten es ihm, die rund 7000 km lange Route vorwiegend in der Kutsche, zu Pferd oder im Schiff zurückzulegen. Die Reise führte ihn über Graz durch Kärnten, Friaul, die Lombardei nach Genua. Auf dem Seeweg erreichte er Jávea. Von Santiago kehrte er über Toulouse, Genf, Solothurn, Einsiedeln, St. Gallen, Altötting, Mariazell zurück nach Wiener Neustadt, wo er am 24. Januar 1655 eintraf.

Guntzinger hält unzählige Orte, dazu stets die Wegdistanzen, fest. Unterwegs weist er auf dies und jenes hin: etwa Kirchen und Klöster, Konfessionszugehörigkeit der Ortsbewohner, religiöse Bräuche, Qualität und Preise in Wirtshäusern, historische Ereignisse. Die gelungene Kombination der trockenen Tagebucheinträge Guntzingers mit Lindenthals farbigen Schilderungen, der Kontrast von damals und heute, sorgt für eine anregende Pilgerlektüre. (odu)

In unserer Bibliothek verfügbar

Jakobsweg: Ort der Lebenden und der Toten

Mitterauer, Michael, *St. Jakob und der Sternenweg: mittelalterliche Wurzeln einer grossen Wallfahrt*. Wien [etc.]: Böhlau, 2014. 213 S.

In seinem jüngsten Buch stellt sich der österreichische Historiker Michael Mitterauer die Frage nach den Gründen, weshalb die Wiederentdeckung des Grabs des Apostels Jakobus in Compostela ganz Europa buchstäblich in Bewegung versetzte. Die leicht lesbare Studie eröffnet neue Zugänge zum Thema Santiago bzw. warum der Ort am „Ende der Welt“ im Mittelalter zum meist besuchten Pilgerziel aufsteigen konnte.

Der Autor nähert sich dem Thema in sieben Schritten. Im ersten Kapitel „Jakobus, der Sohn des Zebedäus“ geht es um den biblischen *Jacobus maior* sowie um die Legendenbildung um dessen Wirken und Sterben auf dem Hintergrund der Heiligenreliquienverehrung. Das folgende Kapitel befasst sich mit der Auffindung des vermeintlichen Apostelgrabs (auf einem Friedhof aus römischer Zeit), dem Kult am heiligen Ort und dem von ihm ausgelösten Pilgerstrom. Die Förderung der Jakobs-Pilgerfahrt sowie die Konkurrenz, kirchlich wie politisch, zwischen Asturiens königlicher Residenzstadt Oviedo (später León) und dem von Iria Flavia (Padrón) nach Santiago verlegten Bischofssitz sind Gegenstand des dritten Kapitels.

Das Pilgerziel Santiago mit dem zweiten Ziel Kap Finisterre ist im Mittelalter in ein grosses europäisches Wallfahrtssystem eingebunden, zugleich mit den Fernzie-

len Jerusalem und Rom. In vielen Sprachen bezeichnet der Begriff „Sternenweg“ (Milchstrasse) den Jakobsweg. „Der irdische Pilgerweg wird mit einem am Himmel sichtbaren Phänomen gleich gesetzt“, schreibt Mitterauer. Ursprung der Gleichsetzung ist eine Traumvision Kaiser Karls des Grossen, die in der *Historia Caroli Magni*, dem auch als „Pseudo-Turpin“ bekannten IV. Buch des *Codex Calixtinus*, berichtet wird: „Da sah er plötzlich am Himmel eine Sternenstrasse. Sie begann am friesischen Meer und führte ... bis nach Galicien, wo damals der Leichnam des seligen Jakobus unbekannt ruhte.“

Im Jakobsweg – darin hebt er sich von andern *Viae sacrae* ab – sah die Bevölkerung Galiciens stets einen Pilgerweg der Lebenden und der Toten. „Alle Toten müssen zum heiligen Jakob von Galicien gehen.“ Der Heilige wird dann die Seele ins Jenseits geleiten. Vorchristliche Ideen, christlich überlagert, leben in der archaischen Vorstellung weiter. So ist Finisterre mit Santiago, der Sternenweg mit dem Jakobsweg verbunden, „gleichsam als Fortsetzung des Wegs der Seelen im Jenseits“. Alte Gewohnheiten, etwa das Niederlegen von Steinen an ausgewählten Orten, bleiben, zu Symbolhandlungen umgedeutet, unter dem (neuen) Pilgergewand erhalten. In der Volksfrömmigkeit werden Sternenweg und Jakobsweg real eins. (odu)

In unserer Bibliothek verfügbar

Compostelle 813-2013 : 1200 ans de pèlerinages

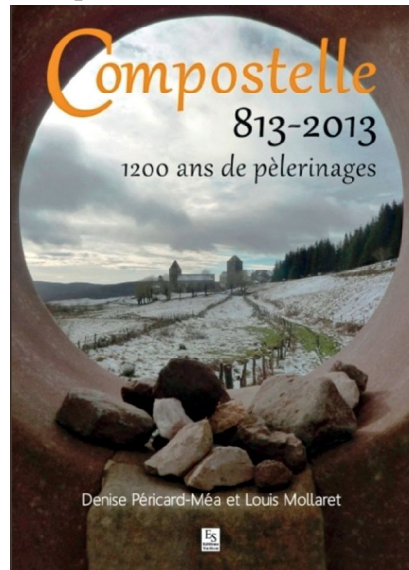
Denise Péricard-Méa et Louis Mollaret : Ed. Sutton, 2013. 158 p., ill.

Spécialiste des chemins de Saint-Jacques de Compostelle, Mme Péricard-Méa nous invite à une relecture de l'histoire intimement liée à la légende. Telle une géologue, parlant de la scène contemporaine du CHSJ, elle décortique couche après couche les sédiments déposés depuis le IX^e siècle, faits de pratiques pieuses, de déclarations politiques et ecclésiastiques, de faits plus ou moins avérés et dramatisés, incorporant rêves et croyances.

Tout l'ouvrage repose sur une métaphore : le pèlerinage de C. est comparé à une immense scène de théâtre où des scénarios renouvelés font intervenir, à chaque époque, acteurs et intermittents du spectacle dans des jeux interactifs. Une constante marque ces mises en scène successives : « Compostelle n'est que l'héritier des enjeux de pouvoir sur la grande scène des relations politiques et religieuses... ». Ainsi : 813 ? Une date symbolique qu'aucun document historique n'atteste, produit de l'imaginaire pour justifier la visite – fictive – de Charlemagne peu avant sa mort en 814. Pour défendre l'Eglise chrétienne des Asturies et une fois saint Jacques devenu patron de l'Espagne, il a bien fallu rechercher la sépulture de Jacques en Galice !

Autres « vérités » travesties : les régions libérées de l'emprise maure, à la *Reconquista*, devaient payer un impôt annuel. C'est ce *Voto de Santiago* qui a procuré d'énormes revenus à l'archevêché et à la monarchie castillane – et non les offrandes des pèlerins. Autres « charges » en-

core : au XIX^e s., alors que le CHSJ avait complètement perdu de son actualité, ce sont les reliques « retrouvées » en 1879 qui vont provoquer un regain d'intérêt pour Santiago. Cela incita quelques ecclésiastiques à y aller... en train et en diligence ! Au milieu du XX^e s. saint Jacques a été invoqué dans la lutte contre le communisme athée. Franco n'avait pas attendu les années 50 pour utiliser l'image de l'Apôtre et en faire un *Matarojos* (tueur de Rouges) ! Par la suite l'Espagne en a fait un levier pour faciliter son ouverture en direction de l'Europe.



Autant d'énergie l'auteur met-elle à dénoncer bien des dérives, certains rites devenus obsolètes sous leur forme récente, des pressions exercées par l'Eglise ou le pouvoir politique, l'utilisation abusive du

« label Compostelle » pour mieux vendre produits et services, autant de passion met-elle à défendre le pèlerinage à Compostelle, sa nécessaire ouverture à des valeurs actuelles (pour beaucoup, le ressourcement a remplacé la foi indéfectible), l'attention à porter sur d'autres sanctuaires plus authentiques et sur les sanctuaires de

toutes cultures. Au final le souhait persiste de retrouver le vrai « esprit du Chemin », promesse de « passage vers une vie meilleure ».

Un petit livre (150 pages) accrocheur et décapant, de lecture facile et stimulante, avec d'abondantes photos et une riche bibliographie.

(nwa)

Disponible à notre bibliothèque

Nouveautés 2014 / Neuerwerbungen 2014

Chemin d'Assise : l'aventure intérieure / Olivier Lemire. 2014. 162 p.

Les chemins de Saint-Jacques en Alsace : de Wissembourg à Belfort : choix de documents : topo-guide, Marienthal, Mont Sainte-Odile, Warbourg, Dusenbach, etc.

Pèlerin de Saint-Jacques, lève-toi et marche : pour une spiritualité du pèlerinage de Saint-Jacques de Compostelle / Pierre Genin. 2007. 337 p.

Le bourdon et la coquille : contes et légendes des chemins de Saint-Jacques, augmentés d'utiles considérations sur l'art et la manière de marcher / Jean-Paul Rousseau. 2009. 357 p.

Sans hésitation, mon coup de cœur 2014.

Au-delà du chemin... de Saint-Jacques de Compostelle / Serge Cavagliani. 2013. 264 p., ill.

Les chemins de Compostelle 1 : la petite licorne / Servais. Dupuis. 2014. 1 bande dessinée, 74 p. 1^{er} tome d'une série de 6 encore à paraître.

Pourquoi les pèlerins d'aujourd'hui marchent-ils sur le chemin de Saint-Jacques de Compostelle : tra-

vail de maturité / Lorraine Edder. 2014. 28 p., cartes, dessins, photos

Longeborgne : livret du pèlerin / [Anonyme]. 1978. 59 p.

Un paysan picard à Saint-Jacques de Compostelle (1726-1727) / Guillaume Manier. Présentation et notes de J.-C. Bourlès. 2004. 170 p.

Pray for me in Santiago : walking the ancient pilgrim road to Santiago de Compostela / Theresa Burkhardt-Felder. 2005. 301 p.

Glasmalerei: eine Einführung mit Beispielen des Vitromusée Romont und Glasfenstern in der Region von Romont / Uta Bergmann ... 2006. 88 S.

Santiago und kein Ende: 10 Jahre auf dem Pilgerweg (1993-2003): von Überlingen am Bodensee zum Grab des heiligen Jakobus: ein Bericht / Margit Fischer-Blatt. 2. Aufl. 2011. 332 S.

Rom ist nicht Santiago: zu Fuss und als Pilger auf der *Via Francigena* in die Ewige Stadt / Margit Fischer-Blatt. 2011. 218 S.

Bonne lecture ! Viel Vergnügen!

Christian Steinwandter

Rencontres informelles / Pilgerstamm

<i>Où ? / Wo?</i>	<i>Quand ? / Wann?</i>	<i>Contact / Kontakt</i>
Basel	Erster Montag im Monat ab 19:00 Restaurant L'Esprit, Laufenstr. 44	Gregor Ettlin Tel: 078 760 78 99 gregor.ettlin@gmx.ch
Bern	Erster Freitag im Monat ab 18:00 Hotel-Restaurant Jardin Militärstrasse 38	André Berdat Tel.: 031 381 95 39 a.berdat@bluewin.ch
Genève	Dernier lundi du mois dès 17:30 Café-Restaurant La Terrasse 1, Avenue Edmond-Vaucher 1219 Châtelaine	Adrien Grand Tél. : 022 757 36 55 grand.adrien@bluewin.ch
Lausanne	Premier jeudi du mois, 17:30-19:00 Restaurant La Pomme de Pin, rue Cité-Derrière 11-13	Irène Strebél Tél. : 021 728 26 95
Luzern	29. Sept., 24. Nov. 2015; 26. Jan., 29. März 2016 ab 17:30 Zwitscherbar beim Vögeligärtli, Lukaskirche, Morgartenstr. 16	Hansruedi Heer Tel.: 041 360 96 73 h-heer@hispeed.ch
Neuchâtel	Premier lundi du mois dès 17:00 Café l'Aubier, 1 ^{er} étage, rue du Château 1	Paula et Dim Nguyen Tél. : 032 753 53 61 paula@bluemail.ch
Sion	30 avril, 5 novembre dès 19:00 Café de la Croix fédérale, Grand-Pont	Bernard Knupfer Tél. : 027 323 62 14 bernard.knupfer@netplus.ch
St. Gallen	Letzter Dienstag im Monat ab 19:00 Spanisches Klubhaus Hogar Español, Klubhausstrasse 3	Joseph Brunner Tel.: 071 288 35 29 hauswart@langhalde.ch
Winterthur	Erster Dienstag im Monat ab 18:00 Treffpunkt Vogelsang, Untere Vogelsangstrasse 2	Otto Dudle Tel.: 052 212 96 18 odudle@bluewin.ch
Zürich	Erster Freitag im Monat ab 18:45 Gartensaal des Jugendhauses der ref. Kirchgemeinde Aussersihl, Cramerstrasse 7	Pilgerzentrum St. Jakob Andreas Bruderer, Pfarrer Tel.: 044 242 89 15 jakobspilger@zh.ref.ch

CONTACT / KONTAKT

Président / Präsident	Henri Röthlisberger 1124 Gollion	Tél. : 021 861 27 68 079 655 71 16 presidence@viajacobi4.ch
Vice-présidente / Vizepräsidentin	Rosita Zaninetti 1202 Genève	Tél. : 022 740 41 04 vice-presidence@viajacobi4.ch
Secrétariat romand et service aux pèlerins	Murielle Favre 1291 Commugny	Tel. : 079 395 79 55 secretariat@viajacobi4.ch
Remplaçante	Claire-Marie Nicolet	Tel. : 079 395 79 55
Sekretariat und Mitgliederdienst deutsche Schweiz	Katharina Schwägli 4542 Luterbach	Tel.: 032 682 25 50 (Mo 11-14 Uhr, Di, Mi, Do 19-21 Uhr) sekretariat@viajacobi4.ch
Stellvertretung	Ursula Balssuweit	Tel.: 079 302 84 64
Trésorerie / Rechnungsführung	Jakob Wind 6340 Baar	Tel.: 041 761 29 24 tresorier@viajacobi4.ch
Surveillants du chemin/ Wegbetreuung	Ruedi Keller 3063 Ittigen	Tel.: 031 921 79 86 entretien@viajacobi4.ch unterhalt@viajacobi4.ch
Bibliothèque / Bibliothek	Christian Steinwandter 1020 Renens	Tél. : 021 624 31 32 bibliotheque@viajacobi4.ch
Hébergement Suisse romande	Claire-Marie Nicolet 1291 Commugny	Tél. : 022 776 12 08 hebergement@viajacobi4.ch
Unterkunft Deutschschweiz	Urs Sager 8005 Zürich	Tel.: 079 406 04 78 unterkunft@viajacobi4.ch
Recherche compostellane / Jakobs-Ikonografie	Jean-Noël Antille 1072 Forel (Lavaux)	Tél. : 021 791 39 76 iconographie@viajacobi4.ch
Liste des membres / Mitgliedschaft, Adressverwaltung	Markus Widmer 1291 Commugny	Tél. : 022 776 59 39 membres@viajacobi4.ch
Informazioni per il canton Ticino	Hermann Heiter 6968 Sonvico	Tel.: 091 943 39 64 ticino@viajacobi4.ch
Webmaster	Bernard Favre 1291 Commugny	Tél. : 022 776 45 05 webmaster@viajacobi4.ch
Régionalisation / Regionalisierung	Walter Wyser 8265 Mammern	Tel.: 052 741 61 16 regionalisation@viajacobi4.ch
Refugio Belorado	Wolfgang Sieber 7320 Sargans	Tel.: 081 723 69 90 belorado@viajacobi4.ch
Librairie romande	Adrien Grand 1233 Bernex	Tél./Fax : 022 757 36 55 librairie.romande@viajacobi4.ch
Buchhandlung zum Jakobsweg	Pierre und Gertrud Schachtler 9000 St. Gallen	Tel.: 071 422 70 71 Fax: 071 422 70 72 info@shop-jakobsweg.ch
Ultreia	Norbert Walti 1806 St-Légier	Tél. : 021 921 16 64 ultreia@viajacobi4.ch

Profitieren Sie von der
Fachbuchhandlung für Jakobspilger
www.shop-jakobsweg.ch



Layout:
Gerhard und Verena Eichinger, www.eichinger.ch

Druck:
Sailer Druck Medien, Winterthur

Versand:
Brühlgut-Stiftung, Winterthur